

# SATA air regulator



Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití |  
Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instruc-  
ciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας  
| Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija |  
Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning |  
Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare |  
Руководство по эксплуатации | Bruksanvisning | Navodilo za obrato-  
vanje | Návod na použitie | Kullanım talimatı

**SATA**

# Index

[A   DE] Betriebsanleitung   deutsch.....	3
[BG] Упътване за работа   български.....	9
[CN] 使用说明书   中文.....	17
[CZ] Návod k použití   čeština.....	23
[DK] Betjeningsvejledning   dansk.....	29
[EE] Kasutusjuhend   eesti.....	35
[EN] Operating Instructions   english.....	41
[ES] Instrucciones de servicio   español.....	47
[FI] Käyttöohje   suomi.....	53
[FR   BL   L] Mode d'emploi   français.....	59
[GR] Οδηγίες λειτουργίας   greek.....	65
[HU] Üzemeltetési utasítás   magyar.....	73
[IT] Istruzione d'uso   italiano.....	79
[LT] Naudojimo instrukcija   lietuvių k.....	85
[LV] Lietošanas instrukcija   latviski.....	91
[NL] Gebruikershandleiding   nederlandse.....	97
[NO] Bruksveiledning   norsk.....	103
[PL] Instrukcja obsługi   polski.....	111
[PT] Instruções de funcionamento   português.....	117
[RO] Manual de utilizare   românesc.....	123
[RUS] Руководство по эксплуатации   русский.....	129
[S] Bruksanvisning   svensk.....	137
[SI] Navodilo za obratovanje   slovenski.....	145
[SK] Návod na použitie   slovenčina.....	151
[TR] Kullanım talimatı   türkçe.....	157

## Inhaltsverzeichnis [Originalfassung: Deutsch]

1. Allgemeine Informationen.....4	7. Erstinbetriebnahme .....5
2. Sicherheitshinweise.....2	8. Regelbetrieb .....6
2. Bestimmungsgemäße Verwendung .....4	9. Wartung und Pflege.....8
3. Beschreibung .....4	10. Störungen.....8
4. Lieferumfang .....5	11. Kundendienst .....8
5. Aufbau .....5	12. Ersatzteile.....8
6. Technische Daten.....5	13. EU Konformitätserklärung .....8

### Das Atemschutzsystem [1]

[1-1] Druckluftversorgungssystem	[1-7] Sicherheits-Druckluftschlauch zum Luftverteiler
[1-2] Atemschutzhaube (SATA air vision 5000)	[1-8] Lackierpistole
[1-3] Lufterwärmer / Luft- kühler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Druckluftschlauch zur Lackier- pistole
[1-4] Tragegurt (SATA air regu- lator belt plus)	[1-10] Lufterwärmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftverteiler (SATA air regu- lator)	[1-11] Minimal Ausführung
[1-6] Luftverteiler mit Aktivkohlefilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Ausführung mit Lufterwärmer / Luftkühler

### Beschreibung Atemschutzeinrichtung

#### Minimal Ausführung [1-11]

Die Atemschutzeinrichtung besteht in der Minimalausführung aus den Komponenten Atemschutzhaube [1-2], Tragegurt [1-4] und Luftverteiler [1-5].

#### Erweiterte Ausführungen [1-12]

Der Luftverteiler ist alternativ auch als Luftverteiler mit Aktivkohlefilter [1-6] verfügbar. In der erweiterten Ausführung mit Aktivkohlefilter ist ein Lufterwärmer [1-11] optional einsetzbar. Die Atemschutzeinrichtung kann um einen Atemluftbefeuchter [1-9] und einen eigenständigen Lufterwärmer oder Luftkühler [1-3] erweitert werden.

Die einzelnen Komponenten werden untereinander und mit dem Druckluftversorgungssystem [1-1] durch Sicherheits-Druckluftschläuche verbunden. Die Komponenten sind aufeinander abgestimmt und als Atemschutzsystem geprüft und freigegeben.



## Zuerst lesen!

Vor Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und die, der SATA air vision 5000 beiliegenden, Systembeschreibung vollständig und sorgfältig durchlesen. Die Sicherheits- und Gefahrenhinweise beachten!

Diese Betriebsanleitung immer beim Produkt oder an einer jederzeit für jedermann zugänglichen Stelle aufbewahren!

### 1. Allgemeine Informationen

Der SATA air regulator, im Folgenden Luftverteiler genannt, ist Bestandteil des Atemschutzsystems von SATA. Die verschiedenen Komponenten des Atemschutzsystems können je nach Bedarf zu einer Atemschutzeinrichtung zusammengestellt werden.

#### Betriebsanleitung SATA air regulator

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf den Einsatz des Produkts innerhalb einer Atemschutzeinrichtung und enthält wichtige produktspezifische Informationen.

### 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Luftverteiler ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung und dient zur Verteilung der Druckluft an die entsprechenden Komponenten.

### 3. Beschreibung

Der Luftverteiler ist ein Teil der Atemschutzeinrichtung. Er dient als Schnittstelle zwischen Druckluftversorgungssystem und den Verbrauchern und besteht aus den Hauptbauteilen:

- Anschluss Atemschutzhaube [2-6]
- Anschluss Druckluftversorgung [2-5]
- Regler Luftvolumenstrom [2-2]
- Schnellkupplung für den Anschluss der Lackierpistole [2-3]
- CCS-Disk [2-1] zur Personalisierung
- Befestigungsmodul [2-7] zur Befestigung des Luftvertailers am Tragegurt
- Ausklappbarer Haubenhalter [2-4] zum Einhängen der Atemschutzhaube



## Hinweis!

Das Befestigungsmodul ist für eine Bedienung bei Lackierpistole in rechter Hand montiert und kann für Linkshänder entsprechend gewechselt werden.

**Hinweis!**

Nach der Montage am Tragegurt kann der Luftverteiler bei Bedarf aus der Grundposition geneigt werden. Raststufen jeweils 22,5° und 45° nach vorne oder hinten.

**4. Lieferumfang**

- Luftverteiler SATA air regulator
- CCS-Disk, 1 Beutel (rot, schwarz, grün, blau), rot ist montiert

**5. Aufbau**

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| [2-1] CCS-Disk                      | [2-6] Anschluss Atemschutzhaube  |
| [2-2] Regler Luftvolumenstrom       | [2-7] Befestigungsmodul, drehbar |
| [2-3] Anschluss Lackierpistole      | [2-8] Adapterplatte              |
| [2-4] Haubenhalter, ausklappbar     |                                  |
| [2-5] Anschluss Druckluftversorgung |                                  |

**6. Technische Daten**

Benennung	Einheit	
Erforderlicher Betriebsdruck	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Zulässiger Betriebsüberdruck der PSA	10,0 bar	145 psi
Betriebstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagertemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. Schlauchlänge	40 m	
Gewicht	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Arbeitsdruck Sicherheitsdruckluftschlauch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

**7. Erstinbetriebnahme**

Der Luftverteiler wird vollständig montiert und betriebsbereit ausgeliefert. Nach dem Auspacken prüfen

- Luftverteiler beschädigt.
- Lieferumfang vollständig (siehe Kapitel 4).

### 7.1. Luftverteiler personalisieren

Der Luftverteiler lässt sich mit einer CCS-Disk **[3-1]** personalisieren. Werkseitig ist eine rote CCS-Disk am Luftverteiler **[3-2]** montiert.

- Die CCS-Disk am Luftverteiler abziehen und durch eine andersfarbige CCS-Disk ersetzen.

### 7.2. Trageseite Befestigungsmodul wechseln



#### Hinweis!

Das Befestigungsmodul ist werkseitig für Rechtshänder am Luftverteiler montiert.

Der Anschluss Atemschutzhaube muss immer nach hinten zeigen.

- Den Haubenhalter **[4-3]** ausklappen.
- Die Schrauben **[4-2]** heraus-schrauben.
- Die Montageseite vom Haubenhalter und Befestigungsmodul **[4-1]** wechseln.
- Den Haubenhalter und das Befestigungsmodul mit den Schrauben am Luftverteiler befestigen.

### 7.3. Protect-Schutzkappe entfernen

Die Protect-Schutzkappe **[5-2]** ist werkseitig an der linken Adapterplatte **[5-4]** des Tragegurts montiert.

#### Wechseln auf die rechte Adapterplatte

- Den Auslösehebel **[5-1]** nach innen drücken.
- Die Schutzkappe nach oben abziehen.
- Die Schutzkappe an der rechten Adapterplatte einschieben.
- Die Sicherungsnase **[5-3]** rastet am Auslösehebel ein.

## 8. Regelbetrieb

### 8.1. Luftverteiler am Tragegurt anbringen


- Die Adapterplatte Luftverteiler **[6-2]** an der linken oder rechten Adapterplatte **[6-4]** des angelegten Tragegurts einschieben bis die Sicherungsnase **[6-1]** am Auslösehebel **[6-3]** einrastet.
- Den Luftverteiler bei Bedarf aus der Grundposition **[7-1]** nach vorne **[7-2]** oder hinten **[7-3]** neigen. Raststufen jeweils 22,5° und 45°.

## 8.2. Einsatzbereitschaft herstellen



### Hinweis!

Nur wärmebeständige, antistatische, unbeschädigte, technisch einwandfreie SATA Sicherheits-Druckluftschläuche mit Dauerdruckfestigkeit von mindestens 10 bar verwenden. Diese Schläuche dürfen nicht miteinander kombiniert bzw. verlängert werden.

- Den Druckluftschlauch mit dem Anschluss Druckluftversorgung **[2-5]** verbinden. Kennzeichnung auf Regulierkörper beachten: IN - Lufteingang des Geräts; OUT - Luftausgang des Geräts (z.B. für Lackierpistole)
- Den Atemluftschlauch von Atemschutzhaube **[1-2]** durch die Gurtschlaufe führen und am Anschluss Atemschutzhaube **[2-6]** einstecken.
- Bei Bedarf Druckluftschlauch am Anschluss Lackierpistole **[2-3]** einstecken.
- Der Eingangsdruck ist abhängig von den im System befindlichen Verbrauchern an der Luftversorgung einzustellen. Der Mindestbetriebsdruck von 2,5 bar darf nie unterschritten werden, bei weiteren Verbrauchern erhöht sich der Mindestbetriebsdruck (hierzu den nächstfolgenden Warnhinweis beachten).
- **Mit dem Regler der Reguliereinheit** die Signalpfeife der Atemschutzhaube prüfen und den Mindestvolumenstrom sicherstellen. Dazu **Regler komplett zudrehen und anschließend langsam**, bei (wenn eingesteckt) gedrückter Lackierpistole, **aufdrehen, bis die Signalpfeife nicht mehr ertönt**.
-  Indikator der Reguliereinstellung. Regler in Richtung des breiter werdenden Symbols drehen um die Regulierung weiter zu öffnen. Die Atemschutzeinrichtung ist einsatzbereit.



### Warnung!

#### Abfall des Luftvolumenstroms

Wenn zusätzliche Verbraucher (z. B. eine Lackierpistole und/oder ein Erwärmungs- bzw. Kühlermodul) verwendet werden, fällt der Luftvolumenstrom ab und kann dabei unter den Mindestvolumenstrom fallen.

→ Eingangsdruck bei voll aufgedrehten Verbrauchern bzw. abgezogenem Abzugsbügel der Lackierpistole an der Luftversorgung erhöhen, bis das Warnsignal verstummt.

## 9. Wartung und Pflege

Der Luftverteiler ist wartungsfrei. Zur Instandhaltung sind Ersatzteile verfügbar (siehe Kapitel 12).

## 10. Störungen

Sollten unerwartete Störungen auftreten, das Produkt an die Kundendienstabteilung von SATA schicken. (Anschrift siehe Kapitel 11).

## 11. Kundendienst

Zubehör, Ersatzteile und technische Unterstützung erhalten Sie bei Ihrem SATA Händler.

## 12. Ersatzteile

	Art. Nr.	Benennung	Anzahl
[8-1]	211904	Packung mit 4 CCS-Disks (farbig sortiert, im Beutel)	1 St.
[8-2]	213751	Haubenhalter kpl.	1 St.

## 13. EU Konformitätserklärung

Die aktuell gültige Konformitätserklärung finden Sie unter:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Съдържание [оригинален вариант: немски]

1. Обща информация.....	10	8. Режим на регулиране.....	13
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Поддръжка и полагане на грижи.....	14
2. Целесъобразна употреба ...	10	10. Неизправности.....	14
3. Описание.....	10	11. Сервиз.....	14
4. Обем на доставката .....	11	12. Резервни части.....	14
5. Конструкция .....	11	13. ЕО - Декларация за съответствие.....	14
6. Технически данни.....	11		
7. Първо пускане в експлоатация .....	12		

### Система за респираторна защита [1]

[1-1] Система за хранване с въздух под налягане	[1-7] Предпазен маркуч за въздух под налягане за разпределителя на въздуха
[1-2] Маска за респираторна защита (SATA air vision 5000)	[1-8] Пистолет за лакиране
[1-3] Подгревател за въздух / охладител за въздух (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Маркуч за въздух под налягане към пистолета за лакиране
[1-4] Колан за носене (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Подгревател за въздух в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Въздушен разпределител (SATA air regulator)	[1-11] Минимално изпълнение
[1-6] Въздушен разпределител с филтър с активен въглен (SATA air carbon regulator)	[1-12] Изпълнение с подгревател за въздух / охладител за въздух

### Описание на устройството за дихателна защита

#### Минимална конфигурация [1-11]

Устройството за респираторна защита се състои в минималното изпълнение от компонентите маска за респираторна защита [1-2], колан за носене [1-4] и въздушен разпределител [1-5].

#### Разширени конфигурации [1-12]

Въздушният разпределител е на разположение като алтернатива и като въздушен разпределител с филтър с активен въглен [1-6]. В разширеното изпълнение с активен въглен като опция може да се постави подгревател за въздух [1-11]. Устройството за респираторна защита може да бъде разширено с овлажнител за въздух [1-9] и независим подгревател за въздух или охладител за въздух [1-3].

Отделните компоненти са свързани един с друг и със системата за хранване със състен въздух [1-1] чрез безопасни маркучи за

сгъстен въздух. Компонентите са съгласувани един с друг и изпитани и разрешени като система за респираторна защита.



Първо прочетете!

Преди пускане в употреба прочетете напълно и внимателно това упътване за работа и приложеното към SATA air vision 5000 описание на системата. Спазвайте инструкциите за безопасност и за наличие на опасности!

Съхранявайте винаги това упътване за работа при продукта или на достъпно по всяко време за всеки място!

### 1. Обща информация

SATA air regulator, наричан по-долу въздушен разпределител, е съставна част от системата за респираторна защита на SATA. Различните компоненти на системата за респираторна защита могат при необходимост да бъдат обединени в устройство за респираторна защита.

#### Упътване за работа SATA air regulator

Това упътване за работа се отнася за употребата на продукта в рамките на устройство за респираторна защита и съдържа важна специфична за продукта информация.

### 2. Целесъобразна употреба

Въздушният разпределител е част от устройството за респираторна защита и служи за разпределяне на сгъстения въздух към съответните компоненти.

### 3. Описание

Въздушният разпределител е част от устройството за респираторна защита. Той служи като междинен елемент между системата за захранване със сгъстен въздух и консуматорите и се състои от следните основни части:

- Връзка качулка за дихателна защита [2-6]
- Връзка подаване на въздух под налягане [2-5]
- Регулатор на обемния поток въздух [2-2]
- Бързодействащо съединение за свързване на пистолета за лакиране [2-3]
- CCS диск [2-1] за персонализиране
- Модул за закрепване [2-7] за закрепване на разпределителя на въздуха към колана за носене
- Разгъващ се държач за маска [2-4] за окачване на маска за респи-

## раторна защита

**Указание!**

Модулът за закрепване е монтиран за работа с пистолета за лакиране с дясна ръка и може съответно да се пригоди за работещи с лява ръка.

**Указание!**

След монтиране към колана за носене разпределителят на въздуха при необходимост може да се наклони от основното положение. Позиции на наклона съответно 22,5° и 45° напред и назад.

**4. Обем на доставката**

- Въздушен разпределител SATA air regulator
- CCS-диск, 1 торбичка (червена, черна, зелена, синя), червената е монтирана

**5. Конструкция**

- |  |   |
|--|---|
| <b>[2-1]</b> CCS-диск                          | <b>[2-5]</b> Връзка подаване на въздух под налягане |
| <b>[2-2]</b> Регулатор на обемния поток въздух | <b>[2-6]</b> Връзка качулка за дихателна защита     |
| <b>[2-3]</b> Връзка пистолет за лакиране       | <b>[2-7]</b> Модул за закрепване, въртящ се         |
| <b>[2-4]</b> Държач на качулката, отварящ се   | <b>[2-8]</b> Адаптерна пластина                     |

**6. Технически данни**

Наименование	Единици	
Необходимо работно налягане	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Допустимо работно свръхналягане на ЛПС	10,0 bar	145 psi
Работна температура	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Температура на съхранение	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Макс. дължина на маркуча	40 m	
Тегло	ок. 300 g	ок. 10,6 oz.

Наименование	Единици	
Работно налягане Предпазен маркуч за въздух под налягане	макс. 10,0 bar	макс. 145 psi

## 7. Първо пускане в експлоатация

Разпределителят за въздуха се монтира изцяло и се доставя готов за използване.

След разопаковане, проверете дали

- разпределителят за въздуха не е повреден.
- Комплектацията на доставката е пълна (вижте глава 4).

### 7.1. Персонализиране на разпределителя за въздуха

Въздушният разпределител може да бъде персонализиран с CCS диск **[3-1]**. Фабрично във въздушния разпределител е монтиран един червен CCS диск **[3-2]**.

- CCS-дискът може да се отстрани от разпределителя за въздух и да се смени с CCS-диск с друг цвят.

### 7.2. Сменяне на страната на носене на модула за закрепване



#### Указание!

Закрепващият модул е фабрично монтиран за десничари към въздушния разпределител.

Връзката на качулката за дихателна защита трябва да сочи винаги назад.

- Разгънете държача за маска **[4-3]**.
- Отвинтете винтовете **[4-2]**.
- Променете монтажната страна на държача за маска и закрепващия модул **[4-1]**.
- Закрепете с винт държача на качулката и модула за закрепване към разпределителя за въздуха.

### 7.3. Отстраняване на предпазната капачка Protect

Предпазната капачка Protect **[5-2]** е фабрично монтирана към лявата адаптерна пластина **[5-4]** на колана за носене.

Сменяне на дясната адаптерна пластина

- Натиснете лоста за действие **[5-1]** навътре.
- Издърпайте защитната капачка нагоре.
- Пъхнете защитната капачка в дясната адаптерна пластина.

- Осигурителният палец [5-3] се фиксира към лоста за задействане.

## 8. Режим на регулиране

### 8.1. Монтиране на разпределителя за въздух на колана за носене

- Избухайте въздушния разпределител [6-2] към лявата или дясната адаптерна пластина [6-4] на поставения колан за носене, докато осигурителният палец [6-1] се фиксира към лоста за задействане [6-3].
- Наклонете при необходимост въздушния разпределител от основната позиция [7-1] напред [7-2] или назад [7-3]. Степените на фиксиране са съответно на 22,5° и 45°.

### 8.2. Създаване на готовност за употреба




#### Указание!

Използвайте само топлоустойчиви, антистатични, неповредени, технически безупречни безопасени маркучи за сгъстен въздух SATA с устойчивост на непрекъснато налягане от поне 10 bar. Тези маркучи не трябва да се комбинират един с друг или удължават.

- Свържете маркуча за сгъстен въздух към връзката за подаване на сгъстен въздух [2-5]. Съблюдавайте етикета върху корпуса на регулатора: IN – вход за въздух на уреда; OUT – изход за въздух на уреда (напр. за пистолет за боядисване)
- Прекарайте маркуч за въздух за дишане от маската за респираторна защита [1-2] през клупа на колана и го вкарайте в съединението на овлажнителя за въздух [2-6].
- При необходимост вкарайте маркуча за сгъстен въздух в съединението на пистолета за боядисване [2-3].
- Входното налягане трябва да се настрои спрямо подаването на въздух в зависимост от консуматорите в системата. Минималното работно налягане никога не трябва да пада под 2,5 bar; минималното работно налягане се увеличава при допълнителни консуматори (в тази връзка спазвайте следното предупредително указание).
- Използвайте регулатора в регулаторния блок, за да проверите сигналната свирка на маската за респираторна защита и да осигурите минималния дебит. За целта затворете напълно регулатора и след това го отворяйте бавно, при поставен под налягане (когато е

свързан) пистолет за боядисване, докато сигналната свирка престане да звучи.

-  Индикатор за настройката на регулатора. Завъртете регулатора по посока на разширяващия се символ, за да отворите допълнително регулатора.

Устройството за дихателна защита е готово за употреба.



### Предупреждение!

#### Спадане на въздушния дебит

Ако се използват допълнителни консуматори (напр. пистолет за боядисване и/или модул за отопление/охлаждане), въздушният дебит спада и може да падне под минималния дебит.

→ Увеличете входното налягане на подавания въздух при напълно отворени консуматори съотв. свален предпазител на пистолета за боядисване, докато предупредителният сигнал се изключи.

## 9. Поддръжка и полагане на грижи

Въздушният разпределител не изисква поддръжка. За поддържане в изправност са на разположение резервни части (вижте глава 12).

## 10. Неизправности

Ако възникнат неочаквани неизправности, изпратете продукта на отдела за обслужване на клиенти на SATA. (За адреса вижте глава 11).

## 11. Сервиз

принадлежност, резервни части и техническа помощ ще получите от Вашия търговец на SATA.

## 12. Резервни части

	Каталожен Nr.	Наименование	Брой
<b>[8-1]</b>	211904	Опаковка с 4 CCS-диска (сортирани по цвят, в торбичка)	1 бр.
<b>[8-2]</b>	213751	Държач за качулката компл.	1 бр.

## 13. ЕО - Декларация за съответствие

Валидната в момента декларация за съответствие можете да намерите

на:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## 目录 [原版: 德语]

1. 一般信息.....	17	7. 首次调试.....	19
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. 正常运行.....	20
2. 预期用途.....	18	9. 维护和保养.....	20
3. 说明.....	18	10. 故障.....	21
4. 交货标准.....	18	11. 售后服务.....	21
5. 构造.....	18	12. 备件.....	21
6. 技术参数.....	18	13. 欧盟一致性声明.....	21

### 呼吸防护系统 [1]

[1-1] 压缩空气供给系统	[1-6] 带活性炭过滤器的空气分配器 (SATA air carbon regulator)
[1-2] 呼吸防护罩 (SATA air vision 5000)	[1-7] 连接在空气调节器上的安全压缩空气软管
[1-3] 暖风机 / 冷风机 (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] 喷枪
[1-4] 承重背带 (SATA air regulator belt plus)	[1-9] 喷枪的压缩空气软管
[1-5] 空气分配器 (SATA air regulator)	[1-10] SATA air carbon regulator (SATA air warmer) 中的暖风机
	[1-11] 最简型号
	[1-12] 带有暖风机 / 冷风机的型号

### 供气式面罩说明

#### 最小规格 [1-11]

本呼吸防护装置最简型号包括呼吸防护罩 [1-2]、承重背带 [1-4] 和空气分配器 [1-5] 几个部件。

#### 扩展规格 [1-12]

空气分配器也可带活性炭过滤器使用 [1-6]。扩展型号中带有活性炭过滤器，可选配空气加热器 [1-11]。呼吸防护装置可加装一个呼吸加湿器 [1-9] 和一个独立的暖风机或冷风机 [1-3]。

各个部件彼此相连接，而且通过安全压力空气软管连接至压力空气供应系统 [1-1]。各部件彼此匹配，且作为呼吸防护系统通过了测试后被发行。



首先请阅读！

在调试前，仔细完整阅读使用说明书以及随附于 SATA air vision 5000 的系统描述。注意安全指示及危险指示！

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

#### 1. 一般信息

SATA air regulator 是 SATA 呼吸防护系统的部件，以下称为空气分配器。必要时，可将本呼吸防护系统的各个部件组装至其它呼吸防护装置。

SATA air regulator 使用说明书

本使用说明书的内容是针对产品在呼吸防护装置内的使用，并包含重要的产品特有信息。

## 2. 预期用途

空气分配器是呼吸防护装置的部件，负责将压力空气分配至相应组件。

## 3. 说明

空气分配器是呼吸防护装置的部件。它是压力空气供应系统和用户的接口，主要包括：

- 供气式面罩接口 [2-6]
- 压缩空气供给接口 [2-5]
- 空气流量调节器 [2-2]
- 连接喷枪的快速接头[2-3]
- CCS 盘 [2-1]，用于个人化
- 用于将空气调节器固定在腰带的模块[2-7]
- 可打开的罩子支架 [2-4]，用于安装呼吸防护罩



**提示！**

固定模块是为右手操作喷枪而安装的，可以为惯用左手的人进行相应更换。



**提示！**

在安装到腰带上以后，在需要时，空气调节器可以从基础位置中倾斜出来。将卡级分别向前或向后旋转 22.5° 和 45°。

## 4. 交货标准

- 空气分配器 SATA air regulator
- CCS 盘，1 袋（红色、黑色、绿色、蓝色），红色安装好

## 5. 构造

- |               |                |
|---------------|----------------|
| [2-1] CCS 盘   | [2-5] 压缩空气供给接口 |
| [2-2] 空气流量调节器 | [2-6] 供气式面罩接口  |
| [2-3] 喷枪接口    | [2-7] 固定模块，可旋转 |
| [2-4] 罩支架，可折叠 | [2-8] 适配器板     |

## 6. 技术参数

名称	单位	
所需操作压力	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi

名称	单位	
个人防护装备 PSA 允许的工作压力	10,0 bar	145 psi
操作温度	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
存储温度	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
最高软管长度	40 m	
重量	约 300 g	约 10,6 oz.
安全压缩空气软管的工作压力	最大10,0 bar	最大145 psi

## 7. 首次调试

空气调节器在交货时已经完整安装好，并且可以随时投入使用。

在拆包之后检查

- 空气调节器是否受损。
- 交货范围是否完整（见第 4 章）。

### 7.1. 个性化空气调节器

可用 CCS 盘 **[3-1]** 对空气分配器进行个人化。空气分配器 **[3-2]** 在出厂时安装了一个红色 CCS 盘。

- 拔下空气调节器上的 CCS 盘，并用其他颜色的 CCS 盘更换。

### 7.2. 更换固定模块的佩戴方向



提示！

出厂时，紧固模块在空气分配器上的安装位置为右利手。  
呼吸防护罩的接口必须始终朝向后方。

- 翻开罩子支架 **[4-3]**。
- 拧出螺栓 **[4-2]**。
- 将罩子支架和紧固模块 **[4-1]** 的安装位置对换。
- 使用螺栓将罩支架和固定模块固定在空气调节器上。

### 7.3. 移除 Protect 防护盖

出厂时，Protect 防护盖 **[5-2]** 安装在承重背带的左侧接装板 **[5-4]** 上。

更换为右侧适配器板

- 将释放杆 **[5-1]** 向内压。
- 向上拔下保护罩。
- 将保护罩推到右侧的适配器板上。
- 紧固凸耳 **[5-3]** 在释放杆上卡住。

## 8. 正常运行

### 8.1. 将空气调节器安装到腰带上


- 将空气分配器的接装板 [6-2] 推入所用承重背带的左侧或右侧接装板 [6-4]，直到紧固凸耳 [6-1] 在释放杆 [6-3] 上卡住。
- 必要时可将空气分配器从基本位置 [7-1] 向前 [7-2] 或向后 [7-3] 倾斜。倾斜度分别为 22.5° 和 45°。

### 8.2. 准备操作



#### 提示！

只使用耐热、抗静电、未损坏、技术上无瑕疵且持续抗压（至少为 10 bar）的 SATA 安全压缩空气软管。软管不可互相连接或延长。

- 将压缩空气软管与压缩空气供给接口 [2-5] 相连。注意调节阀上的标识：IN - 设备进气端；OUT - 设备出气端（比如用于油漆喷枪）
- 将呼吸防护罩的呼吸空气软管 [1-2] 穿过背带环并插到呼吸防护罩的连接件 [2-6] 上。
- 必要时将压力空气软管插到喷枪的连接件 [2-3] 上。
- 要根据存在于系统中的消耗器通过空气供给设置输入压力。绝对不允许低于 2.5 bar 的最低操作压力，如果有多个消耗器，最低操作压力会升高（为此注意下面的警告提示）。
- 使用调节单元的调节器检查呼吸防护罩的信号笛，确保最低体积流量。为此，完全旋紧调节器，随后在按下喷枪（如果已插入）时慢速旋开，直到信号笛不再响。
-  调节设置指示器。将调节器向逐渐变宽的符号方面旋转，以继续打开调节装置。

供气式面罩可以随时投入使用。



#### 警告！

##### 空气流量降低

如果使用额外的消耗器（比如喷漆枪和/或加热或冷却器模块），空气体积流量会下降，这时甚至可能下降到最低体积流量以下。

→ 在完全旋开消耗器或拔下喷漆枪的扳机时通过空气供给装置提高输入压力，直至警示信号消失。

## 9. 维护和保养

空气分配器无需维护。备件可用于维护（见第 12 章）。

## 10. 故障

如出现未预计的故障，将产品寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 11 章）。

## 11. 售后服务

您的 SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

## 12. 备件

	订货号	名称	数量
[8-1]	211904	包括 4 张 CCS 盘的包装（按颜色分类，用袋包装）	1 个
[8-2]	213751	完整的罩支架	1 个

## 13. 欧盟一致性声明

您可通过如下网址查询当前有效的符合性声明：



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Obsah [původní verze: v němčině]

1. Všeobecné informace.....24	7. První uvedení do provozu .....25
2. Sicherheitshinweise.....2	8. Regulační režim .....26
2. Používání podle určení.....24	9. Údržba a péče .....28
3. Popis .....24	10. Poruchy .....28
4. Obsah dodávky .....25	11. Zákaznický servis .....28
5. Složení .....25	12. Náhradní díly .....28
6. Technické údaje.....25	13. EU prohlášení o shodě.....28

### Systém pro ochranu dýchacího ústrojí [1]

[1-1] Systém zásobování stlačeným vzduchem	uhlím (SATA air carbon regulator)
[1-2] Kukla pro ochranu dýchacího ústrojí (SATA air vision 5000)	[1-7] Bezpečnostní hadice pro stlačený vzduch k rozváděči vzduchu
[1-3] Ohřívač vzduchu / ochlazovač vzduchu (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Stříkačká pistole
[1-4] Opasek (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Hadice pro stlačený vzduch k lakovací pistoli
[1-5] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu (SATA air regulator)	[1-10] Ohřívač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-6] Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím	[1-11] Základní verze
	[1-12] Verze s ohřívačem vzduchu / ochlazovačem vzduchu

### Popis zařízení na ochranu dýchacích cest

#### Minimální provedení [1-11]

Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí se v základní verzi skládá z následujících součástí: kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2], opasku [1-4] a jednotky pro regulaci přívodu vzduchu [1-5].

#### Rozšířené provedení [1-12]

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je alternativně k dispozici také jako jednotka pro regulaci přívodu vzduchu s filtrem s aktivním uhlím [1-6]. V rozšířené verzi s filtrem s aktivním uhlím lze volitelně připojit ohřívač vzduchu [1-11]. Zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí lze rozšířit o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohřívač vzduchu nebo ochlazovač vzduchu [1-3].

Jednotlivé komponenty jsou propojeny navzájem a se systémem zásobování stlačeným vzduchem [1-1] bezpečnostními hadicemi na stlačený vzduch. Komponenty jsou navzájem sladěny a testovány a schváleny jako systém pro ochranu dýchacího ústrojí.

**Nejdříve si přečtěte:**

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete celý tento návod k použití a popis systému přiložený k SATA air vision 5000. Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování!

Tento návod k použití mějte vždy u výrobku nebo na místě kdykoliv dostupném pro každého!

**1. Všeobecné informace**

SATA air regulator, dále jen jednotka pro regulaci přívodu vzduchu, je součástí systému pro ochranu dýchacího ústrojí SATA. Z různých komponent systému pro ochranu dýchacího ústrojí lze dle potřeby sestavit zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí.

**Návod k použití SATA air regulator**

Tento návod se týká použití výrobku v rámci zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a obsahuje důležité informace specifické pro produkt.

**2. Používání podle určení**

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí a slouží k rozvodu stlačeného vzduchu k příslušným komponentám.

**3. Popis**

Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu je součástí zařízení pro ochranu dýchacího ústrojí. Slouží jako rozhraní mezi systémem zásobování stlačeným vzduchem a spotřebiči a skládá se z hlavních komponent:

- přípojka kukly pro ochranu dýchacích cest [2-6]
- přípojka zásobování stlačeným vzduchem [2-5]
- regulátor objemového vzduchového proudu [2-2]
- rychlospojka pro připojení lakovací pistole [2-3]
- Disk CCS [2-1] pro individuální označování
- upevňovací modul [2-7] pro upevnění rozváděče vzduchu k popruhu
- Výklopný držák kukly [2-4] pro zavěšení kukly pro ochranu dýchacího ústrojí

**Upozornění!**

Upevňovací modul je namontován pro ovládání lakovací pistole pravou rukou a pro leváky může být příslušným způsobem změněn.



**Upozornění!**

Po montáži na popruh může být rozváděč vzduchu v případě potřeby nakloněn ze základní polohy. Aretovací stupně vždy 22,5° a 45° dopředu nebo dozadu.

**4. Obsah dodávky**

- Jednotka pro regulaci přívodu vzduchu SATA air regulator
- Disk CCS, 1 sáček (červený, černý, zelený, modrý), červený je namontovaný

**5. Složení**

- |       |   |   |
|-------|---|---|
| [2-1] | Disk CCS                                | černým vzduchem                                 |
| [2-2] | Regulátor objemového vzduchového proudu | [2-6] Přípojka kukly pro ochranu dýchacích cest |
| [2-3] | Přípojka lakovací pistole               | [2-7] Upevňovací modul, otočný                  |
| [2-4] | Držák kukly, výklopný                   | [2-8] Adaptérová deska                          |
| [2-5] | Přípojka zásobování stla-               |   |

**6. Technické údaje**

Název	Jednotka	
Požadovaný provozní tlak	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Přípustný provozní přetlak OOP	10,0 bar	145 psi
Provozní teplota	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. délka hadice	40 m	
Hmotnost	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Pracovní tlak bezpečnostní hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

**7. První uvedení do provozu**

Rozváděč vzduchu je expedován v kompletně smontovaném stavu a je připraven k použití.

Po vybalení zkontrolujte následující:

- Poškození rozváděče vzduchu.
- Dodávka je kompletní (viz kapitolu 4).

## 7.1. Personalizace rozváděče vzduchu

Jednotku pro regulaci přívodu vzduchu je možné individuálně označit pomocí disku CCS [3-1]. Z výroby je na jednotce pro regulaci vzduchu namontován červený disk CCS [3-2].

- Disk CCS u rozváděče vzduchu stáhněte a nahraďte diskem CCS jiné barvy.

## 7.2. Změna strany upevňovacího modulu



### Upozornění!

Upevňovací modul je u jednotky pro regulaci vzduchu z výroby instalován pro praváky.

Přípojka kukly pro ochranu dýchacích cest musí vždy směřovat dozadu.

- Vyklopte držák kukly [4-3].
- Vyšroubujte šrouby [4-2].
- Vyměňte montážní stranu držáku kukly a upevňovacího modulu [4-1].
- Držák kukly a upevňovací modul upevněte šrouby k rozváděči vzduchu.

## 7.3. Sejmutí ochranného krytu Protect

Ochranný kryt Protect [5-2] je z výroby namontován na levém adaptéru [5-4] opasku.

### Změna na pravou desku adaptéru

- Zatlačte uvolňovací páčku [5-1] dovnitř.
- Ochranný kryt vyjměte směrem nahoru.
- Ochranný kryt nasuňte na pravou desku adaptéru.
- Bezpečnostní jazýček [5-3] na uvolňovací páčce zaskočí.

## 8. Regulační režim

### 8.1. Upevnění rozváděče vzduchu k nosnému popruhu


- Nasuňte jednotku pro regulaci vzduchu [6-2] na levý nebo pravý adaptér [6-4] nasazeného opasku, aby bezpečnostní jazýček [6-1] na uvolňovací páčce [6-3] zaskočil.
- Jednotku pro regulaci vzduchu případně nakloňte ze základní polohy [7-1] dopředu [7-2] nebo dozadu [7-3]. Úhel náklonu je 22,5° a 45°.

## 8.2. Příprava zařízení k použití



### Upozornění!

Používejte pouze tepelně odolné, antistatické, nepoškozené a technicky bezvadné bezpečnostní hadice na stlačený vzduch SATA s trvalou pevností v tlaku minimálně 10 bar. Tyto hadice se nesmí kombinovat ani prodlužovat.

- Hadici na stlačený vzduch spojte s přípojkou přívodu stlačeného vzduchu [2-5]. Dodržujte označení na tělese regulátoru: IN - vstup vzduchu do zařízení; OUT - výstup vzduchu ze zařízení (např. pro stříkací pistoli)
- Protáhněte vzduchovou hadici kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [1-2] smyčkou a zapojte do přípojky kukly pro ochranu dýchacího ústrojí [2-6].
- V případě potřeby zapojte hadici na stlačený vzduch do přípojky stříkací pistole [2-3].
- Vstupní tlak musí být nastaven na přívodu vzduchu v závislosti na spotřebičích v systému. Minimální provozní tlak nesmí nikdy klesnout pod 2,5 baru. Minimální provozní tlak se zvyšuje s dalšími spotřebiči (dodržujte následující upozornění).
- **Pomocí regulátoru řídicí jednotky** zkontrolujte signální píšťalku kukly pro ochranu dýchacího ústrojí a zajistěte minimální objemový průtok. Za tímto účelem **regulátor zcela zavřete a následně pomalu** se stisknutou stříkací pistolí (pokud je zapojená) **otevírejte, dokud neustane zvuk signální píšťalky.**
-  Ukazatel nastavení regulace. Otáčením regulátoru ve směru rozšíření dle symbolu dochází k otevírání regulace.

Zařízení na ochranu dýchacích cest je připraveno k provozu.



### Varování!

#### Snížení proudu vzduchu

Při použití dalších spotřebičů (např. stříkací pistole a/nebo topného či chladicího modulu) klesá objemový průtok vzduchu, který tak může klesnout pod minimální objemový průtok.

→ Zvyšujte vstupní tlak na přívodu vzduchu, když jsou spotřebiče zcela otevřené nebo je spoušť stříkací pistole zcela zatažená, dokud nepřestane znít výstražný signál.

## 9. Údržba a péče

Jednotka pro regulaci vzduchu je bezúdržbová. Pro provádění údržby jsou k dispozici náhradní díly (viz kapitolu 12).

## 10. Poruchy

Pokud se vyskytnou nečekané poruchy, zašlete výrobek zákaznickému servisu společnosti SATA. (adresa viz kapitolu 11).

## 11. Zákaznický servis

Příslušenství, náhradní díly a technickou podporu získáte u svého prodejce SATA.

## 12. Náhradní díly

	Obj. č.	Název	Počet
[8-1]	211904	Balení se 4 disky CCS (barevně tříděné, v sáčku)	1 ks
[8-2]	213751	Držák kukly kompl.	1 ks

## 13. EU prohlášení o shodě

Aktuálně platné prohlášení o shodě najdete zde:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Indholdsfortegnelse [Original tekst: Tysk]

1. Generel information.....	30	8. Reguleringsdrift .....	32
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Vedligeholdelse og pleje.....	33
2. Korrekt anvendelse .....	30	10. Fejlmeddelelser .....	33
3. Beskrivelse .....	30	11. Kundeservice.....	33
4. Samlet levering.....	30	12. Reservedele .....	33
5. Opbygning .....	31	13. EU-overensstemmelseserklæring .....	34
6. Tekniske data .....	31		
7. Første ibrugtagning .....	31		

### Åndedrætsværnsystemet [1]

[1-1] Trykluftstilførselssystem	[1-7] Sikkerhedstrykluftslange til luftfordeler
[1-2] Åndedrætsværnhætte (SATA air vision 5000)	[1-8] Sprøjtepistol
[1-3] Luftvarmer / luftkøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Trykluftslange til sprøjtepistol
[1-4] Bæresele(SATA air regulator belt plus)	[1-10] Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11] Minimal udførelse
[1-6] Luftfordeler med aktivkulfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12] Udførelse med luftvarmer / luftkøler

### Beskrivelse af åndedrætsværnsystemet

#### Minimal udførelse [1-11]

I den minimale udførelse består åndedrætsværnet af komponenterne åndedrætsværnhætte [1-2], bæresele [1-4] og luftfordeler [1-5].

#### Udvidede udførelser [1-12]

Luftfordeleren kan også fås som luftfordeler med aktivkulfilter [1-6]. I den udvidede udførelse med aktivkulfilter kan der valgfrit anvendes en luftvarmer [1-11]. Åndedrætsværnet kan udvides med en åndeluftbefugter [1-9] og en separat luftvarmer eller luftkøler [1-3].

De enkelte komponenter forbindes indbyrdes og med trykluftforsynings-systemet [1-1] via sikkerhedstrykluftslanger. Komponenterne er afstemt efter hinanden og kontrolleret og godkendt som åndedrætsværnsystem.



#### Læs dette først!

Læs hele denne betjeningsvejledning og systembeskrivelsen, der følger med SATA air vision 5000, omhyggeligt før ibrugtagning. Følg sikkerheds- og farehensvisningerne!

Opbevar altid denne betjeningsvejledning sammen med produktet eller på et sted, der til enhver tid er tilgængeligt for alle!

## 1. Generel information

SATA air regulator, herefter kaldet luftfordeler, udgør en del af åndedrætsværnsystemet fra SATA. Åndedrætsværnsystemets forskellige komponenter kan sammensættes til et åndedrætsværn efter behov.

### Betjeningsvejledning SATA air regulator

Denne betjeningsvejledning vedrører brugen af produktet i en åndedrætsværn og indeholder vigtige, produktspecifikke oplysninger.

## 2. Korrekt anvendelse

Luftfordeleren er en del af åndedrætsværnet og bruges til fordeling af trykluft til de relevante komponenter.

## 3. Beskrivelse

Luftfordeleren er en del af åndedrætsværnet. Den bruges som grænseflade mellem tryklufforsyningssystemet og forbrugerne og består af hovedkomponenterne:

- Tilslutning til åndedrætsværn [2-6]
- Tilslutning til lufttilførsel [2-5]
- Regulator til luftvolumenstrøm [2-2]
- Lynkobling for tilslutning af sprøjtepistol [2-3]
- CCS-disk [2-1] til tilpasning
- Fastgørelsesmodul [2-7] til fastgørelse af luftfordeler til bærerem
- Opklappelig hætteholder [2-4] til montering af åndedrætsværnhætte



### OBS!

Fastgørelsesmodulet monteres til drift med sprøjtepistol i højre hånd og kan ændres i overensstemmelse hermed for venstrehåndede.



### OBS!

Efter montering af bæreremmen kan luftfordeleren vippes fra grundpositionen, når det kræves. Låsetrin henholdsvis 22,5 ° og 45 ° forrest eller bagest.

## 4. Samlet levering

- Luftfordeler SATA air regulator
- CCS-skive, 1 pose (rød, sort, grøn, blå), rød er påmonteret

## 5. Opbygning

[2-1]	CCS-skive	[2-6]	Tilslutning til ånde- drætsværn
[2-2]	Regulator til luftvolumen- strøm	[2-7]	Fastholdelsesmodul, dre- jeligt
[2-3]	Tilslutning til sprøjtepestol	[2-8]	Adapterplade
[2-4]	Hovedhætte, udfoldelig		
[2-5]	Tilslutning til lufttilførsel		

## 6. Tekniske data

Betegnelse	Enhed	
Nødvendigt driftstryk	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Tilladt driftsovertryk for PPE	10,0 bar	145 psi
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. slangelængde	40 m	
Vægt	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Arbejdstryk for sikkerhedstrykluffs- slange	max. 10,0 bar	max. 145 psi

## 7. Første ibrugtagning

Luftfordelerne er fuldt samlet og leveres klar til drift.

Kontrollér efter udpakning

- Er luftfordeleren beskadiget.
- At leveringsomfanget er komplet (se kapitel 4).

### 7.1. Er luftfordeleren personaliseret

Luftfordeleren kan tilpasses med en CCS-disk [3-1]. Fra fabrikken er der monteret en rød CCS-disk på luftfordeleren [3-2].

- Fjern CCS-skiven til luftfordeleren og erstat den med en anden farvet CCS-skive.

### 7.2. Udskift fastgørelsesmodulets bæreside



#### OBS!

Fastgørelsesmodulet er fra fabrikken monteret til højrehåndede på luftfordeleren.

Åndedrætsværnets tilslutning skal altid pege bagud.

- Klap hætteholderen [4-3] ud.
- Skru skruerne [4-2] ud.
- Skift monteringside for hætteholder og fastgørelsesmodul [4-1].
- Fastgør hovedbeslaget og fastgørelsesmodulet med skruerne til luftfordeleren.

### 7.3. Fjern protect-beskyttelseskappen

Protect-beskyttelseskappen [5-2] er fra fabrikken monteret på bæreselens venstre adapterplade [5-4].

#### Udskift til højre adapterplade

- Tryk udløserhåndtaget [5-1] indad.
- Træk beskyttelseshætten opad.
- Sæt beskyttelseshætten på den højre adapterplade.
- Låsetappen [5-3] går automatisk i indgreb på udløserhåndtaget.

## 8. Reguleringsdrift

### 8.1. Anbring luftfordeleren på bæreremmen

- Skub luftfordelerens adapterplade [6-2] på venstre eller højre adapterplade [6-4] på bæreselen, til låsetappen [6-1] går i indgreb på udløserhåndtaget [6-3].
- Vip om nødvendigt luftfordeleren fremad [7-2] eller tilbage [7-3] i forhold til grundstillingen [7-1]. Der er faste stop ved hhv. 22,5° og 45°.

### 8.2. Etablering af driftsberedskab




#### OBS!

Brug kun varmebestandige, antistatiske, ubeskadigede, teknisk perfekte SATA sikkerhedstrykluftslanger med en kontinuerlig trykmodstand på mindst 10 bar. Disse slanger må ikke kombineres og forbindes med hinanden eller forlænges.

- Tilslut trykluftslangen til tryklufforsyningstilslutningen [2-5]. Vær opmærksom på mærkningen på reguleringsenheden: IN - Luftindgang til apparatet; OUT - Luftudgang fra apparatet (f.eks. til sprøjtepestol)
- Før åndeluftslangen fra åndedrætsværnhætten [1-2] gennem seleløkken, og monter den på åndedrætsværnhættens [2-6] tilslutning.
- Monter om nødvendigt trykluftslangen på sprøjtepestolens tilslutning [2-3].
- Indløbstrykket skal justeres afhængigt af brugerne af luftforsyningssystemet. Minimums driftstrykket på 2,5 bar må aldrig underskrides. Hvis der er yderligere brugere, stiger minimumsdriftstrykket (bemærk den



følgende advarsel).

- Brug **justeringsenheden på reguleringsenheden** til at kontrollere signalføjten på åndedrætsværnet og sikre mindstevolumen for luftstrømmen. Det **gøres ved at skrue regulatoren helt til og derefter langsomt**, med aktiveret sprøjtepipist (hvis monteret) **skruer den op igen, til signalføjten ikke længere lyder**.
-  Indikator for reguleringsindstilling. Drej justeringsenheden i retning af udvidelsessymbolet for at åbne yderligere for reguleringen. Åndedrætsværnet er klar til brug.



### Advarsel!

#### Fald i luftvolumenstrømmen

Hvis der anvendes flere enheder (f.eks. en malerpistol og/eller et varme- eller kølemodul), falder volumen for luftstrømmen og det kan derfor falde til under mindstevolumen for luftstrømmen.

→ Med brugeren fuldt tændt eller aftrækkerskærmen på malerpistolen fjernet, øges indgangstrykket på lufttilførslen, indtil advarselssignalet stopper.

## 9. Vedligeholdelse og pleje

Luffordeleren er vedligeholdsfri. Der kan fås reservedele til reparation (se kapitel 12).

## 10. Fejlmeddelelser

Send produktet til SATAs kundeserviceafdeling, hvis der opstår uventede fejl. (Se adressen i kapitel 11).

## 11. Kundeservice

Tilbehør, reservedele og teknisk support får du hos din nærmeste SA-TA-forhandler

## 12. Reservedele

	Art. nr.	Betegnelse	Antal
[8-1]	211904	Pakke med 4 CCS-skiver (assorterede farver, i pose)	1 stk.
[8-2]	213751	Hovedhætte, foldelig	1 stk.

### **13. EU-overensstemmelseserklæring**

Du finder den aktuelt gældende konformitetserklæring under:



**[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)**

## Sisukord [originaalsõnastus: saksakeelne]

1. Üldine informatsioon.....	36	võtt.....	37
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Tavarežiim .....	38
2. Sihipärane kasutamine.....	36	9. Tehnohooldus ja hooldus.....	39
3. Kirjeldus.....	36	10. Rikked .....	39
4. Tarnekomplekt .....	37	11. Kliendiabi- ja teeninduskes-	
5. Ehitus .....	37	kus.....	39
6. Tehnilised andmed .....	37	12. Varuosad .....	40
7. Esmakordne kasutusele-		13. EL-i vastavusdeklaratsioon ...	40

### Hingamisteede kaitseüsteem [1]

[1-1]	Suruõhutoitesüsteem	[1-7]	Turva-suruõhuvoolik õhujao-
[1-2]	hingamisteede kaitsemask (SATA air vision 5000)	[1-8]	turile
[1-3]	Õhusoojendi/-jahuti (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Värvipüstol
[1-4]	kanderihm (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Suruõhuvoolik värvipüstolile
[1-5]	õhujootur (SATA air regulator)	[1-11]	Õhusoojendi seadmes
[1-6]	aktiivsöefiltriga õhujootur (SATA air carbon regulator)	[1-12]	SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
			minimaalne mudel
			Õhusoojendiga/-jahutiga mudel

### Hingamiskaitseeseadise kirjeldus

#### Minimaalne versioon [1-11]

Hingamisteede kaitseeseadme minimaalne mudel koosneb hingamisteede kaitsemaski komponentidest [1-2], kanderihmast [1-4] ja õhujooturist [1-5].

#### Täiendatud versioon [1-12]

Õhujootur on alternatiivina saadaval ka aktiivsöefiltriga [1-6]. Laiendatud, aktiivsöefiltriga mudelisse saab paigaldada ka õhusoojendi [1-11]. Hingamisteede kaitseesadet saab laiendada hingamisõhu niisutiga [1-9] ja eraldiseisva õhusoojendiga või õhujahutiga [1-3].

Üksikud komponendid ühendatakse omavahel ja suruõhusüsteemiga [1-1] turva-suruõhuvoolikutega. Komponendid on üksteisega kohandatud ning hingamisteede kaitseüsteemina kontrollitud ja kasutamiseks lubatud.



**Kõigepealt lugege!**

Enne kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend ja SATA air vision 5000-ga kaasas olev süsteemikirjeldus algusest lõpuni ja tähelepanelikult läbi. Järgige ohutus- ja ohusuuniseid!

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati toote läheduses või igal ajal kõigile ligipääsetavas kohas!

## 1. Üldine informatsioon

SATA air regulator, edaspidi õhujaotur, on SATA hingamisteede kaitsesüsteemi osa. Hingamisteede kaitsesüsteemi erinevaid komponente saab vajaduse kohaselt hingamisteede kaitsesüsteemiks kokku panna.

### SATA air regulatori kasutusjuhend

See kasutusjuhend kehtib toote kasutamise kohta hingamisteede kaitseseedmes ja sisaldab olulist tootespetsiifilist teavet.

## 2. Sihipärane kasutamine

Õhujaotur on hingamisteede kaitseseadme osa ja on ette nähtud suruõhu jaotamiseks vastavatele komponentidele.

## 3. Kirjeldus

Õhujaotur on hingamisteede kaitseseadme osa. See on liideseks suruõhusüsteemi ja tarbijate vahel ning koosneb järgmistest põhikomponentidest:

- Hingamiskaitsekapuutsi ühendus [2-6]
- Suruõhutoite ühendus [2-5]
- Õhuregulaator [2-2]
- Kiirühendus värvipüstoli ühendamiseks [2-3]
- CCS-ketas [2-1] isikustamiseks
- Kinnitusmoodul [2-7] õhujaoturi kinnitamiseks kanderihma külge
- väljapööratav maskihoidik [2-4] hingamisteede kaitsemaski riputamiseks



### Juhis!

Kinnitusmoodul on värvipüstoli kasutamiseks paigaldatud paremale käele ja vasakukäeliste jaoks võib seda vastavalt ümber vahetada.



### Juhis!

Pärast paigaldamist kanderihmale võib õhujaoturit vajadusel põhiasendist välja kallutada. Kallutusastmed vastavalt 22,5° ja 45° ette või taha.

#### 4. Tarnekomplekt

- õhujaotur SATA air regulator
- CCS-plaadid, 1 kott (punane, must, roheline, sinine), punane on paigaldatud

#### 5. Ehitus

- |                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| [2-1] CCS-plaat                 | [2-6] Hingamiskaitsekapuutsi ühendus |
| [2-2] Õhuvooluregulaator        | [2-7] Kinnitusmoodul, pööratav       |
| [2-3] Värvipüstoli ühendus      | [2-8] Adapterplaat                   |
| [2-4] Kapuutsi hoidik, volditav |                                      |
| [2-5] Suruõhuvarustuse ühendus  |                                      |

#### 6. Tehnilised andmed

Nimetus	Ühik	
Vajalik töö rõhk	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Isikukaitsevahendi lubatud töö rõhk	10,0 bar	145 psi
Töötemperatuur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Säilitamistemperatuur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max vooliku pikkus	40 m	
Kaal	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Turvasurveõhuvooliku töö rõhk	max 10,0 bar	max 145 psi

#### 7. Esmakordne kasutuselevõtt

Õhujaotur tarnitakse täielikult kokkupanduna ja kasutamiselvalmina.

Pärast lahtipakkimist kontrollige

- õhujaotur ei ole kahjustatud
- Kas tarnekomplekt on terviklik (vt peatükki 4).

##### 7.1. Reguleerige õhujaoturit

Õhujaoturit saab CCS-kettaga [3-1] isikustada. Tehases on paigaldatud õhujaoturile [3-2] CCS-ketas.

- Eemaldage CCS-plaat õhujaoturilt ja asendage teist värvi CCS-plaadiga.

## 7.2. Vahetage kinnitusmooduli kandev pool.



### Juhis!

Õhujaoturile on tehases paigaldatud kinnitusmoodul paremakäelistele. Tõmmake hingamiskaitsekapuutsi ühendus alati taha.

- Pöörake maskihoidik **[4-3]** välja.
- Keerake kruvid **[4-2]** välja.
- Vahetage maskihoidiku ja kinnitusmooduli **[4-1]** paigalduskülge.
- Kinnitage kapuutsihoidik ja kinnitusmoodul kruvidega õhujaoturile.

## 7.3. Protect-kaitsekorgi eemaldamine

Protect-kaitsekork **[5-2]** on paigaldatud tehases kanderihma vasaku adapterplaadi **[5-4]** külge.

### Kinnitamine parempoolsele adapterplaadile

- Lükake aktiveerimishoob **[5-1]** sisse.
- Tõmmake kaitsekork üles.
- Lükake kaitsekork paremale adapterplaadile.
- Kaitseluk **[5-3]** fikseerub aktiveerimishooval.

## 8. Tavarežiim

### 8.1. Kinnitage õhujaotur kanderihmale.

- Lükake õhujaoturi **[6-2]** adapterplaat kinnitatud kanderihma vasakule või paremale adapterplaadile **[6-4]**, kuni kaitseluk **[6-1]** aktiveerimishooval **[6-3]** fikseerub.
- Kallutage vajaduse korral õhujaoturit põhiasendist **[7-1]** ette- **[7-2]** või tahapoole **[7-3]**. Fikseerimisastmed on vastavalt 22,5° ja 45°.


## 8.2. Kasutusvalmis seadmine




### Juhis!

Kasutage ainult kuumakindlaid, antistaatilisi, kahjustamata, tehniliselt laitmatuid SATA turva suruõhuvoolikuid, millel on minimaalne 10 bar pidevrõhu vastupidavus. Neid voolikuid ei tohi omavahel kombineerida ega pikendada.

- Ühendage suruõhuvoolik suruõhuvarustuse ühenduse **[2-5]** külge. Jälgi-ge regulaatori korpusel olevat märgistust: IN - seadme õhu sisselaskeava; OUT - seadme õhu väljalaskeava (nt värvipüstoli jaoks)
- Viige hingamisteede kaitsemaski **[1-2]** hingamisõhu voolik läbi rihma

- silmuse ja pistke hingamisteede kaitsemaski [2-6] ühendusse.
- Vajaduse korral pistke suruõhuvoolik värvipüstoli [2-3] ühendusse.
  - Sisselaskevoolurõhk tuleb seadistada sõltuvalt süsteemi tarbijatest õhuvarustusel. Minimaalne tööõhk ei tohi kunagi langeda alla 2,5 baari; minimaalne tööõhk suureneb täiendavate tarbijate puhul (järgige järgmist hoiatust).
  - **Kasutage reguleerimisseadme regulaatorit**, et kontrollida hingamisteede kaitsekatte signaalvilet ja tagada minimaalne vooluhulk. Selleks **keerake regulaator täielikult kinni ja seejärel avage see aeglaselt**, koos pihustuspüstoliga (kui see on ühendatud), **kuni signaalvilet enam ei kostu**.
  -  Reguleerimisseadistuse indikaator. Regulaatori edasiseks avamiseks keerake seda laiendussümboli suunas.

Hingamiskaitseeadis on kasutusvalmis.

	<b>Hoiatus!</b>
<p><b>Õhu vooluhulga langus</b></p> <p>Kui kasutatakse täiendavaid tarbijaid (nt pihustuspüstolit ja/või kütte- või jahutusmoodulit), väheneb õhuvooluhulk ja võib seetõttu langeda alla minimaalse vooluhulga.</p> <p>→ Suurendage sisselaskeõhu rõhku õhuvarustuses, kui tarbijad on täielikult avatud või kui pihustuspüstoli päästikukaitse on eemaldatud, kuni hoiatussignaal peatub.</p>	

## 9. Tehnohooldus ja hooldus

Õhujaotur on hooldusvaba. Korrashoiuks on saadaval varuosad (vt peatükki 12).

## 10. Rikked

Kui peaks tekkima ootamatud tõrked, saatke toode SATA kliendiabi- ja teeninduskeskusesse. (Aadressi vt peatükist 11).

## 11. Kliendiabi- ja teeninduskeskus

Tarvikuid, varuosasid ja tehnilist abi saate oma SATA müügiesindaja kaudu

## 12. Varuosad

	Art-nr	Nimetus	Kogus
[8-1]	211904	Pakend 4 CCS-plaadiga (sorteeritud vastavalt värvidele, kotis)	1 tk
[8-2]	213751	Kapuutsi hoidik	1 tk

## 13. EL-i vastavusdeklaratsioon

Uusima kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiате aadressilt:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Contents [Original Version: German]

1. General information.....	42	8. Normal Operation.....	44
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Maintenance and Care.....	46
2. Intended Use.....	42	10. Malfunctions.....	46
3. Description.....	42	11. After Sales Service.....	46
4. Scope of Delivery.....	43	12. Spare Parts.....	46
5. Technical Design.....	43	13. EU Declaration of Conformity.....	46
6. Technical Data.....	43		
7. First Use.....	43		

### The breathing protection equipment [1]

[1-1] Compressed air supply system	[1-8] Spray gun
[1-2] Breathing protection hood (SATA air vision 5000)	[1-9] Compressed air tube to the spray gun
[1-3] SATA air warmer / cooler stand alone	[1-10] Air warmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-4] SATA air regulator belt plus	[1-11] Minimum version
[1-5] SATA air regulator	[1-12] Version with air warmer / cooler
[1-6] SATA air carbon regulator	
[1-7] Safety compressed air tube to the air regulator	

### Description of the breathing protection equipment

#### Minimum version [1-11]

The minimum version of the breathing protection apparatus consists of the breathing protection hood [1-2], the belt [1-4] and the air regulator [1-5].

#### Expanded versions [1-12]

Alternatively, the air regulator is also available with activated charcoal filter [1-6]. An air warmer [1-11] can be used as an option in the extended version with activated charcoal filter. The breathing protection apparatus can be supplemented by adding an air humidifier [1-9] and a stand-alone air warmer or cooler [1-3].

Safety compressed air hoses connect the individual components to each other and to the compressed air supply system [1-1]. The components are rated to work together and are tested and approved as breathing protection equipment.



**Read first!**

Read these operating instructions and the system description enclosed with the SATA air vision 5000 completely and thoroughly before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

## 1. General information

The SATA air regulator, hereinafter air regulator, is part of the SATA breathing protection equipment. The various components of the breathing protection equipment can be put together as required to form a breathing protection apparatus.

### Operating instructions SATA air regulator

These operating instructions refer to using the product as part of a breathing protection apparatus and contain important product-specific information.

## 2. Intended Use

The air regulator is part of the breathing protection apparatus and regulates the flow of compressed air to the corresponding components.

## 3. Description

The air regulator is part of the breathing protection apparatus. It acts as the interface between the compressed air supply system and the consumers and consists of the main parts:

- Connection breathing protection hood [2-6]
- Connection compressed air supply [2-5]
- Air volume flow controller [2-2]
- Quick-action coupling for the connection of the spray gun [2-3]
- CCS disk [2-1] to personalise the air regulator
- Fastening module [2-7] to fasten the air regulator to the carrying strap
- Hinged hood holder [2-4] for fitting the breathing protection hood



### Notice!

The fastening module is mounted for an operation with the spray gun in the right hand and can be switched accordingly for left-handed persons.

**Notice!**

After being attached to the carrying strap, the air regulator can be placed at an angle from the base position if required. Individual locking positions are 22.5° and 45° forward or backward.

**4. Scope of Delivery**

- SATA air regulator
- CCS-disks, 1 bag (red, black, green, blue), red is mounted

**5. Technical Design**

- |       |                                  |       |                                      |
|-------|----------------------------------|-------|--------------------------------------|
| [2-1] | CCS-disk                         |       | supply                               |
| [2-2] | Air volume flow controller       | [2-6] | Connection breathing protection hood |
| [2-3] | Connection spray gun             | [2-7] | Fastening module, rotating           |
| [2-4] | Cover bracket, can be folded out | [2-8] | Adapter plate                        |
| [2-5] | Connection compressed air        |       |                                      |

**6. Technical Data**

Description	Unit	
Required operating pressure	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Maximum allowable operating pressure for the PPE	10,0 bar	145 psi
Operating temperature	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Storage temperature	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. tube length	40 m	
Weight	approx. 300 g	approx. 10,6 oz.
Operating pressure of compressed air safety tube	max. 10,0 bar	max. 145 psi

**7. First Use**

The air regulator is delivered in an assembled and operationally ready state.

Check after unpacking:

- Air regulator damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 4).

### 7.1. Personalise air regulator.

The air regulator can be personalised with a CCS disk [3-1]. The air regulator is supplied ex works fitted with a red CCS disk [3-2].

- Pull off the CCS-disk on the air regulator and replace it with a CCS-disk of a different colour.

### 7.2. Exchange fastening module on carrying side.



#### Notice!

The air regulator is supplied ex works with the fastening module fitted to the air regulator for right-handed operation.

The breathing protection hood connection must always point to the rear.

- Fold the hood holder [4-3] down.
- Unscrew the screws [4-2].
- Change the side for fitting the hood holder and fastening module [4-1].
- Fasten the hood bracket and the fastening module to the air regulator with the screws.

### 7.3. Remove Protect safety cap

The air regulator is supplied ex works with the Protect safety cap [5-2] fitted to the left adapter plate [5-4] of the belt.

#### Changing to the right adapter plate

- Press the release lever [5-1] in.
- Pull off the protection cap upwards.
- Slide in the protection cap on the right adapter plate.
- The safety nose [5-3] engages in the release lever.

## 8. Normal Operation

### 8.1. Attach air regulator to the carrying strap


- Push the air regulator [6-2] onto the left or right adapter plate [6-4] of the fitted belt until the safety nose [6-1] engages in the release lever [6-3].
- Tilt the air regulator out of the basic position [7-1] forwards [7-2] or backwards [7-3] as required. Tilt settings every 22.5° and 45°.

## 8.2. Making the air regulator ready to use



### Notice!

Only use heat-resistant, antistatic, undamaged, technically flawless SATA safety compressed air hoses with a permanent pressure resistance of at least 10 bar. These hoses must not be combined or extended.

- Connect the compressed air hose with the compressed air supply connection [2-5]. Note marking on regulating body: IN - air inlet of the device; OUT - air outlet of the device (e.g. for paint spray gun)
- Take the breathing air hose from the breathing protection hood [1-2] through the belt loop and insert at the breathing protection hood connection [2-6] .
- If necessary, insert the compressed air hose at the spray gun connection [2-3].
- The input pressure must be adjusted depending on the consumers in the system at the air supply. The minimum operating pressure must never fall below 2.5 bar; the minimum operating pressure increases with additional consumers (observe the following warning).
- **Use the regulator of the regulating unit** to check the alarm whistle of the breathing protection hood and ensure the minimum volume flow. To do this, **turn the regulator all the way closed and then slowly turn to open it** again when the spray gun is pressed (if fitted), **until the alarm whistle no longer sounds**.
-  Indicator of the regulation setting. Turn the control wheel in the direction of the widening symbol to open the regulation further.

The breathing protection equipment is operationally ready.



### Warning!

#### Drop in air flow

If additional consumers (e.g. a paint spray gun and/or a heating or cooling module) are used, the air volume flow drops and can fall below the minimum volume flow.

→ Increase the input pressure at the air supply when the consumers are fully open or the trigger guard of the spray gun is removed until the warning signal stops.

## 9. Maintenance and Care

The air regulator needs no maintenance. Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 12).

## 10. Malfunctions

In the event of unexpected malfunctions, send the product to the SATA customer service department. (For address see chapter 11).

## 11. After Sales Service

For accessories, spare parts and technical support, contact your SATA dealer.

## 12. Spare Parts

	Art. No.	Description	Number
[8-1]	211904	Package with 4 CCS-disks (sorted by colour, in bag)	1 pc.
[8-2]	213751	Cover bracket, complete	1 pc.

## 13. EU Declaration of Conformity

The latest version of the Declaration of Conformity can be found at:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Índice [versión original: alemán]

1. Información general.....48	8. Servicio regular .....50
2. Sicherheitshinweise.....2	9. Mantenimiento y asistencia .....52
2. Utilización adecuada .....48	10. Fallos.....52
3. Descripción.....48	11. Servicio al cliente .....52
4. Volumen de suministro .....49	12. Piezas de recambio.....52
5. Componentes .....49	13. Declaración de Conformidad UE .....52
6. Datos técnicos.....49	
7. Primera puesta en servicio....50	

### El sistema de protección respiratoria [1]

[1-1] Sistema de suministro de aire comprimido	[1-7] Manguera de seguridad de aire comprimido conectada al distribuidor de aire
[1-2] Máscara integral respiratoria (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistola de pintura
[1-3] Calentador de aire / enfriador de aire (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tubo flexible de aire comprimido para la pistola de barnizado/esmaltado
[1-4] Correa portadora (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Calentador de aire en el SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de aire (SATA air regulator)	[1-11] Versión mínima
[1-6] Distribuidor de aire con filtro de carbón activado (SATA air carbon regulator)	[1-12] Versión con calentador de aire/enfriador de aire

### Descripción del dispositivo de protección respiratoria

#### Variante mínima [1-11]

El dispositivo de protección respiratoria consta en su versión mínima de los siguientes componentes: máscara integral respiratoria [1-2], correa portadora [1-4] y distribuidor de aire [1-5].

#### Variantes ampliadas [1-12]

El distribuidor de aire también está disponible como alternativa con filtro de carbón activado [1-6]. En la versión ampliada con filtro de carbón activado es posible usar opcionalmente un calentador de aire [1-11]. El dispositivo de protección respiratoria se puede ampliar con un humidificador de aire respiratorio [1-9] y un calentador o enfriador de aire [1-3] independientes.

Los componentes individuales se conectan entre sí y con el sistema de alimentación de aire comprimido [1-1] mediante mangueras de seguridad de aire comprimido. Los componentes están interadaptados, y comproba-

dos y homologados como sistema de protección respiratoria.



**¡Leer primero!**

Antes de la puesta en funcionamiento, leer completa y detenidamente las instrucciones de servicio y la descripción del sistema adjunta al SATA air vision 5000. ¡Observar las indicaciones de seguridad y de peligro!

¡Guardar siempre las instrucciones de servicio junto con el producto o en un lugar accesible en todo momento y para toda persona!

## 1. Información general

El SATA air regulator, denominado en lo sucesivo distribuidor de aire, es un componente del sistema de protección respiratoria de SATA. Los distintos componentes del sistema de protección respiratoria se pueden configurar según sea necesario formando un dispositivo de protección respiratoria.

### Instrucciones de servicio SATA air regulator

Las instrucciones de servicio se refieren al uso del producto dentro de un dispositivo de protección respiratoria, y contienen información importante y específica del producto.

## 2. Utilización adecuada

El distribuidor de aire es una parte del dispositivo de protección respiratoria, y sirve para distribuir aire comprimido a los componentes correspondientes.

## 3. Descripción

El distribuidor de aire es una parte del dispositivo de protección respiratoria. Sirve como interfaz entre el sistema de alimentación de aire comprimido y los dispositivos consumidores, y consta de los siguientes componentes principales:

- Conexión de la máscara integral respiratoria [2-6]
- Conexión del suministro de aire comprimido [2-5]
- Regulador del caudal de aire [2-2]
- Acoplamiento rápido para conectar la pistola de barnizado/esmaltado [2-3]
- Disco CCS [2-1] para personalización
- Módulo de fijación [2-7] para fijar el regulador de aire a la correa portadora
- Soporte de máscara [2-4] abatible para enganchar la máscara integral



respiratoria

**¡Aviso!**

El módulo de fijación se encuentra montado para manejar la pistola de barnizado/esmaltado con la mano derecha y puede ser adaptado para ser manejado con la mano izquierda.

**¡Aviso!**

Después del montaje en la correa portadora, el regulador de aire se puede inclinar a partir de la posición básica si fuera necesario. Niveles de ajuste 22,5° y 45° hacia delante o hacia atrás.

**4. Volumen de suministro**

- Distribuidor de aire SATA air regulator
- Disco CCS, 1 bolsa (rojo, negro, verde, azul), disco rojo montado

**5. Componentes**

- |  |   |
|--|---|
| <b>[2-1]</b> Disco CCS                                       | <b>[2-5]</b> Conexión del suministro de aire a presión    |
| <b>[2-2]</b> Regulador del flujo de aire                     | <b>[2-6]</b> Conexión de la máscara integral respiratoria |
| <b>[2-3]</b> Conexión para la pistola de barnizado/esmaltado | <b>[2-7]</b> Módulo de fijación, giratorio                |
| <b>[2-4]</b> Soporte de la máscara, abatible                 | <b>[2-8]</b> Placa adaptadora                             |

**6. Datos técnicos**

Denominación	Unidad	
Presión de servicio necesaria	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Sobrepresión de servicio permitida del EPI	10,0 bar	145 psi
Temperatura de servicio	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Longitud máx. del tubo flexible	40 m	
Peso	aprox. 300 g	aprox. 10,6 oz.
Presión de servicio del tubo flexible de seguridad para aire comprimido	máx. 10,0 bar	máx. 145 psi

## 7. Primera puesta en servicio

El regulador de aire se suministra completamente montado y operativo. Comprobar después de desembalar

- Regulador de aire dañado.
- Volumen de suministro completo (véase el capítulo 4).

### 7.1. Personalizar el regulador de aire

El distribuidor de aire se puede personalizar con un disco CCS [3-1]. De fábrica se encuentra montado un disco CCS rojo en el distribuidor de aire [3-2].

- Retirar el disco CCS en el regulador de aire y sustituirlo por un disco CCS de diferente color.

### 7.2. Sustituir el lado portante del módulo de fijación



#### ¡Aviso!

El módulo de fijación está montado de fábrica para diestros en el distribuidor de aire.

La conexión de la máscara integral respiratoria debe quedar mirando siempre hacia atrás.

- Abatir el soporte de la máscara [4-3].
- Desenroscar los tornillos [4-2].
- Cambiar el lado de montaje del soporte de la máscara y el módulo de fijación [4-1].
- Fijar el soporte de la máscara y el módulo de fijación con los tornillos al regulador de aire.

### 7.3. Retirar la tapa de protección Protect

La tapa de protección Protect [5-2] está montada de fábrica en la placa adaptadora izquierda [5-4] de la correa portante.

#### Sustitución a la placa adaptadora derecha

- Presionar la palanca de desbloqueo [5-1] hacia dentro.
- Retirar la tapa protectora empujándola hacia arriba.
- Introducir la tapa protectora en la placa adaptadora derecha.
- La pestaña de seguridad [5-3] encaja en la palanca de desbloqueo.

## 8. Servicio regular

### 8.1. Colocar el regulador de aire en la correa portadora

- Introducir la placa adaptadora del distribuidor de aire [6-2] en la placa adaptadora izquierda o derecha [6-4] de la correa portante colocada

hasta que la pestaña de seguridad [6-1] encaje en la palanca de desbloqueo [6-3].


- De ser necesario, inclinar el distribuidor de aire desde la posición básica [7-1] hacia delante [7-2] o atrás [7-3]. Posiciones de encaje: 22,5° y 45° respectivamente.

## 8.2. Establecer la disponibilidad



### ¡Aviso!

Usar únicamente mangueras de seguridad de aire comprimido SATA termorresistentes, antiestáticas, exentas de daños y en perfecto estado técnico, con una resistencia a la presión continua de al menos 10 bar. Estas mangueras no deben combinarse entre sí ni prolongarse.

- Conectar el tubo flexible para aire comprimido a la conexión del suministro de aire comprimido [2-5]. Observar el etiquetado del cuerpo del regulador: IN - entrada de aire del aparato; OUT - salida de aire del aparato (por ejemplo, para pistola de pintura)
- Pasar la manguera de aire respiratorio de la máscara integral respiratoria [1-2] a través del lazo de la correa e introducirla en la conexión de la máscara integral [2-6].
- De ser necesario, introducir la manguera de aire comprimido en la conexión de la pistola de pintura [2-3].
- La presión de entrada debe ajustarse en función de los consumidores del sistema en el suministro de aire. La presión mínima de operación nunca debe ser inferior a 2,5 bar; la presión mínima de operación aumenta con otros consumidores adicionales (observar para ello siguiente advertencia).
- **Utilizar el regulador de la unidad de control** para comprobar el silbato de aviso de la máscara integral respiratoria y asegurar el flujo volumétrico mínimo. Para ello, **cerrar el regulador por completo y, a continuación**, con la pistola de pintura presionada (si estuviera introducida), **abrirlo lentamente hasta que el silbato de aviso deje de sonar**.
-  Indicador del ajuste de regulación. Girar el regulador en la dirección de ensanchamiento del símbolo para abrir más la regulación. El dispositivo de protección respiratoria se encuentra operativo.



### ¡Aviso!

#### Caída del flujo volumétrico de aire

Si se utilizan consumidores adicionales (por ejemplo, una pistola de pintura y/o un módulo de calefacción o refrigeración), el flujo volumétrico de aire disminuye y puede caer por debajo del flujo volumétrico mínimo. → Aumentar la presión de entrada en el suministro de aire cuando los consumidores estén completamente abiertos o cuando se haya retirado el estribo disparador de la pistola de pintura hasta que se detenga la señal de advertencia.

## 9. Mantenimiento y asistencia

El distribuidor de aire no requiere mantenimiento. Para la conservación se hallan disponibles piezas de recambio (véase el capítulo 12).

## 10. Fallos

De presentarse fallos inesperados, enviar el producto al departamento de servicio al cliente de SATA. (Véase dirección en el capítulo 11).

## 11. Servicio al cliente

Accesorios, recambios y apoyo técnico los encuentra en su distribuidor SATA.

## 12. Piezas de recambio

	Ref.	Denominación	Cantidad
[8-1]	211904	Paquete de 4 discos CCS (clasificados mediante colores, en bolsa)	1 ud.
[8-2]	213751	Soporte de máscara completo	1 ud.

## 13. Declaración de Conformidad UE

La versión actual de la Declaración de Conformidad se encuentra a:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Sisällysluettelo [käännös alkuperäisestä: saksa]

1. Yleistiedot.....	54	7. Ensikäyttöönotto.....	55
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Normaalkäyttö .....	56
2. Määräystenmukainen käyttö.....	54	9. Huolto ja hoito .....	57
3. Kuvaus .....	54	10. Häiriöt .....	57
4. Toimituksen sisältö.....	55	11. Asiakaspalvelu .....	57
5. Rakenne.....	55	12. Varaosat .....	58
6. Tekniset tiedot.....	55	13. EU-vaatimustenmukaisuusva- kuutus.....	58

### Hengityssuojainjärjestelmä [1]

<b>[1-1]</b> Hapensyöttöjärjestelmä	<b>[1-7]</b> Turvapaineilmaletku ilmanjaka- ajaan
<b>[1-2]</b> Hengityssuojainkypärä (SATA air vision 5000)	<b>[1-8]</b> Maaliruisku
<b>[1-3]</b> Ilmanlämmitin/ilmanjäähdytin (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-9]</b> Paineilmaletku maaliruiskuun
<b>[1-4]</b> Kantovyö (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-10]</b> Ilmanlämmitin laitteessa SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Ilmanjakaja (SATA air regulator)	<b>[1-11]</b> Vähimmäisrakenne
<b>[1-6]</b> Ilmanjakaja aktiivihiilisuodattimella (SATA air carbon regulator)	<b>[1-12]</b> Malli ilmanlämmittimellä/ilman- jäähdyttimellä

### Hengityssuojalaitteen kuvaus

#### Vähimmäisversio **[1-11]**

Hengityssuojainlaitteisto koostuu vähimmäisrakenteena hengityssuojainkypärästä **[1-2]**, kantovyöstä **[1-4]** ja ilmanjakajasta **[1-5]**.

#### Laajennetut versiot **[1-12]**

Ilmanjakaja on vaihtoehtoisesti saatavilla myös aktiivihiilisuodattimellisena ilmanjakajana **[1-6]**. Laajennettuun malliin, joka sisältää aktiivihiilisuodattimen, voidaan valinnaisesti asentaa ilmanlämmitin **[1-11]**. Hengityssuojalaitteistoa voi laajentaa hengitysilmankestuttimella **[1-9]** ja itsenäisellä ilmanlämmittimellä tai ilmanjäähdyttimellä **[1-3]**.

Yksittäiset komponentit liitetään toisiinsa ja paineilman syöttöjärjestelmään **[1-1]** turvallisilla paineilmaletkuilla. Komponentit ovat toisiinsa sovitettuja, ja hengityssuojainjärjestelmä on testattu ja hyväksytty.



Lue tämä ensin!

Tämä käyttöohje ja SATA air vision 5000 -laitteen mukana toimitettava järjestelmäkuvaus on luettava kokonaan ja huolellisesti. Noudata turvaohjeita ja varoituksia!

Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen lähellä tai aina kaikkien käyttäjien käsillä!

### 1. Yleistiedot

SATA air regulator, jota kutsutaan jäljempänä ilmanjakajaksi, on SATA-hengityssuojainjärjestelmän osa. Hengityssuojainjärjestelmän eri komponentit voidaan tarpeen mukaan koota hengityssuojainlaitteistoksi.

#### Käyttöohje SATA air regulator

Tämä käyttöohje koskee laitteen käyttöä hengityssuojainjärjestelmässä ja sisältää tärkeitä tuotekohtaisia tietoja.

### 2. Määräystenmukainen käyttö

Ilmanjakaja on hengityssuojainlaitteiston osa, ja se on tarkoitettu paineilman jakeluun laitteiston vastaaviin osiin.

### 3. Kuvaus

Ilmanjakaja on hengityssuojainlaitteiston osa. Se toimii paineilman syöttöjärjestelmän ja käyttölaitteiden välisenä rajapintana ja koostuu seuraavista pääraKENNEOSISTA:

- Hengityssuojahupun liitäntä **[2-6]**
- Paineilmansyötön liitäntä **[2-5]**
- Ilmavirran säädin **[2-2]**
- Pikaliitin maaliruiskeen liittämiseen **[2-3]**
- CCS-levy **[2-1]** yksilöllistä mukautusta varten
- Kiinnitysmoduuli **[2-7]** ilmanjakajan kiinnittämiseksi kantovyöhön
- Aukitaitettava kypäränkannatin **[2-4]** hengityssuojainkypärän ripustukseen



#### Ohje!

Kiinnitysmoduuli on asennettu siten, että maaliruiskeä käytetään oikeassa kädessä, ja se voidaan vaihtaa myös vasenkätiseksi.



#### Ohje!

Kantovyöhön asentamisen jälkeen voidaan ilmanjakajaa tarvittaessa kääntää perusasennosta. Asennot ovat 22,5° ja 45° eteen tai taakse.

#### 4. Toimituksen sisältö

- Ilmanjakaja SATA air regulator
- CCS-levy, 1 pussi (punainen, musta, vihreä, sininen), punainen asennettu

#### 5. Rakenne

- |   |  |
|---|--|
| <b>[2-1]</b> CCS-levy                     | <b>[2-5]</b> Paineilmansyötön liitäntä     |
| <b>[2-2]</b> Ilmavirran tilavuuden säädin | <b>[2-6]</b> Hengityssuojahupun liitäntä   |
| <b>[2-3]</b> Maaliruiskun liitin          | <b>[2-7]</b> Kiinnitysmoduuli, kierrettävä |
| <b>[2-4]</b> Hupun salpa, taitettava      | <b>[2-8]</b> Sovitinlevy                   |

#### 6. Tekniset tiedot

Nimitys	Yksikkö	
Tarvittava käyttöpain	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Henkilönsuojainten sallittu käyttöpain	10,0 bar	145 psi
Käyttölämpötila	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. letkun pituus	40 m	
Paino	noin 300 g	noin 10,6 oz.
Työskentelypain turvapaineilmaletku	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

#### 7. Ensikäyttöön otto

Ilmanjakaja toimitetaan täysin koottuna ja käyttövalmiina.

Tarkista pakkauksesta poiston jälkeen

- Ilmanjakajan vahingot.
- Onko toimitussisältö täydellinen (katso luku 4).

##### 7.1. Ilmanjakajan personointi

Ilmanjakaja on yksilöllisesti mukautettavissa CCS-levyn **[3-1]** avulla. Punainen CCS-levy on asennettu ilmanjakajaan **[3-2]** tehtaalla.

- Poista CCS-levy ilmanjakajasta ja vaihda erivärinen CCS-levy.

## 7.2. Kantopuolen kiinnitysmoduulin vaihto



### Ohje!

Kiinnitysyksikkö asennetaan tehtaalla ilmanjakajaan oikeakätisille. Hengitysilman letkun liitännän on aina osoitettava taakse.

- Taita kypäränkannatin **[4-3]** auki.
- Kierrä ruuvit **[4-2]** irti.
- Asenna kypäränkannatin ja kiinnitysyksikkö **[4-1]** toiselle puolelle.
- Kiinnitä hupun pidike ja kiinnitysmoduuli ruuvilla ilmanjakajaan.

## 7.3. Protect-suojakannen irrottaminen

Protect-suojakansi **[5-2]** on asennettu tehtaalla kantovyön vasempaan sovitinlaattaan **[5-4]**.

Vaihtaminen oikealle sovitinlevylle

- Paina irrotusvipua **[5-1]** sisäänpäin.
- Vedä suojapeite ylös.
- Aseta suojapeite oikealle sovitinlevylle.
- Varmistinnokka **[5-3]** lukkiutuu irrotusvipuun.

## 8. Normaalikäyttö

### 8.1. Ilmanjakajan asettaminen kantovyölle

- Työnnä ilmanjakajan sovitinlaattaa **[6-2]** päällepuetun kantovyön vasempaan tai oikeaan sovitinlaattaan **[6-4]**, kunnes varmistinnokka **[6-1]** lukkiutuu irrotusvipuun **[6-3]**.
- Kallista ilmanjakajaa tarvittaessa perusasennosta **[7-1]** eteen- **[7-2]** tai taaksepäin **[7-3]**. Lukitusasennot kulloinkin 22,5° ja 45°.

### 8.2. Käyttövalmiuteen saattaminen




### Ohje!

Käytä vain kuumuudenkestäviä, antistaattisia, vaurioitumattomia, teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia turvallisia SATA-paineilmaletkuja, joiden jatkuva paineenkesto on vähintään 10 bar. Näitä letkuja ei saa yhdistää toisiinsa tai pidentää.


- Liitä paineilmaletku paineilmansyöttöliitäntään **[2-5]**. Noudata säätimen merkintää: IN – laitteen paineilmatulo; OUT – laitteen paineilmalähtö (esimerkiksi maaliruiskuun)
- Pujota hengityssuojainkypärän hengitysilmaletku **[1-2]** vyölenkin läpi ja



liitä hengityssuojainkypärän liitäntään [2-6].

- Liitä tarvittaessa paineilmaletku maaliruiskun liitäntään [2-3].
- Tulopaine on säädettävä paineilmansyötössä järjestelmään kytkettynä olevien kuluttajien perusteella. 2,5 baarin vähimmäispaine ei saa koskaan alittua. Mitä enemmän kuluttajia on, sitä suurempi on vähimmäiskäyttöpaine (noudata tämän osalta seuraavaa varoitusta).
- Tarkasta hengityssuojainkypärän merkinantopilli säätöyksikön säätimellä ja varmista vähimmäisilmavirtaama. Kierrä tätä varten säädin kokonaan kiinni ja sitten hitaasti auki maaliruisku painettuna (jos liitettynä), kunnes merkinantopillistä ei enää kuulu ääntä.
-  Säätöasennon ilmaisin. Avaa säädintä lisää kiertämällä sitä leveenevään symboliin päin.

Hengityssuojalaite on käyttövalmis.

	<b>Varoitus!</b>
<p><b>Ilmavirtaaman lasku</b></p> <p>Jos käytössä on lisää kuluttajia (kuten maaliruisku ja/tai lämmitys- tai jäähdytysmoduuli), ilmavirta vähenee siten, että vähimmäisilmavirtaama saattaa alittua.</p> <p>→ Lisää paineilmansyötön syöttöpainetta siten, että kaikki kuluttajat ottavat enimmäismäärän ilmaa tai maaliruiskun liipaisin on täysin vedettynä, kunnes varoitusääni hiljenee.</p>	

## 9. Huolto ja hoito

Ilmanjakaja on huoltovapaa. Varaosia on saatavilla kunnossapitoa varten (katso luku 12).

## 10. Häiriöt

Jos ilmenee odottamattomia vikoja, lähetä tuote SATAn asiakaspalveluun. (Katso osoite luvusta 11).

## 11. Asiakaspalvelu

Lisätarvikkeet, varaosat ja tekninen tuki ovat saatavissa SATA-jälleenmyyjältäsi.

## 12. Varaosat

	Tuotenro	Nimitys	Lukumäärä
<b>[8-1]</b>	211904	4:n CCS-levyn pakkaus (lajiteltu värin mukaan, pussissa)	1 kpl
<b>[8-2]</b>	213751	Hupunpidike kpl.	1 kpl

## 13. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tällä hetkellä voimassa oleva vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Table des matières [version originale : allemand]

1. Informations générales.....	60	8. Mode régulé .....	62
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Entretien et soin .....	64
2. Utilisation correcte .....	60	10. Dysfonctionnements.....	64
3. Description .....	60	11. Service après-vente .....	64
4. Contenu de livraison.....	61	12. Pièces de rechange.....	64
5. Composition .....	61	13. Déclaration de conformité CE .....	64
6. Données techniques.....	61		
7. Première mise en service.....	62		

### Le système de protection respiratoire [1]

[1-1] Système d'alimentation en air comprimé	[1-7] Flexible d'air comprimé de sécurité vers le diffuseur d'air
[1-2] Cagoule de protection respiratoire (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistolet de peinture
[1-3] Réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Tuyau d'air comprimé vers le pistolet de pulvérisation
[1-4] Unité de ceinture (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Réchauffeur d'air de respiration pour SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Unité de réglage du flux d'air (SATA air regulator)	[1-11] Version de base
[1-6] Unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif (SATA air carbon regulator)	[1-12] Version avec réchauffeur d'air de respiration / refroidisseur d'air

### Description de l'équipement de protection respiratoire

#### Version minimale [1-11]

En version de base, l'équipement de protection respiratoire compte la cagoule de protection respiratoire [1-2], l'unité de ceinture [1-4] et l'unité de réglage du flux d'air [1-5].

#### Version étendue [1-12]

En alternative, l'unité de réglage du flux d'air est aussi disponible comme unité de réglage du flux d'air avec filtre à charbon actif [1-6]. L'intégration d'un réchauffeur d'air de respiration [1-11] est possible dans le cas de la version élargie équipée d'un filtre à charbon actif. L'équipement de protection respiratoire peut être complété d'un humidificateur d'air de respiration [1-9] et d'un réchauffeur d'air de respiration ou refroidisseur d'air [1-3] autonome.

Les différents composants sont reliés entre eux et avec le système d'alimentation en air comprimé [1-1] via des flexibles d'air comprimé de sécurité. Les composants sont adaptés les uns aux autres et contrôlés et homologués en tant que système de protection respiratoire.



### **A lire avant l'utilisation !**

Veillez lire cette description du système et le mode d'emploi du composant SATA air vision 5000 complètement et soigneusement avant la mise en service. Respecter les consignes de sécurité et avertissements sur les dangers !

Toujours conserver le présent mode d'emploi à proximité du produit ou à un endroit accessible par tous à tout moment !

## **1. Informations générales**

L'unité de réglage du flux d'air SATA air regulator est une partie constituante du système de protection respiratoire SATA. L'utilisateur peut assembler les différents composants du système de protection respiratoire pour former un équipement de protection respiratoire selon ses besoins.

### **Mode d'emploi de l'unité de réglage du flux d'air SATA air regulator**

Ce mode d'emploi concerne l'emploi du produit au sein d'un équipement de protection respiratoire et contient des informations importantes spécifiques au produit.

## **2. Utilisation correcte**

L'unité de réglage du flux d'air forme partie de l'équipement de protection respiratoire et sert à l'alimentation en air comprimé des composants concernés.

## **3. Description**

L'unité de réglage du flux d'air forme partie de l'équipement de protection respiratoire. Il sert d'interface entre le système d'alimentation en air comprimé et les consommateurs et comporte les principaux composants suivants :

- Raccord de la cagoule de protection respiratoire [2-6]
- Raccord d'alimentation en air comprimé [2-5]
- Bouton de réglage du débit d'air [2-2]
- Raccord rapide pour le raccordement du pistolet de pulvérisation [2-3]
- Disque CCS [2-1] de personnalisation de l'équipement
- Module de fixation [2-7] pour la fixation du diffuseur d'air sur la sangle
- Support de cagoule escamotable [2-4] pour accrocher la cagoule de

protection respiratoire

**Renseignements !**

Le module de fixation est monté du côté droit pour une utilisation facile du pistolet de pulvérisation, et peut être installé à gauche pour les gauchers.

**Renseignements !**

Après le montage sur la sangle, le diffuseur d'air peut être incliné de la position initiale au besoin. Les niveaux de verrouillage sont respectivement 22,5° et 45° à l'avant ou à l'arrière.

**4. Contenu de livraison**

- Unité de réglage du flux d'air SATA air regulator
- Disque CCS, 1 sachet (rouge, noir, vert, bleu), rouge monté

**5. Composition**

<b>[2-1]</b> Disque CCS	<b>[2-5]</b> Raccord d'alimentation en air comprimé
<b>[2-2]</b> Bouton de réglage du débit d'air	<b>[2-6]</b> Raccord de la cagoule de protection respiratoire
<b>[2-3]</b> Raccord du pistolet de pulvérisation	<b>[2-7]</b> Module de fixation, rotatif
<b>[2-4]</b> Porte-cagoule, rétractable	<b>[2-8]</b> Plaque d'adaptation

**6. Données techniques**

Dénomination	Unité	
Pression de service requise	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Surpression de service autorisée de l'EPI	10,0 bar	145 psi
Température de fonctionnement	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Température de stockage	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Longueur maximale du tuyau	40 m	
Poids	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Pression de fonctionnement du tuyau d'air comprimé de sécurité	max. 10,0 bar	max. 145 psi

## 7. Première mise en service

Le diffuseur d'air est livré entièrement assemblé et prêt à l'emploi.

Vérifiez les éléments suivants après le déballage :

- absence de dommages sur le diffuseur d'air.
- Fourniture complète (voir le chapitre 4).

### 7.1. Personnalisation du diffuseur d'air

L'unité de réglage du flux d'air dispose d'un disque CCS [3-1] de personnalisation de l'équipement. Un disque CCS rouge est monté sur l'unité de réglage du flux d'air [3-2] à l'usine.

- Retirez le disque CCS sur le diffuseur d'air et le remplacer par un disque CCS d'une autre couleur.

### 7.2. Remplacement du module de fixation côté port



#### Renseignements !

Le module de fixation est monté sur l'unité de réglage du flux d'air pour droitiers à l'usine.

Le raccord de la cagoule de protection respiratoire doit toujours pointer vers l'arrière.

- Escamoter le support de cagoule [4-3].
- Dévisser les vis [4-2].
- Permuter le côté de montage du support de cagoule et du module de fixation [4-1].
- Fixez le porte-cagoule et le module de fixation sur le diffuseur d'air au moyen des vis.

### 7.3. Démontage de la calotte de protection Protect

La calotte de protection Protect [5-2] est montée à l'usine à la platine d'adaptation gauche [5-4] de l'unité de ceinture.

#### Fixation sur la plaque d'adaptation de droite

- Pousser le levier de déclenchement [5-1] vers l'intérieur.
- Tirez le cache de protection vers le haut.
- Faites glisser le cache de protection sur la plaque d'adaptation de droite.
- Le tenon de sécurité [5-3] s'enclenche sur le levier de déclenchement.

## 8. Mode régulé

### 8.1. Fixation du diffuseur d'air sur le sangle

- Enfoncer la platine d'adaptation de l'unité de réglage du flux d'air [6-2]

sur la platine d'adaptation gauche ou droite [6-4] de l'unité de ceinture jusqu'à ce que le tenon de sécurité [6-1] du levier de déclenchement [6-3] s'enclenche.


- Au besoin, incliner l'unité de réglage du flux d'air de la position de base [7-1] en avant [7-2] ou en arrière [7-3]. Niveaux d'enclenchement respectifs de 22,5° et 45°.

## 8.2. Établissement de la disponibilité au service



### Renseignements !

Utiliser uniquement des tuyaux d'air comprimé de sécurité SATA résistants à la chaleur, antistatiques, non endommagés et techniquement irréprochables, avec une résistance à la pression permanente d'au moins 10 bar. Ces tuyaux ne doivent pas être combinés ou allongés.

- Raccordez le tuyau d'air comprimé au raccord d'alimentation en air comprimé [2-5]. Respecter le marquage sur le corps de régulation : IN - Entrée d'air de l'appareil ; OUT - Sortie d'air de l'appareil (par ex. pour le pistolet de pulvérisation)
- Faire passer le flexible d'air de respiration de la cagoule de protection respiratoire [1-2] à travers le passant de ceinture et l'introduire dans le raccord de la cagoule de protection respiratoire [2-6].
- Au besoin, raccorder le tuyau flexible d'air comprimé au raccord du pistolet de peinture [2-3].
- La pression d'entrée doit être réglée au niveau de l'alimentation en air en fonction des consommateurs présents dans le système. Il ne faut jamais descendre en-dessous de la pression de service minimale de 2,5 bars, la pression de service minimale augmente avec d'autres consommateurs (tenir compte à cet effet de l'avertissement suivant).
- **Utiliser le régulateur de l'unité de régulation** pour vérifier le sifflet d'alarme de la cagoule de protection respiratoire et s'assurer de la présence du débit minimal. Pour ce faire, **fermer le régulateur complètement**, puis le rouvrir lentement jusqu'à ce que le sifflet d'alarme ne retentisse plus, **actionner la gâchette du pistolet de pulvérisation (si raccordé)**.
-  Indicateur du réglage de régulation. Tourner le régulateur vers le symbole qui s'élargit pour ouvrir davantage la régulation. L'équipement de protection respiratoire est opérationnel.



### Avertissement !

#### Baisse du débit d'air

Si des consommateurs supplémentaires sont utilisés (par exemple un pistolet de pulvérisation et/ou un module de chauffage ou de refroidissement), le débit d'air diminue et peut alors descendre en dessous du débit minimal.

→ Augmenter la pression d'entrée sur l'alimentation en air lorsque les consommateurs sont à plein régime ou que le tube de refoulement du pistolet de pulvérisation est retiré, jusqu'à ce que le signal d'avertissement s'éteigne.

## 9. Entretien et soin

L'unité de réglage du flux d'air ne nécessite pas d'entretien. Des pièces de rechange sont disponibles pour la maintenance (voir chapitre 12).

## 10. Dysfonctionnements

Dans l'hypothèse de dysfonctionnements imprévus, envoyer le produit au service après-vente de SATA. (Adresse voir chapitre 11).

## 11. Service après-vente

Vous recevrez des accessoires, des pièces de rechange et une aide technique auprès de votre distributeur SATA.

## 12. Pièces de rechange

	Réf.	Dénomination	Quantité
[8-1]	211904	Lot de 4 disques CCS (couleurs assorties, dans un sachet)	1 pc
[8-2]	213751	Porte-cagoule cplt.	1 pc

## 13. Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité la plus récente est disponible sur:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Περιεχόμενα [πρωτότυπο κείμενο: Γερμανικά]

1. Γενικές πληροφορίες .....66	8. Λειτουργία ρύθμισης.....69
2. Sicherheitshinweise.....2	9. Συντήρηση και φροντίδα.....70
2. Προβλεπόμενη χρήση .....66	10. Βλάβες.....70
3. Περιγραφή .....66	11. Εξυπηρέτηση πελατών.....70
4. Περιεχόμενο συσκευασίας.....67	12. Ανταλλακτικά .....70
5. Κατασκευή.....67	13. Δήλωση Συμμόρφωσης
6. Τεχνικά χαρακτηριστικά .....67	E.E.....71
7. Πρώτη έναρξη λειτουργίας ....68	

### Το σύστημα προστασίας της αναπνοής [1]

[1-1] Σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα	[1-7] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ασφαλείας για το διαχύτη αέρα
[1-2] Κάλυμμα προστασίας της αναπνοής (SATA air vision 5000)	[1-8] Πιστόλι βαφής
[1-3] Θερμαντήρας / ψύκτης αέρα (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα για το πιστόλι βαφής
[1-4] Ιμάντας μεταφοράς (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Θερμαντήρας αέρα στο SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Διανομέας αέρα (SATA air regulator)	[1-11] Απλή έκδοση
[1-6] Διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα (SATA air carbon regulator)	[1-12] Έκδοση με θερμαντήρα / ψύκτη αέρα

### Περιγραφή της διάταξης προστασίας της αναπνοής

#### Απλή έκδοση [1-11]

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής αποτελείται στην απλή έκδοση από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2], τον ιμάντα μεταφοράς [1-4] και τον διανομέα αέρα [1-5].

#### Σύνθετες εκδόσεις [1-12]

Ο διανομέας αέρα διατίθεται εναλλακτικά και ως διανομέας αέρα με φίλτρο ενεργού άνθρακα [1-6]. Στη σύνθετη έκδοση με φίλτρο ενεργού άνθρακα μπορεί να χρησιμοποιηθεί προαιρετικά και ένας θερμαντήρας αέρα [1-11]. Η διάταξη προστασίας της αναπνοής μπορεί να συνδυαστεί με υγραντήρα αέρα αναπνοής [1-9] και έναν αυτόνομο θερμαντήρα ή ψύκτη αέρα [1-3]. Τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους και με το σύστημα παροχής πεπιεσμένου αέρα [1-1] μέσω ασφαλών ελαστικών σωλήνων πεπιεσμένου αέρα. Τα στοιχεία ταιριάζουν μεταξύ τους και έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί ως σύστημα προστασίας της αναπνοής.



## Διαβάστε πρώτα!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά και στο σύνολό τους τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας και την περιγραφή συστήματος που συνοδεύει το SATA air vision 5000. Τηρείτε τις υποδείξεις ασφάλειας και πρόληψης κινδύνου!

Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας πάντα δίπλα στο προϊόν ή σε ένα σημείο που είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμο για όλους!

### 1. Γενικές πληροφορίες

Το SATA air regulator, στο εξής διανομέας αέρα, αποτελεί μέρος του συστήματος προστασίας της αναπνοής της SATA. Τα διάφορα στοιχεία του συστήματος προστασίας της αναπνοής μπορούν να συναρμολογηθούν ανάλογα με τις ανάγκες σε μια διάταξη προστασίας της αναπνοής.

### Οδηγίες λειτουργίας SATA air regulator

Οι οδηγίες λειτουργίας αφορούν τη χρήση του προϊόντος στο πλαίσιο μιας διάταξης προστασίας της αναπνοής και περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

### 2. Προβλεπόμενη χρήση

Ο διανομέας αέρα αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής και αποσκοπεί στη διανομή του πεπιεσμένου αέρα προς τα αντίστοιχα στοιχεία.

### 3. Περιγραφή

Ο διανομέας αέρα αποτελεί τμήμα της διάταξης προστασίας της αναπνοής. Λειτουργεί ως διεπαφή μεταξύ του συστήματος τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα και των καταναλωτών και αποτελείται από τα εξής κύρια κατασκευαστικά στοιχεία:

- Σύνδεση για την κουκούλα προστασίας της αναπνοής [2-6]
- Σύνδεση για την παροχή πεπιεσμένου αέρα [2-5]
- Ρυθμιστής ογκομετρικής παροχής αέρα [2-2]
- Ταχυσύνδεσμος για τη σύνδεση του πιστολιού βαφής [2-3]
- Δίσκος CCS [2-1] για την εξατομίκευση
- Μονάδα στερέωσης [2-7] για τη στερέωση του διαχύτη αέρα στον μάντα ώμου
- Αναδιπλούμενο εξάρτημα στερέωσης καλύμματος [2-4] για κρέμασμα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής

**Υπόδειξη!**

Η μονάδα στερέωσης τοποθετείται για χρήση με το πιστόλι βαφής στο δεξιό χέρι και μπορεί να αλλάξει ανάλογα για αριστερόχειρες.

**Υπόδειξη!**

Μετά την τοποθέτηση στον ιμάντα ώμου, ο διαχύτης αέρα μπορεί να τοποθετηθεί υπό κλίση ως προς τη βασική θέση, εάν χρειάζεται. Βαθμίδες στερέωσης στις θέσεις 22,5° και 45° προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.

**4. Περιεχόμενο συσκευασίας**

- Διανομέας αέρα SATA air regulator
- Δίσκος CCS, 1 σακούλα (κόκκινο, μαύρο, πράσινο, μπλε), το κόκκινο συναρμολογημένο

**5. Κατασκευή**

- |       |                                |   |
|-------|--------------------------------|---|
| [2-1] | Δίσκος CCS                     | σμένου αέρα                                     |
| [2-2] | Ρυθμιστής ογκομετρικής παροχής | [2-6] Σύνδεση κουκούλας προστασίας της αναπνοής |
| [2-3] | Σύνδεση πιστολιού βαφής        | [2-7] Μονάδα στερέωσης, περιστρεφόμενη          |
| [2-4] | Στήριγμα κουκούλας, αποσπώμενο | [2-8] Έλασμα προσαρμογής                        |
| [2-5] | Σύνδεση παροχής πετρε-         |   |

**6. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Όνομασία	Μονάδα	
Απαιτούμενη πίεση λειτουργίας	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Επιτρεπόμενη υπερπίεση λειτουργίας των ΜΑΠ	10,0 bar	145 psi
Θερμοκρασία λειτουργίας	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Μέγ. μήκος εύκαμπτου σωλήνα	40 m	
Βάρος	περ. 300 g	περ. 10,6 oz.
Πίεση λειτουργίας του εύκαμπτου σωλήνα πετρευσμένου αέρα ασφαλείας	Μέγ. 10,0 bar	Μέγ. 145 psi

## 7. Πρώτη έναρξη λειτουργίας

Ο διαχύτης αέρα παρέχεται πλήρως συναρμολογημένος και έτοιμος για λειτουργία.

Μετά από την αφαίρεση από τη συσκευασία, ελέγξτε:

- Εάν ο διαχύτης αέρα έχει υποστεί κάποια ζημιά.
- Πλήρης παραδοτέος εξοπλισμός (δείτε κεφάλαιο 4).

### 7.1. Εξατομίκευση του διαχύτη αέρα

Ο διανομέας αέρα μπορεί να εξατομικευτεί με έναν δίσκο CCS [3-1]. Από το εργοστάσιο, στον διανομέα αέρα [3-2] υπάρχει ένας κόκκινος δίσκος CCS.

- Τραβήξτε τον δίσκο CCS από τον διαχύτη αέρα και αντικαταστήστε τον με άλλο δίσκο CCS διαφορετικού χρώματος.

### 7.2. Αλλαγή της πλευράς τοποθέτησης του συστήματος στερέωσης



#### Υπόδειξη!

Η μονάδα στερέωσης είναι εγκατεστημένη από το εργοστάσιο στον διανομέα αέρα και προορίζεται για δεξιόχειρες.

Η σύνδεση της κουκούλας προστασίας της αναπνοής πρέπει πάντα να είναι στραμμένη προς τα πίσω.

- Ξεδιπλώστε το εξάρτημα στερέωσης καλύμματος [4-3].
- Ξεβιδώστε τις βίδες [4-2].
- Αλλάξτε την πλευρά συναρμολόγησης του εξαρτήματος στερέωσης καλύμματος και της μονάδας στερέωσης [4-1].
- Στερεώστε το στήριγμα κουκούλας και το σύστημα στερέωσης με τις βίδες πάνω στον διαχύτη αέρα.

### 7.3. Αφαίρεση προστατευτικού καλύμματος Protect

Το προστατευτικό κάλυμμα Protect [5-2] είναι συναρμολογημένο από το εργοστάσιο στην αριστερή πλάκα προσαρμογής [5-4] του ιμάντα μεταφοράς.

#### Αλλαγή στο δεξιό έλασμα προσαρμογής

- Πιέστε τον μοχλό ενεργοποίησης [5-1] προς τα μέσα.
- Τραβήξτε το προστατευτικό κάλυμμα προς τα πάνω.
- Εισάγετε το προστατευτικό κάλυμμα στο δεξιό έλασμα προσαρμογής.
- Η προεξοχή ασφάλισης [5-3] σφηνώνει στον μοχλό ενεργοποίησης.

## 8. Λειτουργία ρύθμισης

### 8.1. Τοποθέτηση του διαχύτη αέρα πάνω στον ιμάντα ώμου

- Εισάγετε την πλάκα προσαρμογής του διανομέα αέρα [6-2] στην αριστερή ή τη δεξιά πλάκα προσαρμογής [6-4] του τοποθετημένου ιμάντα μεταφοράς έως ότου η προεξοχή ασφάλισης [6-1] σφηνώσει στον μοχλό ενεργοποίησης [6-3].
- Στρέψτε τον διανομέα αέρα αναλόγως των αναγκών από την αρχική του θέση [7-1] προς τα εμπρός [7-2] ή προς τα πίσω [7-3]. Θέσεις κλειδώματος 22,5° και 45°.


### 8.2. Δημιουργία προϋποθέσεων θέσης σε λειτουργία



#### Υπόδειξη!

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ασφαλείς ελαστικούς σωλήνες πεπιεσμένου αέρα της SATA ανθεκτικούς στη θερμότητα, αντιστατικούς, χωρίς ζημιές και τεχνικά ελαττώματα, οι οποίοι διαθέτουν μόνιμη ανθεκτικότητα τουλάχιστον 10 bar. Δεν επιτρέπεται ο συνδυασμός ή η επέκταση των ελαστικών αυτών σωλήνων.

- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα με τη σύνδεση παροχής πεπιεσμένου αέρα [2-5]. Λάβετε υπόψη την ένδειξη στο σώμα ρύθμισης: IN - Είσοδος αέρα στη συσκευή, OUT - Έξοδος αέρα από τη συσκευή (π.χ. για πιστόλι βαφής)
- Οδηγήστε τον ελαστικό σωλήνα αναπνοής από το κάλυμμα προστασίας της αναπνοής [1-2] μέσα από τη θηλιά του ιμάντα και εισάγετέ τον στο σημείο υποδοχής του καλύμματος προστασίας της αναπνοής [2-6].
- Αν χρειάζεται, εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στο σημείο υποδοχής του πιστολιού βαφής [2-3].
- Η πίεση εισόδου πρέπει να ρυθμίζεται ανάλογα με τις συσκευές-καταναλωτές αέρα στο σύστημα. Η ελάχιστη πίεση λειτουργίας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 2,5 bar ενώ, σε περίπτωση επιπλέον συσκευών-καταναλωτών, η ελάχιστη πίεση λειτουργίας αυξάνεται (λάβετε υπόψη την ακόλουθη προειδοποίηση).
- **Ελέγξτε με τη βοήθεια του ρυθμιστή της μονάδας ρύθμισης** τη σφυρίχτρα του καλύμματος προστασίας της αναπνοής και εξασφαλίστε την ελάχιστη ογκομετρική παροχή. Για τον σκοπό αυτό, **κλείστε πλήρως τον ρυθμιστή και στη συνέχεια**, με πατημένο το πιστόλι βαφής (εφόσον έχει τοποθετηθεί) ανοίξτε τον με αργές κινήσεις, **έως ότου πάψει η σφυρίχτρα να βγάζει ήχο.**

-  Ένδειξη της ρύθμισης. Περιστρέψτε τον ρυθμιστή προς την κατεύθυνση του συμβόλου διεύρυνσης, προκειμένου να ανοίξετε περισσότερο τη διάταξη ρύθμισης.

Η διάταξη προστασίας της αναπνοής είναι έτοιμη για χρήση.



### Προειδοποίηση!

#### Μείωση του παρεχόμενου όγκου αέρα

Εάν χρησιμοποιούνται πρόσθετες συσκευές-καταναλωτές (π.χ. πιστόλι βαφής ή/και μονάδα θέρμανσης ή ψύξης), η ογκομετρική παροχή αέρα μειώνεται και μπορεί να πέσει κάτω από την ελάχιστη ογκομετρική παροχή.

→ Αυξήστε την πίεση εισόδου στην παροχή αέρα όταν οι συσκευές-καταναλωτές είναι ανοιχτές και σε πλήρη ροή ή με πλήρως τραβηγμένη τη σκανδάλη του πιστολιού βαφής, μέχρι να σιωπήσει το προειδοποιητικό σήμα.

## 9. Συντήρηση και φροντίδα

Ο διανομέας αέρα δεν χρειάζεται συντήρηση. Για την επισκευή διατίθενται ανταλλακτικά (δείτε κεφάλαιο 12).

## 10. Βλάβες

Αν εμφανιστούν μη αναμενόμενες βλάβες, στείλτε το προϊόν στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της SATA. (για τη διεύθυνση ανατρέξτε στο κεφάλαιο 11).

## 11. Εξυπηρέτηση πελατών

Παρελκόμενο εξοπλισμό, ανταλλακτικά και τεχνική υποστήριξη θα λάβετε από τον τοπικό σας έμπορο της SATA.

## 12. Ανταλλακτικά

	Αρ. είδους	Ονομασία	Πλήθος
[8-1]	211904	Πακέτο με 4 δίσκους CCS (ταξινομημένοι ανά χρώμα, σε σακούλα)	1 τμχ.
[8-2]	213751	Στήριγμα κουκούλας, κομπλέ	1 τμχ.

### 13. Δήλωση Συμμόρφωσης Ε.Ε.

Την ισχύουσα ενημερωμένη δήλωση συμμόρφωσης θα βρείτε εδώ:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Tartalomjegyzék [eredeti változat: német]

1. Általános tudnivalók .....	74	7. Első használat .....	75
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Normál üzem .....	76
2. Rendeltetésszerű használat .....	74	9. Ápolás és karbantartás.....	77
3. Leírás .....	74	10. Hibák .....	77
4. Szállítási terjedelem .....	75	11. Vevőszolgálat.....	77
5. Felépítés.....	75	12. Pótalkatrészek.....	78
6. Műszaki adatok .....	75	13. EU megfelelőségi nyilatko- zat.....	78

### A légzésvédő rendszer [1]

<b>[1-1]</b> Sűrítettlevegő-ellátó rendszer	<b>[1-7]</b> Biztonsági sűrítettlevegő tömlő a levegőelosztóhoz
<b>[1-2]</b> Légzésvédősapka (SATA air vision 5000)	<b>[1-8]</b> Szórópisztoly
<b>[1-3]</b> Levegőmelegítő/levegőhűtő (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-9]</b> Festékszóró pisztoly levegő-tömlője
<b>[1-4]</b> Tartóheveder (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-10]</b> Levegőmelegítő SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Levegőelosztó (SATA air regulator)	<b>[1-11]</b> Minimális kivitel
<b>[1-6]</b> Levegőelosztó aktívszén-szűrővel (SATA air carbon regulator)	<b>[1-12]</b> Levegőmelegítővel/levegőhűtővel ellátott kivitel

### Légzésvédő ismertetése

#### Minimális változat [1-11]

A minimális kivitelű légzésvédő készülék a következő alkatrészekből áll:

**[1-2]** légzésvédősapka, **[1-4]** tartóheveder és **[1-5]** levegőelosztó.

#### Bővített változatok [1-12]

A levegőelosztó külön kérésre kapható **[1-6]** aktívszén-szűrővel ellátott készülék formájában is. Az aktívszén-szűrővel ellátott bővített kivitelben külön kérésre használható **[1-11]** levegőmelegítő készülék. A légzésvédő berendezés egy **[1-9]** légnedvesítővel és egy szabadon álló **[1-3]** levegőmelegítővel vagy levegőhűtővel bővíthető.

Az egyes komponenseket biztonsági sűrítettlevegő-tömlőkön keresztül kapcsolják össze egymással és a sűrítettlevegő-rendszerrel **[1-1]**. A komponenseket összehangolták egymással és bevizsgálták, illetve engedélyezték azokat a légzésvédő rendszerben történő használathoz.



Legelőször olvassa el!

Az üzembe helyezést megelőzően teljesen és gondosan át kell olvasni ezt az üzemeltetési utasítást, valamint a SATA air vision 5000 készülékhez mellékelte rendszerleírást. Vegye figyelembe a biztonsági és veszélyekre vonatkozó tudnivalókat!

A jelen üzemeltetési utasítást bárki számára bármikor hozzáférhető helyen tárolja!

### 1. Általános tudnivalók

A SATA air regulator, amely az alábbiakban mint levegőelosztó szerepel, a SATA légzésvédő rendszerének részét alkotja. A légzésvédő rendszer különböző komponensei szükség esetén összeállíthatók légzésvédő készülékké.

#### Üzemeltetési utasítás SATA air regulator

Ez az üzemeltetési utasítás a termék légzésvédő rendszeren belüli használatára vonatkozik és fontos termékspecifikus információkat tartalmaz.

### 2. Rendeltetészerű használat

A levegőelosztó a légzésvédő készülék részét alkotja és a sűrített levegőnek a megfelelő komponensek felé történő elosztására szolgál.

### 3. Leírás

A levegőelosztó a légzésvédő készülék része. Az tulajdonképpen illesztési felület a sűrített levegő-rendszer és a fogyasztók között; a következő fő részegységekből áll:

- Légzésvédő sisak csatlakozás **[2-6]**
- Sűrített levegő-ellátás csatlakozás **[2-5]**
- Levegőáram szabályozó **[2-2]**
- Gyorscsatlakozók a szórópisztoly csatlakozáshoz **[2-3]**
- CCS tárcsa **[2-1]** a személyre szabáshoz
- A légeosztót a tartószíjra rögzítő modul **[2-7]**
- Kinyitható sapkatartó **[2-4]** a légzésvédő sapka beakasztásához



#### Figyelem!

A rögzítőmodul jobb kézben tartott szórópisztolyhoz van felszerelve, bal kezés használatra megcserélhető.



#### Figyelem!

A tartószíjra szerelés után a légeosztót alaphelyzetéből igény szerint meg lehet dönteni. Előre és hátra 22,5°-os és 45°-os helyzetben rögzül.

#### 4. Szállítási terjedelem

- Levegőelosztó SATA air regulator
- CCS korongok, 1 csomag (piros, fekete, zöld, kék), piros a beszerelt

#### 5. Felépítés

- |   |   |
|---|---|
| <b>[2-1]</b> CCS korong                         | lakozás                                   |
| <b>[2-2]</b> Levegőáram szabályozó              | <b>[2-6]</b> Légzésvédő sisak csatlakozás |
| <b>[2-3]</b> Festékszóró pisztoly csatlakozás   | <b>[2-7]</b> Rögzítő modul, forgatható    |
| <b>[2-4]</b> Sisaktartó, felhajtható            | <b>[2-8]</b> Illesztőlemez                |
| <b>[2-5]</b> Sűrítettlevegő-ellátás csatlakozás |   |

#### 6. Műszaki adatok

Megnevezés	Egység	
Szükséges üzemi nyomás	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
A PSA megengedett üzemi túlnyomása	10,0 bar	145 psi
Üzemi hőmérséklet	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Tárolási hőmérséklet	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. tömlőhossz	40 m	
Súly	kb 300 g	kb 10,6 oz.
Üzemi nyomás, biztonsági sűrített levegő tömlő	max. 10,0 bar	max. 145 psi

#### 7. Első használat

A légelosztó maszkot teljesen összeszerelt, üzemkész állapotban szállítjuk ki.

Kicsomagolás után ellenőrizze:

- A légelosztó épségét.
- Szállítási terjedelem teljes (ld. a 4 fejezetet).

##### 7.1. Légelosztó egyénre szabása

CCS tárcsával a levegőelosztó **[3-1]** személyre szabható. Gyárilag piros színű CCS tárcsát szereltek a levegőelosztóra **[3-2]**.

- A CCS korongot a légelosztóról lehúзва más színűre cserélheti.

## 7.2. Tartóoldali rögzítő modul csere



### Figyelem!

A rögzítőmodult a gyárban jobbkezesek számára szerelték a levegőelosztóra.

Mindig a légzészvédő sisak csatlakozójának kell hátrafele néznie.

- Nyissa szét a sapkatartót **[4-3]**.
- Csavarja ki a csavarokat **[4-2]**.
- Cserélje fel a sapkatartó és a rögzítőmodul **[4-1]** felszerelési oldalait.
- Rögzítse a csavarokkal a sisaktartót és a rögzítő modult a légelosztóra.

## 7.3. A Protect védősapka eltávolítása

A Protect védősapkát **[5-2]** gyárilag a tartóheveder bal oldali adapterlemezére **[5-4]** szerelték.

Áthelyezés a jobb illesztőlemezre

- Nyomja hátra a kioldókart **[5-1]**.
- Húzza le felfelé a védőfedelelet.
- Tolja rá a védőfedelelet a jobb illesztőlemezre.
- A biztosítópecek **[5-3]** bekattan a kioldókaron.

## 8. Normál üzem

### 8.1. Légelosztó felhelyezése a tartószíjra

- Tolja be a levegőelosztó **[6-2]** adapterlemezét a felhelyezett tartóheveder bal vagy jobb oldali adapterlemezébe **[6-4]**, annyira, hogy a biztosítópecek **[6-1]** a kioldókaron **[6-3]** bekattanjon.
- Szükség esetén az alaphelyzetből **[7-1]** tolja a levegőelosztót előre **[7-2]** vagy **[7-3]** hátra. A rögzítési fokozatok mindenkor 22,5 és 45 °-nál találhatók.

### 8.2. Üzemkész állapotba hozatal




### Figyelem!


Csak hőálló, antisztatikus, sérülésmentes, műszakilag kifogástalan állapotú, legalább 10 bar tartós nyomásállóságú SATA biztonsági sűrített levegős tömlőket használjon. Ezeket a tömlőket nem szabad egymással kombinálni vagy meghosszabbítani.

- Kösse a sűrített levegős tömlőt a sűrített levegős rendszer csatlakozójára **[2-5]**. Vegye figyelembe a szabályozón lévő feliratot: IN - A készülék

légbeömlő nyílása; OUT - A készülék légkivezető nyílása (pl. festékszóró pisztolyhoz)

- Vezesse át a légzésvédő sapka **[1-2]** belégzendő levegő tömlőjét a heveder hurkán, majd dugja azt a légzésvédő sapka csatlakozójába **[2-6]**.
- Szükség esetén dugja a sűrítettlevegő-tömlőt a festékszóró pisztoly **[2-3]** csatlakozójába.
- A bemeneti nyomást a rendszerben lévő fogyasztók függvényében kell beállítani a levegőellátáson. A minimális üzemi nyomás soha nem csökkenhet 2,5 bar alá; a minimális üzemi nyomás további fogyasztókkal nő (vegye figyelembe a következő figyelmeztetést).
- A szabályozóegység szabályozójával ellenőrizze a légzésvédő sapka jelzősípját, és biztosítsa a minimális térfogatáramot. Ehhez teljesen forgassa a szabályozót zárt állásba, majd lassan, a festékszóró pisztoly lenyomott állásában (amennyiben a pisztolyt csatlakoztatták) forgassa azt nyitott állásba, amíg a jelzősíp el nem hallgat.
-  Szabályozó beállításának jelzője. A szabályozót a kiszélesedő szimbólum irányába fordítsa el a további kinyitáshoz.

A légzésvédő készülék ekkor használatra kész.

	<b>Figyelmeztetés!</b>
<p>A levegő térfogatáramának megszűnése</p> <p>Ha további fogyasztókat (pl. festékszóró pisztolyt és/vagy fűtő- vagy hűtőmodult) használnak, a légtérfogatáram csökken, és a minimális térfogatáram alá eshet.</p> <p>→ Növelje a bemeneti nyomást a levegőellátásnál teljesen megnyitott fogyasztók, illetve a festékszóró pisztoly teljesen meghúzott elsütőbilentyűje mellett, amíg a figyelmeztető jelzés el nem hallgat.</p>	

## 9. Ápolás és karbantartás

A levegőelosztó nem igényel karbantartást. A karbantartáshoz rendelkezésre állnak pótalkatrészek (ld. a 12 fejezetet).

## 10. Hibák

Váratlan üzemzavarok esetén küldje be a terméket a SATA vevőszolgálati osztályára. (A levelezési címet lásd a 11 fejezetben).

## 11. Vevőszolgálat

Tartozékokat, pótalkatrészeket és műszaki támogatást SATA kereskedőjénél kaphat.

## 12. Pótalkatrészek

	Cikk-sz.	Megnevezés	Darab-szám
<b>[8-1]</b>	211904	4 CCS korongos csomag (szín szerint válogatva, csomagban)	1 db
<b>[8-2]</b>	213751	Sisaktartó kupl.	1 db

## 13. EU megfeleléségi nyilatkozat

A jelenleg érvényes megfeleléségi nyilatkozatot itt érheti el:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Indice del contenuto [versione originale: tedesco]

1. Informazioni generali.....	80	7. Prima messa in funzione.....	82
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Modalità regolazione.....	82
2. Impiego secondo le disposizioni.....	80	9. Cura e manutenzione.....	84
3. Descrizione.....	80	10. Anomalie.....	84
4. Volume di consegna.....	81	11. Servizio.....	84
5. Struttura.....	81	12. Ricambi.....	84
6. Dati tecnici.....	81	13. Dichiarazione di conformità CE.....	84

### Il sistema di protezione delle vie respiratorie [1]

[1-1] Sistema di alimentazione dell'aria compressa	[1-6] Distributore d'aria con filtro a carboni attivi (SATA air carbon regulator)
[1-2] Maschera di protezione delle vie respiratorie (SATA air vision 5000)	[1-7] Tubo di sicurezza per aria compressa al distributore d'aria
[1-3] Riscaldatore / raffreddatore d'aria (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8] Pistola di verniciatura
[1-4] Cinghia di sostegno (SATA air regulator belt plus)	[1-9] Tubo dell'aria compressa alla pistola a spruzzo
[1-5] Distributore d'aria (SATA air regulator)	[1-10] Riscaldatore d'aria SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
	[1-11] Modello base
	[1-12] Modello con riscaldatore / raffreddatore d'aria

### Descrizione dell'autorespiratore

#### Versione minima [1-11]

Il modello base del dispositivo di protezione delle vie respiratorie è formato da tre componenti: la maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2], la cinghia di sostegno [1-4] e il distributore d'aria [1-5].

#### Versioni estese [1-12]

In alternativa, il distributore d'aria è disponibile nel modello dotato di filtro a carboni attivi [1-6]. Nel modello avanzato con filtro a carboni attivi, è possibile utilizzare anche un riscaldatore d'aria opzionale [1-11]. Il dispositivo di protezione delle vie respiratorie può essere integrato con un umidificatore [1-9] e con un riscaldatore / raffreddatore d'aria [1-3] autonomo. I singoli componenti sono collegati tra loro e con il sistema di alimentazione dell'aria compressa [1-1] tramite tubi flessibili di sicurezza per aria compressa. I componenti sono perfettamente integrati e costituiscono,

nell'insieme, un sistema di protezione delle vie respiratorie controllato e omologato.



### Note preliminari

Prima della messa in funzione, leggere attentamente e interamente le presenti istruzioni d'uso e la descrizione del sistema, fornita in dotazione con SATA air vision 5000. Osservare le indicazioni di sicurezza e di pericolo!

Conservare sempre le presenti istruzioni d'uso accanto al prodotto o in un luogo sempre accessibile a tutti!

## 1. Informazioni generali

SATA air regulator, di seguito denominato distributore d'aria, è parte integrante del sistema di protezione delle vie respiratorie SATA. I vari componenti del sistema di protezione delle vie respiratorie possono essere assemblati a piacere per formare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

### Istruzioni d'uso SATA air regulator

Le presenti istruzioni d'uso si riferiscono all'impiego del prodotto all'interno di un dispositivo di protezione delle vie respiratorie e contengono importanti informazioni specifiche del prodotto.

## 2. Impiego secondo le disposizioni

Il distributore d'aria fa parte del dispositivo di protezione delle vie respiratorie e serve per fornire aria compressa ai componenti.

## 3. Descrizione

Il distributore d'aria è un elemento del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Funge da interfaccia tra il sistema di alimentazione d'aria compressa e le utenze e consiste nei seguenti componenti principali:

- Attacco per respiratore a casco [2-6]
- Attacco per alimentazione di aria compressa [2-5]
- Regolatore della portata d'aria [2-2]
- Attacco rapido per collegare la pistola a spruzzo [2-3]
- Disco [2-1] di personalizzazione CCS
- Modulo di fissaggio [2-7] per fissare il distributore d'aria alla cinghia a spalla
- Supporto apribile [2-4] per l'applicazione dalla maschera di protezione delle vie respiratorie



**Indicazione!**

Il modulo di fissaggio è montato per un uso con pistola a spruzzo nella mano destra e può essere invertito per le persone mancine.

**Indicazione!**

Una volta montato sulla cinghia a spalla, all'occorrenza il distributore d'aria può essere inclinato dalla posizione base. Gli incrementi sono rispettivamente di 22,5° e 45° in avanti o all'indietro.

**4. Volume di consegna**

- Distributore d'aria SATA air regulator
- Disco CCS, 1 astuccio (colore rosso, nero, verde, blu); è montato il colore rosso

**5. Struttura**

<b>[2-1]</b>	Disco CCS	di aria compressa
<b>[2-2]</b>	Regolatore della portata d'aria	<b>[2-6]</b> Attacco per respiratore a casco
<b>[2-3]</b>	Attacco per pistola a spruzzo	<b>[2-7]</b> Modulo di fissaggio, orientabile
<b>[2-4]</b>	Portacasco ribaltabile	<b>[2-8]</b> Piastra adattatrice
<b>[2-5]</b>	Attacco per alimentazione	

**6. Dati tecnici**

Denominazione	Unità	
Pressione di esercizio richiesta	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Sovrappressione d'esercizio ammessa per DPI	10,0 bar	145 psi
Temperatura di esercizio	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura di immagazzinamento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Lunghezza massima del tubo flessibile	40 m	
Peso	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Pressione di lavoro del tubo di sicurezza per aria compressa	max. 10,0 bar	max. 145 psi

## 7. Prima messa in funzione

Il distributore d'aria viene consegnato completamente montato e pronto al funzionamento.

Effettuato il disimballaggio controllare quanto segue:

- Distributore d'aria danneggiato.
- Volume di consegna completo (capitolo 4).

### 7.1. Personalizzazione del distributore d'aria

Il distributore d'aria può essere personalizzato con un disco CCS [3-1].

Sul distributore d'aria è applicato di default un disco CCS rosso [3-2].

- Estrarre il disco CCS sul distributore d'aria e sostituirlo con un disco CCS di altro colore.

### 7.2. Inversione del lato portante del modulo di fissaggio



#### Indicazione!

Normalmente, il modulo di fissaggio è montato sul distributore d'aria per i destrimani.

L'attacco per respiratore a casco deve essere sempre rivolto all'indietro.

- Aprire il supporto maschera [4-3].
- Svitare le viti [4-2].
- Cambiare il lato di montaggio del supporto maschera e del modulo di fissaggio [4-1].
- Fissare il portacasco e il modulo di fissaggio con le viti sul distributore d'aria.

### 7.3. Rimozione del coperchio di protezione Protect

Il coperchio di protezione Protect [5-2] è montato in fabbrica sulla piastra adattatrice sinistra [5-4] della cinghia di sostegno.

#### Passaggio alla piastra adattatrice destra

- Premere la leva di scatto [5-1].
- Estrarre il cappuccio verso l'alto.
- Far scorrere il cappuccio sulla piastra adattatrice destra.
- Il nasello di sicurezza [5-3] scatta in posizione sulla leva di scatto.

## 8. Modalità regolazione

### 8.1. Applicazione del distributore d'aria sulla cinghia a spalla

- Avvicinare la piastra adattatrice del distributore d'aria [6-2] alla piastra adattatrice destra o sinistra [6-4] della cinghia di sostegno, finché il

nasello di sicurezza [6-1] scatta in posizione sulla leva di scatto [6-3].


- Se necessario, inclinare il distributore d'aria dalla posizione base [7-1] in avanti [7-2] o indietro [7-3]. Posizioni di arresto 22,5° e 45°.

## 8.2. Predisposizione al funzionamento del dispositivo



### Indicazione!

Utilizzare esclusivamente tubi si sicurezza dell'aria compressa SATA resistenti al calore, antistatici, non danneggiati e tecnicamente ineccepibili, con una resistenza alla pressione continua di almeno 10 bar. Questi tubi non devono essere combinati tra loro né prolungati.

- Collegare il tubo dell'aria compressa all'attacco dell'alimentazione di aria compressa [2-5]. Osservare la marcatura sul corpo di regolazione: IN - ingresso aria del dispositivo; OUT - uscita aria del dispositivo (ad es. per la pistola di verniciatura)
- Far passare il tubo dell'aria della maschera di protezione delle vie respiratorie [1-2] attraverso il passante della cinghia e collegarlo al raccordo della maschera [2-6].
- Se necessario, collegare il tubo flessibile dell'aria compressa al raccordo della pistola a spruzzo [2-3].
- La pressione di ingresso deve essere impostata in base alle utenze del sistema sull'alimentazione dell'aria. La pressione minima di esercizio non deve mai scendere al di sotto di 2,5 bar; la pressione minima di esercizio aumenta con l'aggiunta di altre utenze (osservare la seguente avvertenza).
- **Utilizzare il regolatore dell'unità di regolazione** per controllare il fischietto di segnalazione del cappuccio di protezione delle vie respiratorie e garantire la portata minima. A tal fine, **chiudere completamente il regolatore e poi**, tenendo premuto il grilletto della pistola a spruzzo (se collegata), **riaprirlo lentamente finché cessa il fischio**.
-  Indicatore dell'impostazione di regolazione. Per aprire ulteriormente la regolazione, ruotare il regolatore in direzione del simbolo che si allarga.

L'autorespiratore è pronto per l'impiego.

**Avviso!****Riduzione del flusso volumetrico**

Se si utilizzano utenze aggiuntive (ad esempio una pistola di verniciatura e/o un modulo di riscaldamento o raffreddamento), la portata d'aria diminuisce e può scendere al di sotto della portata minima.

→ Aumentare la pressione di ingresso all'alimentazione dell'aria quando le utenze sono completamente aperte o la protezione del grilletto della pistola di verniciatura è rimossa fino a quando il segnale di avvertimento si arresta.

**9. Cura e manutenzione**

Il distributore d'aria è esente da manutenzione. Per la manutenzione periodica sono disponibili pezzi di ricambio (capitolo 12).

**10. Anomalie**

In caso di guasti inattesi, inviare il prodotto al Reparto assistenza clienti SATA. (L'indirizzo è indicato nel capitolo 11.)

**11. Servizio**

Potete ricevere accessori, ricambi e servizio tecnico dal Vostro distributore SATA.

**12. Ricambi**

	<b>Cod.</b>	<b>Denominazione</b>	<b>Quantità</b>
[8-1]	211904	Confezione con 4 dischi CCS (colori assortiti, in astuccio)	1 pz.
[8-2]	213751	Portacasco completo	1 pz.

**13. Dichiarazione di conformità CE**

Per la dichiarazione di conformità aggiornata:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Turinys [pirminis tekstas: vokiečių k.]

1. Bendroji informacija.....86	8. Įprastinis naudojimas.....88
2. Sicherheitshinweise.....2	9. Techninė ir kasdienė priežiūra.....89
2. Naudojimo paskirtis.....86	10. Gedimai.....90
3. Aprašymas.....86	11. Klientų aptarnavimo tarnyba.....90
4. Komplektacija.....87	12. Atsarginės dalys.....90
5. Uždėjimas.....87	13. ES atitikties deklaracija.....90
6. Techniniai duomenys.....87	
7. Pirmasis paleidimas.....87	

### Kvėpavimo organų apsaugos sistema [1]

[1-1] Suspausto oro tiekimo sistema	[1-7] Apsauginė pneumatinė žarna oro reguliatoriui
[1-2] Kvėpavimo organų apsaugos gaubtas („SATA air vision 5000“)	[1-8] Lakavimo pistoletas
[1-3] Oro šildytuvas / oro vėsintuvas („SATA air warmer / cooler stand alone“)	[1-9] Pneumatinė žarna lakavimo pistoletui
[1-4] Nešiojimo diržas („SATA air regulator belt plus“)	[1-10] Oro šildytuvas „SATA air carbon regulator“ („SATA air warmer“)
[1-5] Oro skirstytuvas („SATA air regulator“)	[1-11] Mažiausia sudėtis
[1-6] Oro skirstytuvas su aktyvintosios anglies filtru („SATA air carbon regulator“)	[1-12] Modelis su oro šildytuvu / oro vėsintuvu

### Kvėpavimo takų apsaugos įrangos aprašymas

#### Minimali versija [1-11]

Mažiausios sudėties kvėpavimo organų apsaugos įrenginį sudaro kvėpavimo organų apsaugos gaubtas [1-2], nešiojimo diržas [1-4] ir oro skirstytuvai [1-5].

#### Išplėstinės versijos [1-12]

Oro skirstytuvą pasirinktinai galima įsigyti kaip oro skirstytuvą su aktyvintosios anglies filtru [1-6]. Išplėstinėje sudėtyje su aktyvintosios anglies filtru pasirinktinai galima naudoti ir oro šildytuvą [1-11]. Kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima papildyti oro drėkintuvu [1-9] ir savarankiškai veikiančiu oro šildytuvu arba oro vėsintuvu [1-3].

Atskiri komponentai sujungiami vienas su kitu ir prie suslėgtojo oro tiekimo sistemos [1-1] yra prijungti apsauginėmis suslėgtojo oro žarnomis. Komponentai yra suderinti vienas su kitu ir patikrinti bei aprobuoti kaip kvėpavimo organų apsaugos sistema.



## Perskaityti visų pirmiausia!

Prieš pradėdami eksploatuoti atidžiai perskaitykite visą šią naudojimo instrukciją ir prie „SATA air vision 5000“ pridėtą sistemos aprašymą. Paisykite saugos ir pavojaus nurodymų!

Šią naudojimo instrukciją visada reikia laikyti prie gaminio arba visiems bet kuriuo metu gerai prieinamoje vietoje!

### 1. Bendroji informacija

„SATA air regulator“, toliau vadinamas oro skirstytuvu, yra SATA kvėpavimo organų apsaugos sistemos sudedamoji dalis. Jei reikia, kvėpavimo organų apsaugos įrenginį galima surinkti iš skirtingų kvėpavimo organų apsaugos sistemos komponentų.

### „SATA air regulator“ naudojimo instrukcija

Ši naudojimo instrukcija yra susijusi su gaminio naudojimu kvėpavimo organų apsaugos įrenginyje ir šioje instrukcijoje pateikta svarbios, su gaminiu susijusios informacijos.

### 2. Naudojimo paskirtis

Oro skirstytuvas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio sudedamoji dalis ir jis naudojamas orui atitinkamuose komponentuose paskirstyti.

### 3. Aprašymas

Oro skirstytuvas yra kvėpavimo organų apsaugos įrenginio dalis. Jis yra sąsaja tarp suslėgto oro tiekimo sistemos ir vartotojų. Oro skirstytuvą sudaro šios pagrindinės konstrukcinės dalys:

- Kvėpavimo takus saugančio gobtuvo jungtis [2-6]
- Suspausto oro tiekimo linijos jungtis [2-5]
- Oro srauto reguliatorius [2-2]
- Greitojo jungimo mova lakavimo pistoletui prijungti [2-3]
- CCS diskas [2-1] asmeninei informacijai įrašyti
- Tvirtinimo modulis [2-7] oro reguliatoriui tvirtinti prie nešiojimo diržo
- atlenkiamasis gaubto laikiklis [2-4] kvėpavimo organų apsaugos gaubtui užkabinti



### Nuoroda!

Dirbant lakavimo pistoletu, tvirtinimo modulis yra sumontuotas dešinėje pusėje, tačiau esant kairiarankiui vartotojui gali būti atitinkamai pakeistas.



### Nuoroda!

Sumontavus prie nešiojimo diržo, esant poreikiui, oro reguliatorius iš pagrindinės pozicijos gali būti pakreiptas. Atitinkamai palenkti galima 22,5° ir 45° kampų į priekį ir atgal.

## 4. Komplektacija

- Oro skirstytuvas „SATA air regulator“
- CCS diskų maišelis (raudonas, juodas, žalias, mėlynas), raudonas sumontuotas

## 5. Uždėjimas

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| [2-1] CCS diskas                     | linijos jungtis                                 |
| [2-2] Oro srauto reguliatorius       | [2-6] Kvėpavimo takus saugančio gobtuvo jungtis |
| [2-3] Lakavimo pistoleto jungtis     | [2-7] Tvirtinimo modulis, sukiojamas            |
| [2-4] Gobtuvo laikiklis, atlenkiamas | [2-8] Jungiamoji plokštelė                      |
| [2-5] Suspausto oro tiekimo          |   |

## 6. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Įrenginys	
Reikiamas darbinis slėgis	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Leidžiamasis AAP darbinis viršslėgis	10,0 bar	145 psi
Darbinė temperatūra	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Sandėliavimo temperatūra	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Didž. žarnos ilgis	40 m	
Svoris	maždaug 300 g	maždaug 10,6 oz.
Apsauginės pneumatinės žarnos darbinis slėgis	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

## 7. Pirmasis paleidimas

Oro reguliatorius pristatomas visiškai sumontuotas ir paruoštas naudoti.

Išėmę iš pakuotės patikrinkite, ar

- Ar oro reguliatorius nepažeistas.
- nieko netrūksta (žr. 4 skyrių).

## 7.1. Oro reguliatoriaus personalizacija

Oro skirstytuvo asmeninę informaciją galima nustatyti CCS diske [3-1]. Gamykloje prie oro skirstytuvo [3-2] yra primontuotas raudonas CCS diskas.

- Ištraukite prie oro reguliatoriaus esantį CCS diską ir pakeiskite jį kitos spalvos CCS disku.

## 7.2. Tvirtinimo modulio pusės pakeitimas



### Nuoroda!

Tvirtinimo modulis prie oro skirstytuvo yra primontuotas taip, kad tiktu dešiniarankiams.

Gobtuvo jungtis turi būti visada nukreipta atgal.

- Atlenkite gaubto laikiklį [4-3].
- Išsukite varžtus [4-2].
- Pakeiskite gaubto laikiklio ir tvirtinimo modulio [4-1] montavimo pusę.
- Gobtuvo laikiklį ir tvirtinimo modulį varžtais pritvirtinkite prie oro reguliatoriaus.

## 7.3. „Protect“ apsauginio dangtelio nuėmimas

„Protect“ apsauginis dangtelis [5-2] gamykloje yra primontuotas prie nešiojimo diržo kairiosios adapterio plokštelės [5-4].

### Pakeitimas į dešiniąją jungiamąją plokštelę

- Aktyvinimo svirtį [5-1] paspauskite į vidų.
- Apsauginį dangtelį pakelkite į viršų.
- Apsauginį dangtelį pastumkite prie dešinėsios jungiamosios plokštelės.
- Užsifiksuoja aktyvinimo svirties apsauginis kištukas [5-3].

## 8. Įprastinis naudojimas

### 8.1. Oro reguliatoriaus uždėjimas ant nešiojimo diržo

- Oro skirstytuvo [6-2] adapterio plokštelę ant uždėto nešiojimo diržo kairiosios arba dešinėsios adapterio plokštelės [6-4] stumkite tol, kol užfiksavimo kištukas [6-1] užsifiksuos aktyvinimo svirtyje [6-3].
- Jei reikia, oro skirstytuvą iš pagrindinės padėties [7-1] palenkite į priekį [7-2] arba atgal [7-3]. Užfiksavimo pakopos yra 22,5° ir 45°.




## 8.2. Paruošimas naudoti



### Nuoroda!

Naudokite tik karščiui atsparias, antistatiškas, nepažeistas, techniškai nepriekaištingas SATA apsaugines suslėgto oro žarnas, kurių nuolatinis atsparumas slėgiui yra ne mažesnis kaip 10 bar. Šių žarnų negalima sujungti vienos su kita arba pailginti vieną kita.

- Suslėgtojo oro žarną prijunkite prie suslėgtojo oro tiekimo jungties **[2-5]**. Atkreipkite dėmesį į ženklinimą ant reguliavimo korpuso: IN - įrenginio oro įleidimo anga; OUT – įrenginio oro išleidimo anga (pvz., dažų pistoleto)
- Kvėpavimo organų apsaugos gaubto kvėpuojamojo oro žarną **[1-2]** perkiškite per diržo kilpą ir prijunkite prie kvėpavimo organų apsaugos gaubto jungties **[2-6]**.
- Prireikus prijunkite suslėgtojo oro žarną prie dažymo pistoleto jungties **[2-3]**.
- Įleidimo slėgis turi būti reguliuojamas, atsižvelgiant į vartotojus esančius sistemoje, tiekiančioje orą. Minimalus 2,5 baro darbinis slėgis niekada neturi nukristi žemiau, jei yra papildomų vartotojų, mažiausias darbinis slėgis padidėja (atkreipkite dėmesį į kitą įspėjimą).
- **Regulatoriumi patikrinkite** kvėpavimo takų apsaugos gaubto signalinį švilpuką ir užtikrinkite minimalų tūrio srautą. Tam **visiškai užsukite reguliatorių ir paskui spausdami dažymo pistoletą** (jei jis prijungtas) lėtai atsukite, kol išsijungs signalas.
-  Reguliavimo nustatymo indikatorius.. Pasukite valdiklį platėjimo simbolio kryptimi, kad toliau atidarytumėte reguliatorių. Kvėpavimo takus sauganti įranga yra paruošta naudoti.



### Įspėjimas!

#### Oro debito sumažėjimas

Ka naudojami papildomi vartotojai (pvz., dažų pistoletas ir (arba) šildymo ar aušinimo modulis), oro srautas sumažėja ir gali nukristi žemiau minimalaus tūrio srauto.

→ Visiškai įjungę vartotojus arba nuėmę dažų pistoleto gaiduko apsaugą, padidinkite oro tiekimo slėgį, kol liausis įspėjamasis signalas.

## 9. Techninė ir kasdienė priežiūra

Oro skirstytuvui techninės priežiūros nereikia. Einamajam remontui gali-

ma įsigyti atsarginių dalių (žr. skyrių 12).

## 10. Gedimai

Jei atsirastų nenumatytų sutrikimų, nusiųskite gaminį SATA klientų aptarnavimo skyriui. (Adresas nurodytas skyriuje 11).

## 11. Klientų aptarnavimo tarnyba

Prieš, atsargines dalis ir techninę pagalbą Jums suteiks Jūsų SATA prekybos atstovas.

## 12. Atsarginės dalys

	Gami- nio Nr.	Pavadinimas	Kiekis
[8-1]	211904	Pakuotė su 4 CCS diskais (surūšiuoti pagal spalvas, maišelyje)	1 vnt.
[8-2]	213751	Visas gobtuvo laikiklis	1 vnt.

## 13. ES atitikties deklaracija

Galiojančią atitikties deklaraciją rasite:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Satura rādītājs [oriģinālā redakcija: vāciski]

1. Vispārēja informācija .....	92	8. Standarta lietošana .....	94
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Apkope un kopšana.....	96
2. Paredzētais pielietojums .....	92	10. Darbības traucējumi .....	96
3. Apraksts .....	92	11. Klientu apkalpošanas	
4. Piegādes komplekts .....	93	centrs.....	96
5. Uzbūve .....	93	12. Rezerves detaļas.....	96
6. Tehniskie parametri .....	93	13. ES atbilstības deklarācija .....	96
7. Pirmreizējā lietošana .....	93		

### Elpošanas aizsardzības sistēma [1]

[1-1] Saspiestā gaisa padeves sistēma	[1-7] Saspiestā gaisa drošības šļūtene uz gaisa sadalītāju
[1-2] Pilna sejas maska (SATA air vision 5000)	[1-8] Krāsu pulverizators
[1-3] Gaisa sildītājs / gaisa dzesētājs (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Saspiestā gaisa šļūtene uz krāsu pulverizatoru
[1-4] Pārnēsājamā josta (SATA air regulator belt)	[1-10] Gaisa sildītājs SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Difuzors (SATA air regulator)	[1-11] Minimālais aprīkojums
[1-6] Difuzors ar aktīvās ogles filtru (SATA air carbon regulator)	[1-12] Aprīkojums ar gaisa sildītāju / gaisa dzesētāju

### Elpvadu aizsarglīdzekļa apraksts

#### Minimālā komplektācija [1-11]

Elpošanas ceļu aizsardzības ierīces minimālajā aprīkojumā ietilpst šādi komponenti: pilna sejas maska [1-2], pārnēsājamā josta [1-4] un difuzors [1-5].

#### Paplašinātās komplektācijas [1-12]

Alternatīvā variantā difuzors pieejams arī kā difuzors ar aktīvās ogles filtru [1-6]. Izmantojot paplašināto aprīkojumu ar aktīvās ogles filtru, pēc izvēles var izmantot gaisa sildītāju [1-11]. Elpošanas ceļu aizsardzības ierīci iespējams papildināt ar gaisa mitrinātāju [1-9] un autonomu gaisa sildītāju vai dzesētāju [1-3].

Atsevišķie komponenti savā starpā un ar saspiesta gaisa padeves sistēmu [1-1] tiek savienoti ar saspiesta gaisa drošības šļūtenēm. Komponenti ir savā starpā pielāgoti, kā arī pārbaudīti un akceptēti lietošanai kā elpošanas aizsardzības sistēma.



**Vispirms izlasiet!**

Pirms ekspluatācijas sākšanas pilnībā un rūpīgi jāizlasa šī lietošanas instrukcija un SATA air vision 5000 pievienotais sistēmas apraksts. Ievērot instrukcijas par drošību un riskiem!

Šai lietošanas instrukcijai ir pastāvīgi jāglabājas tiešā ierīces tuvumā vai arī vietā, kurai jebkurā brīdī ikvienam ir iespējams brīvi piekļūt!

## 1. Vispārēja informācija

SATA air regulator, turpinājumā dēvēts par difuzoru, ir SATA elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas sastāvdaļa. Dažādos elpošanas ceļu aizsardzības sistēmas komponentus var salikt kopā kā elpošanas ceļu aizsardzības ierīci.

### SATA air regulator lietošanas instrukcija

Šī lietošanas instrukcija attiecas uz izstrādājuma izmantošanu elpošanas ceļu aizsardzības ierīcē un satur svarīgu, izstrādājumam specifisku informāciju.

## 2. Paredzētais pielietojums

Difuzors ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces sastāvdaļa un paredzēts saspiesta gaisa sadalei uz attiecīgajiem komponentiem.

## 3. Apraksts

Difuzors ir elpošanas ceļu aizsardzības ierīces daļa. Tas kalpo kā saskarne starp saspiesta gaisa padeves sistēmu un patērētājiem un sastāv no šādiem komponentiem:

- elpvadu aizsargkapuces pieslēguma [2-6];
- saspiebtā gaisa padeves pieslēguma [2-5];
- gaisa plūsmas regulatora [2-2];
- ātrā savienojuma krāsu pulverizatora pieslēgumam [2-3];
- CCS-disks [2-1] personalizēšanai
- stiprinājuma moduļa [2-7] gaisa sadalītāja piestiprināšanai pie plecu siksnas;
- atlokāms sejas maskas turētājs [2-4] pilnas sejas maskas pakabināšanai



### Norāde!

Stiprinājuma modulis ir montēts krāsu pulverizatora izmantošanai ar labo roku, bet kreiliem var tikt atbilstoši nomainīts.



### Norāde!

Pēc gaisa sadalītāja montēšanas pie plecu siksnas to ir iespējams no-  
likt no pamata pozīcijas. Iespējams fiksēt slīpumā attiecīgi 22,5° un 45°  
uz priekšu vai atpakaļ.

## 4. Piegādes komplekts

- Difuzors SATA air regulator
- CCS disks, 1 maisiņš (sarkans, melns, zaļš, zils), sarkanais ir uzstādīts

## 5. Uzbūve

- |       |                                     |       |                                       |
|-------|-------------------------------------|-------|---------------------------------------|
| [2-1] | CCS disks                           |       | pieslēgums                            |
| [2-2] | Gaisa plūsmas regulators            | [2-6] | Elpvadu aizsargkapuces<br>pieslēgums  |
| [2-3] | Krāsu pulverizatora pie-<br>slēgums | [2-7] | Nostiprinājuma modulis,<br>pagriežams |
| [2-4] | Kapuces tureklis, aiz-<br>taisāms   | [2-8] | Salāgošanas plāksne                   |
| [2-5] | Saspiestā gaisa padeves             |       |                                       |

## 6. Tehniskie parametri

Nosaukums	Mērvienība	
Nepieciešamais darba spiediens	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Atļautais individuālo aizsardzības līdzekļu darba pārspiediens	10,0 bar	145 psi
Ekspluatācijas temperatūra	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. šļūtenes garums	40 m	
Svars	apm 300 g	apm 10,6 oz.
Drošības saspiestā gaisa šļūtenes darba spiediens	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

## 7. Pirmreizējā lietošana

Gaisa sadalītājs ir pilnībā montēts un piegādāts darba stāvoklī.

Pēc izsaiņošanas pārbaudiet sekojošo:

- iespējamus gaisa sadalītāja bojājumus;
- Piegādes komplektā netrūkst nevienas detaļas (skat. 4. nodaļu).

## 7.1. Gaisa sadalītāja personalizēšana

Difuzora personalizēšanu var veikt ar CCS disku [3-1]. Rūpnīcā difuzoram [3-2] ir uzmontēts sarkans CCS disks.

- Noņemiet CCS disku pie gaisa sadalītāja un nomainiet ar citas krāsas CCS disku.

## 7.2. Stiprinājuma moduļa vilkšanas puses maiņa



### Norāde!

Stiprinājuma modulis rūpnīcā uzmontēts uz difuzora lietošanai ar labo roku.

Elpvadu aizsargkapuces pieslēgumam ir vienmēr jābūt pagrieztam uz aizmuguri.

- Atlocīt sejas maskas turētāju [4-3].
- Izskrūvēt skrūves [4-2].
- Samainīt vietām sejas maskas turētāja un stiprinājuma moduļa [4-1] montāžas puses.
- Ar skrūvēm nostipriniet kapuces turekli un stiprinājuma moduli pie gaisa sadalītāja.

## 7.3. "Protect" aizsargvāciņa noņemšana

"Protect" aizsargvāciņš [5-2] rūpnīcā uzmontēts uz pārnēsājamās jostas kreisās adapterplāksnes [5-4].

### Pārbūve uz labo salāgošanas plāksni

- Aktivizācijas sviru [5-1] iespiest uz iekšu.
- Pavelciet aizsardzības pārsegu uz augšu.
- Iebīdiet aizsardzības pārsegu labajā salāgošanas plāksnē.
- Fiksācijas izcilnis [5-3] nofiksējas pie aktivizācijas sviras.

## 8. Standarta lietošana

### 8.1. Gaisa sadalītāja uzstādīšana pie plecu siksnas


- Difuzora adapterplāksni [6-2] uzbīdīt uz uzliktas pārnēsāšanas jostas kreisās vai labās adapterplāksnes [6-4], līdz fiksācijas izcilnis [6-1] nofiksējas pie aktivizācijas sviras [6-3].
- Difuzoru pēc vajadzības no pamatpozīcijas [7-1] pagriezt uz priekšu [7-2] vai uz aizmuguri [7-3]. Fiksācijas pakāpes attiecīgi 22,5° un 45°.

## 8.2. Darbgatavības nodrošināšana



### Norāde!

Izmantot tikai siltumizturīgas, antistatiskas, nebojātas, tehniski nevainojamā stāvoklī esošas SATA saspiestā gaisa drošības šļūtenes ar minimālo 10 bar gaisa spiediena izturību. Šīs šļūtenes nedrīkst kombinēt savā starpā vai pagarināt tās.

- Savienojiet saspiestā gaisa šļūteni ar saspiestā gaisa padeves pieslēgumu **[2-5]**. Ievērojiet marķējumu uz regulēšanas bloka: IN - ierīces gaisa ieeja; OUT - ierīces gaisa izeja (piem. krāsu pulverizatoram)
- Pilnas sejas maskas elpošanas gaisa šļūteni **[1-2]** izbīdīt cauri jostas cilpām un pievienot pilnas sejas maskas pieslēgumam **[2-6]**.
- Ja nepieciešams, saspiesta gaisa šļūteni iespraust krāsu pulverizatora pieslēgumā **[2-3]**.
- Ieplūdes spiediens ir jāiestata atkarībā no sistēmā esošajiem patērētājiem pie gaisa padeves. Minimālais darba spiediens nekad nedrīkst būt zemāks nekā 2,5 bāri, pārējiem patērētājiem minimālā darba spiediena vērtība ir augstāka (šai sakarā jāievēro nākamais brīdinājuma norādījums).
- **Ar regulēšanas bloka regulatoru** pārbaudiet pilnās sejas maskas signāla svilpi un pārbaudiet minimālo plūsmu. Šim nolūkam **regulatoru pilnībā aizgrieziet un pēc tam lēnām**, ar nospiestu krāsu pulverizatoru (ja iesprausts), **atgrieziet, līdz signāla svilpe vairs neskan.**
-  Regulēšanas iestatīšanas indikators. Lai tālāk atvērtu regulēšanas sistēmu, pagrieziet regulatoru platumā pieaugošā simbola virzienā.

Elpvadu aizsarglīdzeklis ir darba gatavībā.



### Brīdinājums!

#### Gaisa plūsmas samazināšanās

Ja tiek izmantoti papildu patērētāji (piem., krāsu pulverizators un/vai sildīšanas vai dzesēšanas modulis), gaisa plūsma krītas un šai procesā var noslīdēt zem minimālās plūsmas vērtības.

→ Gaisa padevē palieliniet ieplūdes spiedienu ar pilnībā atgrieztiem patērētājiem vai pie pilnībā noņemta krāsu pulverizatora mēlītes sarga līdz brīdinājuma signāls pazūd.

## 9. Apkope un kopšana

Difuzoram apkope nav nepieciešama. Lai ierīci uzturētu darba kārtībā, ir pieejamas rezerves daļas (skat. 12. nodaļu).

## 10. Darbības traucējumi

Ja parādās negaidīti traucējumi, izstrādājumu nosūtīt uz SATA klientu apkalpošanas centru. (Adresi sk. 11. nodaļā).

## 11. Klientu apkalpošanas centrs

Piederumus, rezerves detaļas un tehnisko atbalstu Jūs varat saņemt no sava SATA pārdevēja.

## 12. Rezerves detaļas

	Preces Nr.	Nosaukums	Skaitis
[8-1]	211904	Iepakojums ar 4 CCS diskiem (šķīroti pēc krāsas, maisiņā)	1 gab.
[8-2]	213751	Kapuces turekļa savienojums	1 gab.

## 13. ES atbilstības deklarācija

Pašreiz spēkā esošā atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Inhoudsopgave [oorspronkelijke versie: Duits]

1. Algemene informatie .....	98	7. Eerste ingebruikname .....	99
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Regelbedrijf .....	100
2. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is .....	98	9. Onderhoud .....	102
3. Beschrijving .....	98	10. Storingen .....	102
4. Leveringsomvang .....	99	11. Klantenservice .....	102
5. Opbouw .....	99	12. Reserveonderdelen .....	102
6. Technische gegevens.....	99	13. EU Conformiteitsverklaring..	102

### Het adembeschermingssysteem [1]

[1-1] Persluchtverzorgingssysteem	[1-7] Veiligheids-perslucht slang naar de luchtverdeler
[1-2] Volgelaatsmasker (SATA air vision 5000)	[1-8] Verfpistool
[1-3] Luchtverwarmer / lucht- koeler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Perslucht slang bij verfpistool
[1-4] Draagriem (SATA air regu- lator belt plus)	[1-10] Luchtverwarmer in SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Luchtverdeler (SATA air regu- lator)	[1-11] Minimale uitvoering
[1-6] Luchtverdeler met actief koolfilter (SATA air carbon re- gulator)	[1-12] Uitvoering met luchtverwarmer / luchtkoeler

### Beschrijving adembeschermingssysteem

#### Minimale uitvoering [1-11]

De adembeschermingsvoorziening bestaat in de minimale uitvoering uit een volgelaatsmasker [1-2], draagriem [1-4] en luchtverdeler [1-5].

#### Uitgebreide uitvoeringen [1-12]

De luchtverdeler is als alternatief ook verkrijgbaar als luchtverdeler met actief koolfilter [1-6]. In de uitgebreide uitvoering met actief koolfilter kan als optie ook een luchtverwarmer [1-11] worden gebruikt. De adembeschermingsvoorziening kan worden uitgebreid met een ademluchtbevochtiger [1-9] en een stand-alone luchtverwarmer of luchtkoeler [1-3].

De verschillende onderdelen worden zowel onderling als met het persluchtsysteem [1-1] met behulp van veiligheidspersluchtslangen verbonden. De onderdelen zijn exact op elkaar afgestemd en als compleet adembeschermingssysteem getest en goedgekeurd.



**Lees dit eerst!**

Voor de ingebruikname deze gebruikershandleiding en de bij de SATA air vision 5000 geleverde systeembeschrijving zorgvuldig en in zijn geheel doorlezen. Houd rekening met de veiligheids- en gevaren-aanwijzing!

Bewaar deze gebruikershandleiding altijd bij het product of op een voor iedereen toegankelijke plaats!

## 1. Algemene informatie

De SATA air regulator, hierna luchtverdeler genoemd, is onderdeel van het adembeschermingssysteem van SATA. De verschillende onderdelen van het adembeschermingssysteem kunnen naar behoefte tot een adembeschermingsvoorziening worden samengevoegd.

### Gebruikershandleiding SATA air regulator

Deze gebruikershandleiding heeft betrekking op het gebruik van het product in een adembeschermingsvoorziening en bevat belangrijke product-specifieke informatie.

## 2. Gebruik waarvoor het apparaat bestemd is

De luchtverdeler is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening en dient voor het verdelen van de perslucht naar de desbetreffende componenten.

## 3. Beschrijving

De luchtverdeler is onderdeel van de adembeschermingsvoorziening. Hij dient als interface tussen de persluchttoevoer en de verbruikers en is opgebouwd uit de belangrijkste onderdelen:

- Aansluiting ademmasker [2-6]
- Aansluiting persluchtverzorging [2-5]
- Regelaar luchtvolumestroom [2-2]
- Snelkoppeling voor de aansluiting van het verfpistool [2-3]
- CCS-schijf [2-1] voor personalisatie
- Bevestigingsmodule [2-7] om de luchtverdeler aan de draagriem te bevestigen
- Uitklapbare maskerbeugel [2-4] voor het ophangen van het volgelaatsmasker



### Aanwijzing!

De bevestigingsmodule is voor de bediening van het verfpistool met de rechterhand gemonteerd en kan voor linkshandigen omgewisseld worden.

**Aanwijzing!**

Na de montage aan de draagriem kan de luchtverdeler bij behoefte uit de basispositie gekanteld worden. Vergrendelingsstanden zijn 22,5° en 45° naar voren of naar achteren.

**4. Leveringsomvang**

- Luchtverdeler SATA air regulator
- CCS-disk, 1 zakje (rood, zwart, groen, blauw), rood is gemonteerd

**5. Opbouw**

- |       |                                 |       |                                  |
|-------|---------------------------------|-------|----------------------------------|
| [2-1] | CCS-disk                        |       | zorging                          |
| [2-2] | Regelaar luchtvolu-<br>mestroom | [2-6] | Aansluiting ademmasker           |
|       |                                 | [2-7] | Bevestigingsmodule,<br>draaibaar |
| [2-3] | Aansluiting verfpistool         |       |                                  |
| [2-4] | Maskerhouder, uitklapbaar       | [2-8] | Adapterplaat                     |
| [2-5] | Aansluiting persluchtver-       |       |                                  |

**6. Technische gegevens**

Benaming	Eenheid	
Vereiste werkdruk	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Toegestane bedrijfsoverdruk van de PSA	10,0 bar	145 psi
Bedrijfstemperatuur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. slanglengte	40 m	
Gewicht	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Werkdruk veiligheidsperslucht slang	max. 10,0 bar	max. 145 psi

**7. Eerste ingebruikname**

De luchtverdeler wordt compleet gemonteerd en klaar voor gebruik geleverd.

Controleren na het uitpakken

- Luchtverdeler beschadigd.
- Leveringsomvang volledig (zie hoofdstuk 4).

## 7.1. Luchtverdeler personaliseren

De luchtverdeler kan met een CCS-schijf [3-1] gepersonaliseerd worden. Af fabriek is een rode CCS-schijf op de luchtverdeler [3-2] gemonteerd.

- Haal de CCS-disk van de luchtverdeler af en vervang die door een CCS-disk in een andere kleur.

## 7.2. Bevestigingsmodule aan de draagriem wisselen



### Aanwijzing!

De bevestigingsmodule is af fabriek voor rechtshandigen op de luchtverdeler gemonteerd.

De aansluiting van het ademmasker moet altijd naar achteren wijzen.

- De maskerbeugel [4-3] uitklappen.
- De bouten [4-2] losdraaien.
- De montagekant van de maskerbeugel en bevestigingsmodule [4-1] omwisselen.
- Bevestig de maskerhouder en de bevestigingsmodule met de schroeven aan de luchtverdeler.

## 7.3. Protect-beschermdop verwijderen

De Protect-beschermdop [5-2] is af fabriek op de linker adapterplaat [5-4] van de draagriem gemonteerd.

### Wisselen naar de rechteradapterplaat

- De activeringshendel [5-1] naar binnen drukken.
- Trek de beschermdop naar boven eraf.
- Schuif de beschermdop in de rechteradapterplaat.
- De veiligheidsnok [5-3] valt in de activeringshendel.

## 8. Regelbedrijf

### 8.1. Luchtverdeler aan de draagriem aanbrengen


- De adapterplaat van de luchtverdeler [6-2] op de linker of rechter adapterplaat [6-4] van de omgespte draagriem schuiven totdat de veiligheidsnok [6-1] op de activeringshendel [6-3] vergrendelt.
- De luchtverdeler waar nodig uit uitgangspositie [7-1] naar voren [7-2] of naar achteren [7-3] kantelen. De vergrendelingspunten liggen op 22,5° en op 45°.

## 8.2. Klaar voor gebruik maken



### Aanwijzing!

Alleen hittebestendige, antistatische, onbeschadigde, technisch onberispelijke SATA veiligheidspersluchtslangen met een minimale continue drukweerstand. 10 bar gebruiken. Deze slangen mogen niet met elkaar worden gecombineerd of verlengd.

- Verbind de persluchtslang met de aansluiting van de persluchtvoorziening [2-5]. Let op de etikettering op de behuizing van de regelaar: IN - luchtinlaat van het apparaat; OUT - luchtuitlaat van het apparaat (bijv. voor verfspuitpistool)
- De ademluchtslang van het volgelaatsmasker [1-2] door de riemlus geleiden en op de aansluiting van het volgelaatsmasker [2-6] aansluiten.
- Waar nodig de persluchtslang in de aansluiting van het lakpistool [2-3] steken.
- De inlaatdruk wordt ingesteld afhankelijk van de verbruikers in het systeem op de luchttoevoer. De minimale werkdruk mag nooit lager zijn dan 2,5 bar; de minimale werkdruk neemt toe met meer verbruikers (let op de volgende waarschuwing).
- **Gebruik de regelaar van de besturingseenheid om het fluïtsignaal van de adembeschermingskap te controleren en de minimale volumestroom te garanderen.** Daarvoor de **regelaar compleet dichtdraaien en aansluitend langzaam**, bij een ingedrukt lakpistool (indien ingestoken), **opendraaien, totdat het signaalfluitje niet meer te horen is.**
-  Indicatorlampje van de regelinstelling. Draai de regelaar in de richting van het verbredingssymbool om de regelaar verder te openen. Het adembeschermingssysteem is klaar voor gebruik.



### Waarschuwing!

#### Dalen van de luchtvolumestroom

Als er extra verbruikers (bv. een spuitpistool en/of een verwarmings- of koelmodule) worden gebruikt, daalt de luchtvolumestroom en kan deze onder de minimale luchtvolumestroom komen.

→ Verhoog de inlaatdruk op de luchttoevoer wanneer de verbruikers volledig geopend zijn of de trekkerbeugel van het spuitpistool verwijderd is, totdat het waarschuwingssignaal stopt.

## 9. Onderhoud

De luchtverdeler is onderhoudsvrij. Voor eventuele reparaties en onderhoud zijn reserveonderdelen leverbaar (zie hoofdstuk 12).

## 10. Storingen

Indien sprake is van onverwachte storingen, moet het product naar de klantenservice van SATA worden gestuurd. (Zie voor het adres hoofdstuk 11).

## 11. Klantenservice

Accessoires, reserveonderdelen en technische ondersteuning ontvangt u bij uw SATA-handelaar.

## 12. Reserveonderdelen

	Art. nr.	Benaming	Aantal
[8-1]	211904	Verpakking met 4 CCS-disks (op kleur gesorteerd, in een zak)	1 st.
[8-2]	213751	Maskerhouder kpl.	1 st.

## 13. EU Conformiteitsverklaring

Zie voor de geldige conformiteitsverklaring:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Innholdsfortegnelse [original utgave: tysk]

1. Generell informasjon .....	104	7. Første gangs bruk .....	107
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Reguleringsdrift .....	108
2. Rett bruk.....	104	9. Vedlikehold og pleie .....	109
3. Beskrivelse .....	104	10. Feil.....	109
4. Leveransens innhold .....	104	11. Kundeservice.....	109
5. Oppbygging .....	105	12. Reservedeler .....	109
6. Tekniske data .....	106	13. EU-samsvarserklæring.....	109

### Åndedrettsvernssystemet [1]

[1-1]	Trykkluftforsyningsssystem	[1-7]	Sikkerhetstrykkluftslange til luftfordeler
[1-2]	Åndedrettsvernhet (SATA air vision 5000)	[1-8]	Lakkeringspistol
[1-3]	Luftvarmer/luftkjøler (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Trykkluftslange til lakkssprøyte
[1-4]	Bærelbele (SATA air regu- lator belt plus)	[1-10]	Luftvarmer i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfordeler (SATA air regulator)	[1-11]	Minimumsutførelse
[1-6]	Luftfordeler med aktivt kullfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Utførelse med luftvarmer/luft- kjøler

### Beskrivelse åndedrettsvern

#### Minimalversjon [1-11]

Åndedrettsverninnretningen består i minimumsutførelsen av komponentene åndedrettsvernhet [1-2], bærelbele [1-4] og luftfordeler [1-5].

#### Utvidede versjoner [1-12]

Luftfordeleren er som alternativ også tilgjengelig som luftfordeler med aktivt kullfilter [1-6]. I den utvidede utførelsen med aktivt kullfilter kan en luftvarmer [1-11] kobles til som opsjon. Åndedrettsverninnretningen kan utvides med en pusteluftbefukter [1-9] og en selvstendig luftvarmer eller luftkjøler [1-3].

De enkelte komponentene blir forbundet med hverandre og med trykkluftforsyningsssystemet [1-1] via sikkerhets-trykkluftslanger. Komponentene er avstemt til hverandre og testet og godkjent som åndedrettsvernssystem.



#### Les dette først!

Før systemet tas i bruk må denne bruksveiledningen og systembeskrivelsen som er vedlagt SATA air vision 5000 leses nøye og fullstendig. Følg sikkerhets- og farehenvisingene!

Denne bruksveiledningen må alltid oppbevares sammen med produktet eller på et sted hvor den er tilgjengelig for alle til enhver tid!

## 1. Generell informasjon

SATA air regulator, heretter kalt luftfordeler, er en del av åndedrettsvern-systemet fra SATA. Åndedrettsvernssystemets forskjellige komponenter kan etter behov settes sammen til en åndedrettsverninnretning.

### Bruksveiledning SATA air regulator

Denne bruksveiledningen omhandler bruk av produktet innenfor en åndedrettsverninnretning og inneholder viktig produktspesifikk informasjon.

## 2. Rett bruk

Luftfordeleren er en del av åndedrettsverninnretningen og brukes til å fordele trykkluffen på de aktuelle komponentene.

## 3. Beskrivelse

Luftfordeleren er en valgfri del av åndedrettsverninnretningen. Den brukes som grensesnitt mellom trykkluffforsyningsystemet og brukerne, og består av følgende hovedkomponenter:

- Tilkobling pusteluftbeskyttelseshette [2-6]
- Tilkobling trykkluffforsyning [2-5]
- Regulator luftvolumstrøm [2-2]
- Hurtigkobling for tilkobling av lakkspøyte [2-3]
- CCS-skive [2-1] for personlige innstillinger
- Festemodul [2-7] til fastsetting av luftfordelere på bærereim
- Hetteholder [2-4] som kan brettes ut for å henge åndedrettsvernheten inn i



### Merk!

Festemodulen er montert for betjening av lakkspøyte med høyre hånd og kan følgelig endres for venstrehendte.



### Merk!

Etter installasjonen på utvidelsen kan diffuseren hvis nødvendig fra grunnleggende posisjon vippes. Pausetrinn hver 22,5° og 45° forover eller bakover.

## 4. Leveransens innhold

- Luftfordeler SATA air regulator
- CCS-skiver, 1 pose (rød, svart, grønn, blå), rød er montert



## 5. Oppbygging

- [2-1] CCS-skive
- [2-2] Kontroller for luftstrøm
- [2-3] Tilkobling lakksprøyte
- [2-4] Hetteholder som kan foldes ut
- [2-5] Tilkobling trykkluftanlegg
- [2-6] Tilkobling pusteluftbeskyttelseshette
- [2-7] Festemodul, kan roteres
- [2-8] Adapterplate

## 6. Tekniske data

Betegnelse	Enhet	
Nødvendig driftstrykk	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Tillatt arbeidstrykk for PSA	10,0 bar	145 psi
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maksimal slangelengde	40 m	
Vekt	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Arbeidstrykk sikkerhetstrykkluftslange	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

## 7. Første gangs bruk

Lufftdeleren er ferdig montert og leveres klar til bruk.

Etter utpakking kontrolleres

- Er lufftdeleren skadet.
- Leveringsomfang fullstendig (se kapittel 4).

### 7.1. Tilpasse lufftdeleren

Lufftdeleren kan innstilles til personlige behov med en CCS-skive [3-1].

Fra fabrikken er en rød CCS-skive montert på lufftdeleren [3-2].

- CCS-skiva i lufftdeleren fjernes og erstattes med en farget skive CCS-skive.

### 7.2. Skifte bærerside festemodul



#### Merk!

Festemodulen er fra fabrikken montert på lufftdeleren for høyrehendt person.

Tilkoblingen til pusteluftbeskyttelseshette skal alltid vende bakover.

- Brett ut hetteholderen [4-3].
- Skru ut skruene [4-2].
- Bytt monteringside for hetteholderen og festemodulen [4-1].
- Fest hetteholdere og festemodulen til lufftdeleren med skruen.

### 7.3. Fjerne Protect-vernekappe

Protect-vernekappen [5-2] er fra fabrikken montert på bærebeltets venstre adapterplate [5-4].

#### Skifte til den høyre adapterplaten

- Trykk utløserarmen [5-1] innover.
- Trykk beskyttelseshetten oppover.
- Sett inn beskyttelseshetten på den høyre adapterplaten.
- Sikringsnesen [5-3] går i lås på utløserarmen.

## 8. Reguleringsdrift

### 8.1. Fest luftfordeler i bærereim


- Adapterplate-luftfordeleren [6-2] skyves på den venstre eller høyre adapterplaten [6-4] til bærebeltet, som du har tatt på deg, til sikringsnesen [6-1] på utløserarmen [6-3] går i lås.
- Luftfordeleren kan ved behov stilles ut av grunnposisjonen [7-1] forover [7-2] eller bakover [7-3]. Låsetrinnene er for hver 22,5° og 45°.

### 8.2. Klargjøring til bruk



#### Merk!

Bruk kun varmebestandige, antistatiske, uskadete, teknisk feilfrie SATA sikkerhets-trykkluftslanger med trykkfasthet på minst 10 bar. Disse slangene skal ikke kombineres med hverandre eller forlenges.

- Trykkluftslangen tilkoblet komprimert lufttilførsel [2-5]. Se merkingen på reguleringsenheten: IN - luftinngangen til apparatet; OUT - luftutgangen til apparatet (f.eks. for lakkeringspistoler)
- Før pusteluftslangen fra åndedrettsvernheten [1-2] gjennom belteløkken og sett den inn i åndedrettsvernhetens tilkobling [2-6].
- Ved behov settes trykkluftslangen inn i lakkeringspistolen [2-3].
- Inngangstrykket skal stilles inn på luftforsyningen avhengig av forbrukerne som finnes i systemet. Det minste driftstrykket på 2,5 bar skal aldri underskrides, ved ytterligere forbrukere økes minste driftstrykk (følg neste advarsel).
- **Prøv signallyden til pusteluftbeskyttelseshetten** med kontrolleren til reguleringsenheten og sikre minste volumstrøm. For å gjøre dette **dreies regulatoren helt igjen og så åpnes den langsomt mens lakkeringspistolen (hvis den er tilkoblet) trykkes inn, til signalfløyten ikke høres lenger.**
-  Indikator for reguleringsinnstillingen. Vri regulatoren i retning av de bredere symbolet for å åpne reguleringen ytterligere. Pusteluftbeskyttende enheten er klar til bruk.

**Advarsel!****Minsking av luftvolumstrømmen**

Hvis det brukes tilleggsforbrukere (f.eks. en lakkeringspistol og/eller en oppvarmings- eller kjølemodul), faller luftvolumstrømmen og kan da falle under minste volumstrøm.

→ Øk inngangstrykket ved fullstendig oppskrudde forbrukere eller uttrukket avtrekksbøyle på lakkeringspistolen på lufforsyningen inntil varselsignalet dempes.

**9. Vedlikehold og pleie**

Luftfordeleren er vedlikeholdsfri. For vedlikehold er reservedeler tilgjengelige (se kapittel 12).

**10. Feil**

Hvis det skulle oppstå uventete feil sendes produktet til kundeserviceavdelingen hos SATA. (Adressen finner du i kapittel 11).

**11. Kundeservice**

Tilbehør, reservedeler og teknisk hjelp får du hos din SATA-forhandler.

**12. Reservedeler**

	Art.nr.	Betegnelse	Antall
[8-1]	211904	Pakke med 4 CCS-skiver (assorterte farger, i en pose)	1 stk.
[8-2]	213751	Hetteholder kpl.	1 stk.

**13. EU-samsvarserklæring**

Konformitetserklæringen som for tiden er gyldig, finner du under:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Spis treści [wersja oryginalna: j. niemiecki]

1. Informacje ogólne.....	112	7. Pierwsze uruchomienie .....	113
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Tryb regulacji.....	114
2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	112	9. Konserwacja i serwisowa- nie.....	116
3. Opis .....	112	10. Usterki .....	116
4. Zakres dostawy .....	113	11. Serwis.....	116
5. Budowa .....	113	12. Części zamienne .....	116
6. Dane techniczne.....	113	13. Deklaracja zgodności WE ...	116

### System ochrony dróg oddechowych [1]

<b>[1-1]</b> System doprowadzania sprężonego powietrza	<b>[1-7]</b> Waż bezpieczeństwa na sprężone powietrze do rozdzielacza powietrza
<b>[1-2]</b> Maska ochronna z hełmem (SATA air vision 5000)	<b>[1-8]</b> Pistolet lakierniczy
<b>[1-3]</b> Ogrzewacz powietrza / schładzacz powietrza (SATA air warmer / cooler stand alone)	<b>[1-9]</b> Waż sprężonego powietrza do pistoletu do malowania
<b>[1-4]</b> Pas biodrowy (SATA air regulator belt plus)	<b>[1-10]</b> Ogrzewacz powietrza w SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
<b>[1-5]</b> Regulator powietrza (SATA air regulator)	<b>[1-11]</b> Wersja minimalna
<b>[1-6]</b> Regulator powietrza z filtrem z węglem aktywnym (SATA air carbon regulator)	<b>[1-12]</b> Wersja z ogrzewaczem powietrza / schładzaczem powietrza

### Opis sprzętu ochrony dróg oddechowych

#### Wersja minimalna [1-11]

Sprzęt ochrony dróg oddechowych w wersji minimalnej składa się z następujących elementów: maska ochronna z hełmem **[1-2]**, pas biodrowy **[1-4]** oraz regulator powietrza **[1-5]**.

#### Wersje rozszerzone [1-12]

Regulator powietrza dostępny jest również z filtrem z węglem aktywnym **[1-6]**. W wersji rozszerzonej z filtrem z węglem aktywnym w ramach opcji można zastosować ogrzewacz powietrza **[1-11]**. Sprzęt ochrony dróg oddechowych można rozszerzyć o nawilżacz powietrza do oddychania **[1-9]** oraz niezależny ogrzewacz powietrza lub schładzacz powietrza **[1-3]**.

Poszczególne elementy łączy się wzajemnie oraz z systemem sprężonego powietrza **[1-1]** za pomocą węży bezpieczeństwa sprężonego powietrza. Elementy są do siebie dopasowane oraz zostały zbadane i zatwierdzone jako system ochrony dróg oddechowych.



Najpierw przeczytać!

Przed uruchomieniem dokładnie zapoznać się z całą instrukcją obsługi oraz opisem systemu dołączonym do SATA air vision 5000. Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i informacji o zagrożeniach!

Niniejszą instrukcję obsługi należy zawsze przechowywać w pobliżu produktu lub w miejscu przez cały czas ogólnodostępnym!

## 1. Informacje ogólne

SATA air regulator, zwany w dalszej części regulatorem powietrza, jest częścią składową systemu ochrony dróg oddechowych SATA. Poszczególne elementy systemu ochrony dróg oddechowych można w razie potrzeby łączyć, tworząc sprzęt ochrony dróg oddechowych.

Instrukcja obsługi SATA air regulator

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do użytkowania produktu w ramach sprzętu ochrony dróg oddechowych i zawiera ważne informacje o produkcie.

## 2. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Regulator powietrza jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych i służy do rozdzielania sprężonego powietrza na odpowiednie elementy.

## 3. Opis

Regulator powietrza jest częścią sprzętu ochrony dróg oddechowych. Pełni on funkcję punktu połączenia między systemem sprężonego powietrza a odbiornikami i składa się z następujących głównych elementów:

- złącze maski ochronnej **[2-6]**;
- złącze dopływu sprężonego powietrza **[2-5]**;
- regulator natężenia przepływu powietrza **[2-2]**;
- szybkozłączka do podłączenia pistoletu lakierniczego **[2-3]**;
- Krążek CCS **[2-1]** do personalizacji
- moduł mocujący **[2-7]** do mocowania rozdzielacza powietrza do paska;
- Rozkładany uchwyt maski **[2-4]** do zawieszenia maski ochronnej z hełmem



Wskazówka!

Moduł mocujący jest zamontowany do obsługi pistoletu prawą ręką i można go odpowiednio zmienić w przypadku obsługi przez osobę leworęczną.





### Wskazówka!

Po zamontowaniu do paska do noszenia rozdzielacz powietrza można w razie potrzeby odchylić od pozycji podstawowej. Istnieje możliwość zatraskiwania w poz. 22,5° i 45° w przód i w tył.

## 4. Zakres dostawy

- Regulator powietrza SATA air regulator
- Tarcza CCS, 1 worek (czerwony, czarny, zielony, niebieski), czerwony jest zamontowany

## 5. Budowa

- |  |   |
|--|---|
| <b>[2-1]</b> Tarcza CCS                              | <b>[2-5]</b> Złącze na sprężone powietrze |
| <b>[2-2]</b> Regulator natężenia przepływu powietrza | <b>[2-6]</b> Złącze na maskę ochronną     |
| <b>[2-3]</b> Złącze na pistolet lakierowniczy        | <b>[2-7]</b> Moduł mocowania, obrotowy    |
| <b>[2-4]</b> Uchwyt maski, rozkładany                | <b>[2-8]</b> Płytki adapterowa            |

## 6. Dane techniczne

Nazwa	Jednostka	
Wymagane ciśnienie robocze	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Dopuszczalne nadciśnienie robocze ŚOI	10,0 bar	145 psi
Temperatura robocza	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. długość węża	40 m	
Ciężar	ok. 300 g	ok. 10,6 oz.
Ciśnienie robocze pneum. węża bezpieczeństwa	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

## 7. Pierwsze uruchomienie

Rozdzielacz powietrza jest dostarczany w stanie całkowicie zmontowanym i gotowym do użycia.

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy:

- czy rozdzielacz nie jest uszkodzony,
- Dostawa jest kompletna (patrz rozdział 4).

### 7.1. Personalizacja rozdzielacza powietrza

Regulator powietrza można personalizować przy pomocy krążka CCS **[3-1]**. Fabrycznie na regulatorze powietrza **[3-2]** zamontowany jest czerwony krążek CCS.

- Tarczę CCS należy zdjąć i wymienić na tarczę CCS innego koloru.

### 7.2. Zmiana strony noszenia modułu mocującego



#### Wskazówka!

Moduł mocujący jest fabrycznie zamontowany po stronie dla osób praworęcznych.

Złącze maski ochronnej musi być zawsze skierowane do tyłu.

- Rozłożyć uchwyt maski **[4-3]**.
- Wykręcić śruby **[4-2]**.
- Zmienić stronę montażu uchwytu maski i modułu mocującego **[4-1]**.
- Przykręcić uchwyt maski i moduł mocujący do rozdzielacza powietrza za pomocą śrub.

### 7.3. Usunąć zaślepkę ochronną Protect

Zaślepka ochronna Protect **[5-2]** jest fabrycznie zamontowana na lewej płytce adapterowej **[5-4]** pasa biodrowego.

Zmiana na prawą płytkę adapterową

- Nacisnąć dźwignię zwalniającą **[5-1]** do wewnątrz.
- Zdjąć górą osłonę.
- Wsunąć osłonę przy prawej płytce adapterowej.
- Nosek zabezpieczający **[5-3]** zatrzaskuje się przy dźwigni zwalniającej.

## 8. Tryb regulacji

### 8.1. Mocowanie rozdzielacza powietrza do paska do noszenia


- Wsunąć płytkę adapterową regulatora powietrza **[6-2]** przy lewej lub prawej płytce adapterowej **[6-4]** założonego pasa biodrowego, aby nosek zabezpieczający **[6-1]** zatrzasnął się przy dźwigni zwalniającej **[6-3]**.
- W razie regulatora powietrza przechylić z pozycji wyjściowej **[7-1]** do przodu **[7-2]** lub do tyłu **[7-3]**. Zapaski przy 22,5° i 45°.

## 8.2. Przygotować do pracy



### Wskazówka!

Należy stosować wyłącznie węże bezpieczeństwa sprężonego powietrza SATA odporne na wysoką temperaturę, antystatyczne, nieuszkodzone i będące w nienagannym stanie technicznym o odporności na ciśnienie ciągle wynoszące przynajmniej 10 bar. Węży tych nie wolno ze sobą łączyć ani ich przedłużać.

- Podłączyć wąż sprężonego powietrza do złącza dopływu sprężonego powietrza **[2-5]**. Należy przestrzegać oznaczeń na korpusie regulatora: IN - wlot powietrza na urządzeniu; OUT - wylot powietrza na urządzeniu (np. w odniesieniu do pistoletu lakierniczego)
- Przeciągnąć wąż powietrzny maski ochronnej z hełmem **[1-2]** przez szlufkę pasa i podłączyć do przyłącza maski ochronnej z hełmem **[2-6]**.
- W razie potrzeby podłączyć wąż sprężonego powietrza do przyłącza pistoletu lakierniczego **[2-3]**.
- Ciśnienie wlotowe należy ustawić na dopływie powietrza w zależności od odbiorników znajdujących się w systemie. Minimalne ciśnienie robocze nie może nigdy spaść poniżej 2,5 bar; minimalne ciśnienie robocze wzrasta wraz z dodatkowymi odbiornikami (należy stosować się do poniższego ostrzeżenia).
- Za pomocą regulatora jednostki regulacyjnej sprawdzić gwizdek sygnalizacyjny maski ochronnej z hełmem i zapewnić minimalny strumień objętości. W tym celu całkowicie zamknąć regulator, a następnie powoli, przy naciśniętym pistolecie lakierniczym (jeśli jest podłączony), otwierać do chwili, aż gwizdek zamilknie.
-  Wskaźnik ustawienia regulacji. Przekręcić regulator w kierunku poszerzającego się symbolu, aby jeszcze bardziej otworzyć regulację. Sprzęt ochrony dróg oddechowych jest gotowy do pracy.

**Ostrzeżenie!**

Spadek strumienia przepływu powietrza

Jeśli używane są dodatkowe odbiorniki (np. pistolet lakierniczy i/lub moduł ogrzewania lub chłodzenia), strumień objętości powietrza spada i może spaść poniżej minimalnego strumienia objętości.

→ Zwiększyć ciśnienie wlotowe na dopływie powietrza, gdy odbiorniki są całkowicie otwarte lub gdy osłona spustu pistoletu lakierniczego jest zdjęta, aż sygnał ostrzegawczy ustanie.

**9. Konserwacja i serwisowanie**

Regulator powietrza nie wymaga konserwacji. Na potrzeby serwisowania dostępne są części zamienne (patrz rozdział 12).

**10. Usterki**

W razie wystąpienia nieoczekiwanych usterek produkt należy przesłać do działu serwisu firmy SATA (adres patrz rozdział 11).

**11. Serwis**

Akcesoria, części zamienne i wsparcie techniczne znajdą Państwo u lokalnego przedstawiciela SATA.

**12. Części zamienne**

	Nr art.	Nazwa	Liczba
<b>[8-1]</b>	211904	Paczka z 4 tarczami CCS (posegregowane wg kolorów, w woreczku)	1 szt.
<b>[8-2]</b>	213751	Uchwyt maski, kpl	1 szt.

**13. Deklaracja zgodności WE**

Aktualnie obowiązująca deklaracja zgodności jest dostępna na stronie:



**[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)**

## Índice [Original: alemão]

1. Informações gerais.....	118	8. Modo de ajuste.....	120
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Manutenção e conserva- ção.....	122
2. Uso correto.....	118	10. Avarias .....	122
3. Descrição .....	118	11. Serviço para clientes .....	122
4. Volume de fornecimento.....	119	12. Peças sobressalentes .....	122
5. Estrutura.....	119	13. Declaração de conformidade EU .....	122
6. Dados técnicos.....	119		
7. Primeira colocação em funcionamento.....	120		

### O sistema de proteção respiratória [1]

[1-1] Sistema de alimentação de ar comprimido	[1-7] Mangueira de segurança de ar comprimido para o distribuidor de ar
[1-2] Capuz de proteção respiratória (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistola de pintura
[1-3] Aquecedor de ar/refrigerador de ar (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-9] Mangueira de ar comprimido para a pistola de pintura
[1-4] Cinta de transporte (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Aquecedor de ar no SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuidor de ar (SATA air re- gulator)	[1-11] Versão mínima
[1-6] Distribuidor de ar com filtro de carvão ativado (SATA air carbon regulator)	[1-12] Versão com aquecedor de ar/ refrigerador de ar

### Descrição do equipamento de protecção de respiração

#### Versão mínima [1-11]

O dispositivo de proteção respiratória é composto, na versão mínima, pelos componentes: capuz de proteção respiratória [1-2], cinta de transporte [1-4] e distribuidor de ar [1-5].

#### Versões alargada [1-12]

Em alternativa, o distribuidor de ar está também disponível como distribuidor de ar com filtro de carvão ativado [1-6]. Na versão alargada com filtro de carvão ativado, pode ser opcionalmente aplicado um aquecedor de ar [1-11]. O dispositivo de proteção respiratória pode ser complementado com um humidificador de ar de respiração [1-9] e um aquecedor de ar independente ou um refrigerador de ar [1-3].

Os componentes individuais são ligados entre si e ao sistema de alimentação de ar comprimido [1-1] através de mangueiras de ar comprimido

de segurança. Os componentes estão ajustados uns aos outros e foram testados e aprovados enquanto sistema de proteção respiratória.



### Leia isto primeiro!

Antes da colocação em funcionamento, ler atentamente e na íntegra as presentes instruções de funcionamento e a descrição do sistema que acompanha o SATA air vision 5000. Respeitar as indicações de segurança e de perigo!

Guardar estas instruções de funcionamento sempre junto do produto ou num local que esteja sempre acessível a todos os operadores!

## 1. Informações gerais

O SATA air regulator, doravante designado como distribuidor de ar, é parte integrante do sistema de proteção respiratória da SATA. Os diversos componentes do sistema de proteção respiratória podem, consoante a necessidade, ser combinados para formar um dispositivo de proteção respiratória.

### Instruções de funcionamento SATA air regulator

Estas instruções de funcionamento referem-se à utilização do produto no âmbito de um dispositivo de proteção respiratória e contêm informações específicas do produto importantes.

## 2. Uso correto

O distribuidor de ar é uma parte do dispositivo de proteção respiratória e destina-se à distribuição de ar comprimido pelos componentes correspondentes.

## 3. Descrição

O distribuidor de ar é uma parte do dispositivo de proteção respiratória. Funciona como interface entre o sistema de alimentação de ar comprimido e os consumidores e é composto pelos componentes principais:

- Ligação do capuz de protecção de respiração [2-6]
- Ligação da alimentação de ar comprimido [2-5]
- Regulador de corrente de ar [2-2]
- Acoplamento rápido para ligação da pistola de pintura [2-3]
- Disco CCS [2-1] para personalização
- Módulo de fixação [2-7] para fixar o difusor de ar ao cinto
- Suporte do capuz extraível [2-4] para colocar o capuz de proteção respiratória

**Indicação!**

O módulo de fixação está montado para que a pistola de pintura seja usada na mão direita e pode ser alterado para ser usado por canhotos.

**Indicação!**

Depois da montagem no cinto, se necessário, o difusor de ar pode ser inclinado a partir da posição base. Posicione entre os 22,5° e os 45° para a frente e para trás.

**4. Volume de fornecimento**

- Distribuidor de ar SATA air regulator
- Disco CAC, 1 saco (vermelho, preto, verde, azul), o vermelho está montado

**5. Estrutura**

- |  |  |
|--|--|
| <b>[2-1]</b> Disco CAC                     | <b>[2-5]</b> Ligação da alimentação de ar comprimido     |
| <b>[2-2]</b> Regulador de corrente de ar   | <b>[2-6]</b> Ligação do capuz de protecção de respiração |
| <b>[2-3]</b> Ligação de pistola de pintura | <b>[2-7]</b> Módulo de fixação, rotativo                 |
| <b>[2-4]</b> Suporte de capuz desdobrável  | <b>[2-8]</b> Chapa adaptadora                            |

**6. Dados técnicos**

Designação	Unidade	
Pressão operacional necessária	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Sobrepresão de funcionamento permitida do EPP	10,0 bar	145 psi
Temperatura de serviço	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Comprimento máx. da mangueira	40 m	
Peso	aprox. 300 g	aprox. 10,6 oz.
Pressão de trabalho da mangueira de ar comprimido de segurança	máx. 10,0 bar	máx. 145 psi

## 7. Primeira colocação em funcionamento

O difusor de ar é completamente montado e entregue pronto a funcionar. Depois de a desembalar verificar se:

- Difusor de ar danificado.
- O volume de fornecimento está completo (consultar o capítulo 4).

### 7.1. Personalizar o difusor de ar

É possível personalizar o distribuidor de ar com um disco CCS [3-1]. Um disco CCS vermelho está montado de fábrica no distribuidor de ar [3-2].

- Retire o disco CAC do difusor de ar e substitua-o por um disco CAC de outra cor.

### 7.2. Trocar o lado do módulo de fixação



#### Indicação!

A montagem de fábrica do módulo de fixação no distribuidor de ar é feita para utilizadores destros.

A ligação do capuz de protecção de respiração tem de estar sempre a apontar para baixo.

- Extrair o suporte do capuz [4-3].
- Desapertar os parafusos [4-2].
- Mudar o lado de montagem do suporte do capuz e do módulo de fixação [4-1].
- Aperte com os parafusos o suporte do capuz e o módulo de fixação ao difusor de ar.

### 7.3. Retirar a tampa protetora Protect

A tampa protetora Protect [5-2] está montada de fábrica na placa adaptadora [5-4] esquerda da cinta de transporte.

#### Mudar para a chapa adaptadora direita

- Pressionar a alavanca de libertação [5-1] para dentro.
- Retire a capa de protecção puxando-a para cima.
- Insira a capa de protecção na chapa adaptadora direita.
- A lingueta de fixação [5-3] engata na alavanca de libertação.

## 8. Modo de ajuste

### 8.1. Fixar o difusor de ar ao cinto

- Introduzir a placa adaptadora do distribuidor de ar [6-2] na placa adaptadora [6-4] esquerda ou direita da cinta de transporte colocada, até a lingueta de fixação [6-1] engatar na alavanca de libertação [6-3].




- Se necessário, inclinar o distribuidor de ar da posição de base [7-1] para a frente [7-2] ou para trás [7-3]. Níveis de travamento a 22,5° e 45°, respetivamente.

## 8.2. Estabelecer a operacionalidade



### Indicação!

Utilizar apenas mangueiras de ar comprimido de segurança SATA resistentes ao calor, antiestáticas, sem danos e tecnicamente impecáveis com resistência a pressão permanente de 10 bar. Estas mangueiras não podem ser combinadas entre si ou prolongadas.

- Una a mangueira de ar comprimido à ligação da alimentação de ar comprimido [2-5]. Observar a marcação no corpo do regulador: IN - entrada de ar do dispositivo; OUT - saída de ar do dispositivo (por exemplo, para pistola de pintura)
- Passar a mangueira de ar de respiração do capuz de proteção respiratória [1-2] através do passador de retenção e inserir na ligação para capuz de proteção respiratória [2-6].
- Se necessário, inserir a mangueira de ar comprimido na ligação para pistola de pintura [2-3].
- A pressão de entrada deve ser ajustada em função dos consumidores do sistema na alimentação de ar. A pressão operacional mínima nunca deve ser inferior a 2,5 bar; a pressão operacional mínima aumenta com os consumidores adicionais (observar a seguinte advertência).
- Verificar o sinal acústico do capuz de proteção respiratória **com o regulador da unidade de regulação** e garantir o caudal volúmico mínimo. Para tal, **fechar totalmente o regulador e, de seguida, abrir lentamente**, com a pistola de pintura pressionada (se ligada), **até o apito não soar mais**.
-  Indicador da definição de regulação. Rodar o regulador na direção do símbolo de alargamento para abrir mais a regulação. O equipamento de proteção de respiração está operacional.



## Advertência!

### Diminuição do volume de ar

Se forem utilizados consumidores adicionais (por exemplo, uma pistola de pintura e/ou um módulo de aquecimento ou arrefecimento), o caudal volúmico de ar diminui e pode descer abaixo do caudal volúmico mínimo.

→ Aumentar a pressão de entrada na alimentação de ar com os consumidores totalmente abertos ou com o gatilho da pistola de pintura totalmente retirado até o sinal de aviso parar.

## 9. Manutenção e conservação

O distribuidor de ar é isento de manutenção. Para a reparação, estão disponíveis peças sobressalentes (consultar o capítulo 12).

## 10. Avarias

Se surgirem falhas inesperadas, enviar o produto para o departamento de apoio ao cliente da SATA. (Consultar o endereço no capítulo 11.)

## 11. Serviço para clientes

Os acessórios, as peças sobressalentes e o suporte técnico são fornecidos pelo seu representante SATA.

## 12. Peças sobressalentes

	Artigo-nº	Designação	Quantidade
[8-1]	211904	Embalagem com 4 discos CAC (cores sortidas, no saco)	1 uni.
[8-2]	213751	Suporte do capuz completo	1 uni.

## 13. Declaração de conformidade EU

Poderá encontrar a declaração de conformidade atualmente em vigor em:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## Index conținut [versiunea originală: germană]

1. Informații generale.....	124	8. Regimul de reglaj .....	126
2. Sicherheitshinweise.....	2	9. Întreținerea curentă și îngrijirea.....	128
2. Utilizarea conform destinației prevăzute.....	124	10. Defecțiuni .....	128
3. Descriere .....	124	11. Serviciul asistență clienți .....	128
4. Setul de livrare .....	125	12. Piese de schimb .....	128
5. Asamblarea .....	125	13. Declarație de conformitate U.E. ....	128
6. Date tehnice .....	125		
7. Prima punere în funcțiune ...	126		

### Sistem cu mască de protecție a respirației [1]

[1-1] Sistem de alimentare cu aer comprimat	[1-7] Furtun pentru aer comprimat de siguranță pentru distribuitorul de aer
[1-2] Calotă a măștii de protecție a respirației (SATA air vision 5000)	[1-8] Pistol de lăcuit
[1-3] Încălzitor de aer / răcitor de aer (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9] Furtun pentru aer comprimat pentru pistolul de lăcuit
[1-4] Curea port-aparat (SATA air regulator belt plus)	[1-10] Încălzitor de aer în SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5] Distribuitor de aer (SATA air regulator)	[1-11] Varianta minimă
[1-6] Distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ (SATA air carbon regulator)	[1-12] Variantă cu încălzitor de aer / răcitor cu aer

### Descrierea dispozitivului de protecție respiratorie

#### Versiune minimă [1-11]

Dispozitivul cu mască de protecție a respirației constă în varianta minimă din componentele calotă a măștii de protecție a respirației [1-2], curea port-aparat [1-4] și distribuitor de aer [1-5].

#### Versiune cu dotări suplimentare [1-12]

Distribuitorul de aer este disponibil alternativ și ca distribuitor de aer cu filtru cu cărbune activ [1-6]. În varianta extinsă cu filtru cu cărbune activ, se poate utiliza opțional un încălzitor de aer [1-11]. Dispozitivul cu mască de protecție a respirației poate fi extins cu un umidificator pentru aerul respirat [1-9] și un încălzitor de aer sau răcitor de aer de sine stătător [1-3]. Componente separate se conectează între ele cu sistemul de alimentare cu aer comprimat [1-1] prin furtunurile de siguranță de aer comprimat. Componentele sunt adaptate reciproc și sunt verificate și avizate ca sis-

tem cu mască de protecție a respirației.



### Mai întâi, citiți textul!

Înainte de punerea în funcțiune, citiți integral și riguros acest manual de utilizare și descrierea sistemului atașată aparatului SATA air vision 5000. Respectați indicațiile de securitate și de pericol!

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma produsului sau într-un loc care este accesibil pentru oricine în orice moment!

## 1. Informații generale

Aparatul SATA air regulator, denumit în cele ce urmează distribuitor de aer, este componentă integrantă a sistemului cu mască de protecție a respirației de la SATA. Diversele componente ale sistemului cu mască de protecție a respirației pot fi asamblate, în funcție de necesar, într-un dispozitiv cu mască de protecție a respirației.

### Manual de utilizare SATA air regulator

Acest manual de utilizare se referă la utilizarea produsului în cadrul unui dispozitiv cu mască de protecție a respirației și conține informațiile importante specifice pentru produs.

## 2. Utilizarea conform destinației prevăzute

Distribuitorul de aer este parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației și servește la distribuirea aerului comprimat spre componentele corespunzătoare.

## 3. Descriere

Distribuitorul de aer este o parte a dispozitivului cu mască de protecție a respirației. El servește ca interfață între sistemul de alimentare cu aer comprimat și consumatori și constă din componentele principale:

- Racord mască de protecție respiratorie [2-6]
- Racord alimentare cu aer comprimat [2-5]
- Dispozitiv de reglare a fluxului de aer [2-2]
- Cuplare rapidă pentru racordarea pistolului de lăcuit [2-3]
- Discul CCS [2-1] pentru personalizare
- Modul de fixare [2-7] pentru fixarea distribuitorului de aer pe centura de purtare
- Suportul rabatabil în afară al calotei [2-4] pentru acroșarea calotei măștii de protecție a respirației

**Indicație!**

Modulul de fixare este montat pentru operarea pistolului de lăcuit cu mâna dreaptă și poate fi schimbat în mod corespunzător pentru stângaci.

**Indicație!**

După montarea pe centura de purtare, dacă este necesar, distribuitorul de aer poate fi înclinat înspre poziția de bază. Trepte de înclinetare la 22,5° și 45° spre înainte sau înapoi.

**4. Setul de livrare**

- Distribuitor de aer SATA air regulator
- Disc CCS, 1 filtru (roșu, negru, verde, albastru), culoarea roșie este montată

**5. Asamblarea**

- |  |   |
|--|---|
| <b>[2-1]</b> Disc CCS                          | <b>[2-5]</b> Racord alimentare cu aer comprimat     |
| <b>[2-2]</b> Dispozitiv de reglare flux de aer | <b>[2-6]</b> Racord mască de protecție respiratorie |
| <b>[2-3]</b> Racord pistol de lăcuit           | <b>[2-7]</b> Modul de fixare, rotativ               |
| <b>[2-4]</b> Suport pentru mască, rabatabil    | <b>[2-8]</b> Placă de adaptare                      |

**6. Date tehnice**

Denumire	Unitate	
Presiunea de lucru necesară	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Suprapresiunea de lucru admisibilă a EIP	10,0 bar	145 psi
Temperatură de lucru	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatură de depozitare	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Lungime max. furtun	40 m	
Masa	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Presiune de lucru în furtunul de aer comprimat de siguranță	max. 10,0 bar	max. 145 psi

## 7. Prima punere în funcțiune

Distribuitorul de aer este asamblat complet și livrat gata pentru utilizare. După scoaterea din ambalaj se vor verifica următoarele:

- Eventuale deteriorări ale distribuitorului de aer.
- Pachetul de livrare complet (a se vedea capitolul 4).

### 7.1. Personalizarea distribuitorului de aer

Distribuitorul de aer se poate personaliza cu un disc CCS [3-1]. Discul CCS roșu este montat din fabricație la distribuitorul de aer [3-2].

- Se scoate discul CCS de pe distribuitorul de aer și se înlocuiește cu un disc CCS de culoare diferită.

### 7.2. Schimbarea modului de fixare pentru partea de purtare



#### Indicație!

Modulul de fixare este montat din fabricație pe distribuitorul de aer pentru dreptaci.

Racordul măștii de protecție respiratorie trebuie să fie întotdeauna orientat spre înapoi.

- Deschideți prin rabatare suportul calotei [4-3].
- Deșurubați și scoateți șuruburile [4-2].
- Schimbați partea de montaj de la suportul calotei și modulul de fixare [4-1].
- Suportul măștii și modulul de fixare se prind cu șuruburi pe distribuitorul de aer.

### 7.3. Înlăturarea căpăcelului de protecție Protect

Căpăcelul de protecție Protect [5-2] este montat din fabricație la placa din stânga a adaptorului [5-4] curelei port-aparat.

#### Schimbarea pe placa dreaptă de adaptare

- Apăsați spre interior pârghia de declanșare [5-1].
- Se trage în sus capacul de protecție.
- Capacul de protecție se împinge prin glisare pe placa dreaptă de adaptare.
- Ciocul siguranței [5-3] se fixează în poziție la pârghia de declanșare.

## 8. Regimul de reglaj

### 8.1. Montarea distribuitorului de aer pe centura de purtare

- Introduceți prin glisare placa adaptorului pentru distribuitorul de aer

[6-2] la placa din stânga sau dreapta a adaptorului [6-4] al curelei port-aparat aplicate, până când ciocul siguranței [6-1] se fixează în poziție la pârghia de declanșare [6-3].


- Dacă este necesar, înclinați distribuitorul de aer din poziția de bază [7-1] spre înainte [7-2] sau spre spate [7-3]. Pozițiile de fixare sunt 22,5° și 45°.

## 8.2. Realizarea stării pregătite de utilizare



### Indicație!

Utilizați numai furtunuri de siguranță cu aer comprimat termorezistente, antistatice, nedeteriorate, impecabile din punct de vedere tehnic, marca SATA, cu rezistență la presiune permanentă de cel puțin 10 bari. Aceste furtunuri nu trebuie combinate sau extinse.

- Legați furtunul de aer comprimat cu racordul alimentării cu aer comprimat [2-5]. Observați marcajul de pe corpul regulatorului: IN - admisia de aer a dispozitivului; OUT - evacuarea de aer a dispozitivului (de ex. pentru pistolul de vopsire)
- Duceți furtunul pentru aerul respirat de la calota măștii de protecție a respirației [1-2] prin bucla curelei și introduceți-l la racordul calotei măștii de protecție a respirației [2-6].
- Dacă este necesar, introduceți furtunul de aer comprimat pe racordul pistolului de vopsire [2-3].
- Presiunea de intrare trebuie reglată în funcție de consumatorii din sistem la alimentarea cu aer. Presiunea minimă de lucru nu trebuie să scadă niciodată sub 2,5 bar; dacă sunt conectați consumatori suplimentari, presiunea minimă de funcționare crește (vă rugăm să rețineți următorul avertisment).
- **Utilizați regulatorul unității de comandă** pentru a verifica șuieratul de semnalizare de pe calota măștii de protecție respiratorie și pentru a asigura debitul de volum minim. În acest scop, **închideți complet prin rotire regulatorul și apoi deschideți-l lent** prin rotire cu pistolul de vopsire apăsat (dacă este introdus), **până când șuieratul de semnalizare nu se mai aude**.
-  Indicator al setării de reglare. Rotiți regulatorul în direcția simbolului care devine mai larg pentru a deschide în continuare sistemul de reglare.

Dispozitivul de protecție respiratorie este pregătit pentru utilizare.

**Avertisment!****Căderea debitului volumic de aer**

Dacă sunt utilizați consumatori suplimentari (de ex. un pistol de vopsire și/sau un modul de încălzire sau de răcire), debitul volumic de aer scade și poate scădea sub debitul de volum minim.

→ Creșteți presiunea de intrare la alimentarea cu aer cu consumatorii complet porniți sau declanșatorul pistolului de vopsire tras până când semnalul de avertizare se oprește.

**9. Întreținerea curentă și îngrijirea**

Distribuitorul de aer nu necesită întreținere curentă. Pentru întreținerea generală sunt disponibile piese de schimb (a se vedea capitolul 12).

**10. Defecțiuni**

Dacă apar defecțiuni neașteptate, trimiteți produsul la departamentul pentru clienți de la SATA. (pentru adresă, a se vedea capitolul 11).

**11. Serviciul asistență clienți**

Accesorii, piese de schimb și suport tehnic se pot primi de la comerciantul dumneavoastră SATA.

**12. Piese de schimb**

	Nr. art.	Denumire	Număr
[8-1]	211904	Ambalaj cu 4 discuri CCS (sortate pe culori, în pungă)	1 buc.
[8-2]	213751	Racord suport princip.	1 buc.

**13. Declarație de conformitate U.E.**

Declarația de conformitate valabilă actual o găsiți la:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Содержание [язык оригинала: немецкий]

1. Общая информация .....	130	цию.....	132
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Нормальная эксплуата-	
2. Использование по		ция .....	133
назначению .....	130	9. Техническое обслуживание и	
3. Описание .....	130	уход.....	134
4. Комплект поставки.....	131	10. Неисправности.....	134
5. Конструкция .....	131	11. Сервисная служба .....	134
6. Технические характери-		12. Запчасти.....	134
сти.....	131	13. Декларация о соответствии	
7. Первый ввод в эксплуата-		стандартам ЕС.....	134

### Система защиты органов дыхания [1]

[1-1] Система подачи сжатого воздуха		активированным углем (SATA air carbon regulator)	
[1-2] Шлем для защиты органов дыхания (SATA air vision 5000)	[1-7]	Предохранительный воздушный шланг к воздухораспределителю	
[1-3] Подогреватель воздуха / охладитель воздуха (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-8]	окрасочный пистолет	
[1-4] Ремень для переноски (SATA air regulator belt plus)	[1-9]	Шланг подачи сжатого воздуха к покрасочному пистолету	
[1-5] Воздухораспределитель (SATA air regulator)	[1-10]	Подогреватель воздуха в SATA air carbon regulator (SATA air warmer)	
[1-6] Воздухораспределитель с фильтром с	[1-11]	Базовое исполнение	
	[1-12]	Исполнение с подогревателем / охладителем воздуха	

Описание средства индивидуальной защиты органов дыхания

#### Минимальная комплектация [1-11]

Устройство защиты органов дыхания в базовом исполнении состоит из шлема для защиты органов дыхания [1-2], ремня для переноски [1-4] и воздухораспределителя [1-5].

#### Расширенные варианты комплектации [1-12]

В качестве альтернативы воздухораспределитель доступен также с фильтром с активированным углем [1-6]. В расширенном исполнении с фильтром с активированным углем опционально можно использовать подогреватель воздуха [1-11]. Устройство защиты органов дыхания может быть дополнено увлажнителем дыхательного воздуха [1-9] и самостоятельным подогревателем или охладителем воздуха [1-3].

Отдельные компоненты соединяются между собой и с пневматической системой **[1-1]** посредством предохранительных шлангов для подачи сжатого воздуха. Компоненты взаимосогласованы, проверены и одобрены в качестве системы защиты органов дыхания.



Прочтите прежде чем приступить к работе!

Перед вводом в эксплуатацию полностью и внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и описание системы, прилагаемое к SATA air vision 5000. Соблюдайте указания по технике безопасности и указания на опасности!

Данное руководство по эксплуатации необходимо всегда хранить вблизи изделия или в месте, всегда доступном для персонала!

## 1. Общая информация

Воздухораспределитель SATA air regulator является компонентом системы защиты органов дыхания компании SATA. Разные компоненты системы защиты органов дыхания по мере необходимости можно собрать в одно устройство защиты органов дыхания.

Руководство по эксплуатации SATA air regulator

Данное руководство касается применения изделия в устройстве защиты органов дыхания и содержит важную информацию об изделии.

## 2. Использование по назначению

Воздухораспределитель является частью устройства защиты органов дыхания и служит для распределения сжатого воздуха между соответствующими компонентами.

## 3. Описание

Воздухораспределитель является компонентом устройства защиты органов дыхания. Он служит связующим звеном между пневматической системой и потребителями и состоит из следующих основных компонентов:

- Разъем для подключения пневмокапюшона **[2-6]**
- Разъем для подключения линии подачи сжатого воздуха **[2-5]**
- Регулятор объемного расхода воздуха **[2-2]**
- Быстроразъемная муфта для присоединения покрасочного пистолета **[2-3]**
- Диск CCS **[2-1]** для персонализации
- Крепежный модуль **[2-7]** для крепления воздухораспределителя на ремне для переноски

- Откидной держатель **[2-4]** для крепления шлема для защиты органов дыхания.



#### Указание!

Крепежный модуль монтируется в правой руке для управления покрасочным пистолетом. Для левшей возможно крепление по левую руку.



#### Указание!

После установки на ремень для переноски воздухораспределитель при необходимости может быть откинут относительно основного положения. Возможна фиксация в положениях 22,5° и 45° вперед или назад соответственно.

### 4. Комплект поставки

- Воздухораспределитель SATA air regulator
- Диск CCS, 1 чехол (красный, черный, зеленый, синий), красный установлен

### 5. Конструкция

- |  |  |
|--|--|
| <b>[2-1]</b> Диск CCS                                      | <b>[2-5]</b> Разъем для подключения                |
| <b>[2-2]</b> Регулятор объемного расхода воздуха           | подачи сжатого воздуха                             |
| <b>[2-3]</b> Разъем для подключения покрасочного пистолета | <b>[2-6]</b> Разъем для подключения пневмокапюшона |
| <b>[2-4]</b> Оголовный держатель, откидной                 | <b>[2-7]</b> Крепежный модуль поворотный           |
|  | <b>[2-8]</b> Адаптерная пластина                   |

### 6. Технические характеристики

Обозначение	Единица	
Необходимое рабочее давление	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Допустимое избыточное рабочее давление СИЗ	10,0 bar	145 psi
Рабочая температура	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Температура хранения	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Макс. длина шланга	40 m	

Обозначение	Единица	
Вес	ок 300 g	ок 10,6 oz.
Рабочее давление безопасного шланга подачи сжатого воздуха.	макс. 10,0 bar	макс. 145 psi

## 7. Первый ввод в эксплуатацию

Воздухораспределитель поставляется в полностью смонтированном и готовом к эксплуатации виде.

После распаковки проверить следующие моменты:


- Отсутствие повреждений воздухораспределителя.
- Поставка комплектна (см. главу 4).

### 7.1. Персонализация воздухораспределителя

Воздухораспределитель можно персонализировать при помощи диска CCS **[3-1]**. На заводе-изготовителе на воздухораспределителе **[3-2]** установлен красный диск CCS.

- Снять диск CCS с воздухораспределителя и сменить его на диск CCS другого цвета.

### 7.2. Замена рабочей стороны крепежного модуля

	<b>Указание!</b>
<p>На заводе-изготовителе крепежный модуль установлен на воздухо-распределителе для правшей.</p> <p>Разъем для присоединения пневмокапюшона должен быть всегда обращен назад.</p>	

- Откиньте держатель шлема **[4-3]**.
- Вывинтите винты **[4-2]**.
- Смените монтажную сторону держателя шлема и крепежного модуля **[4-1]**.
- Закрепить оголовный держатель и крепежный модуль на воздухо-распределителе винтами.

### 7.3. Демонтаж защитного колпачка Protect

На заводе-изготовителе защитный колпачок Protect **[5-2]** установлен на левой адаптерной пластине **[5-4]** ремня для переноски.

Перестановка на правую адаптерную пластину

- Вдавите спусковой рычаг **[5-1]** внутрь.
- Снять защитную оболочку, потянув ее вверх.
- Установить защитную оболочку на правой адаптерной пластине.

- Стопорный выступ [5-3] фиксируется в спусковом рычаге.

## 8. Нормальная эксплуатация

### 8.1. Крепление воздухораспределителя на ремне для переноски

- Вставьте адаптерную пластину воздухораспределителя [6-2] в левую или правую адаптерную пластину [6-4] надетого ремня для переноски так, чтобы выступ [6-1] зафиксировался в спусковом рычаге [6-3].
- При необходимости наклоните воздухораспределитель из основного положения [7-1] вперед [7-2] или назад [7-3]. Угол фиксации 22,5° и 45° соответственно.

### 8.2. Обеспечение готовности к использованию




#### Указание!

Используйте только цельные термостойкие защитные шланги подачи сжатого воздуха SATA с антистатическим эффектом и без повреждений с минимальным пределом прочности 10 бар. Запрещается соединять и удлинять такие шланги.

- Подсоедините шланг подачи сжатого воздуха к разъему линии подачи сжатого воздуха [2-5]. Соблюдайте маркировку на регуляторе: IN - подача воздуха в устройство; OUT - выход воздуха из устройства (напр., покрасочного пистолета)
- Проденьте шланг для подачи дыхательного воздуха в защитную маску [1-2] через петлю на ремне и подсоедините к штуцеру шлема для защиты органов дыхания [2-6].
- При необходимости подсоедините шланг для подачи сжатого воздуха к штуцеру покрасочного пистолета [2-3].
- Давление подачи настраивается с учетом потребителей, подключенных к системе воздухообеспечения. Минимальное рабочее давление составляет 2,5 бар. При подключении новых потребителей минимальное рабочее давление соответственно повышается (см. предупреждение ниже).
- При помощи регулятора регулировочного блока проверьте работу сигнального свистка на шлеме и настройте минимальный объемный поток. Для этого полностью закрутите регулятор, после чего медленно открывайте его при нажатом покрасочном пистолете

(если он включен), пока не выключится сигнальный свисток.

-  Индикатор регулятора. Чтобы открыть, поверните регулятор в направлении расширяющегося значка.

Средство индивидуальной защиты органов дыхания готово к использованию.



### Предупреждение!

#### Падение объемного расхода воздуха

При подключении дополнительных потребителей (напр., покрасочного пистолета и/или модуля нагрева/охлаждения) объемный поток воздуха уменьшается и может упасть ниже минимальной границы.

→ При полной загрузке всех потребителей или при спущенном спусковом крючке покрасочного пистолета увеличьте давление подачи в системе воздухообеспечения до отключения предупреждающего сигнала.

## 9. Техническое обслуживание и уход

Воздухораспределитель не нуждается в техническом обслуживании.

Для ремонта предлагаются запчасти (см. главу 12).

## 10. Неисправности

В случае возникновения неожиданных неисправностей отправьте изделие в сервисный отдел компании SATA. (Адрес см. в главе 11).

## 11. Сервисная служба

Принадлежности, запчасти и техническую помощь вы получите у вашего поставщика продукции фирмы SATA.

## 12. Запчасти

	Арт. №	Обозначение	Кол-во
<b>[8-1]</b>	211904	Упаковка, включающая 4 диска CCS (со-ртированные по цвету, в чехле)	1 шт.
<b>[8-2]</b>	213751	Оголовный держатель в сборе	1 шт.

## 13. Декларация о соответствии стандартам ЕС

Действительную на данный момент версию декларации соответствия

МОЖНО НАЙТИ ПО ССЫЛКЕ:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)





## Innehållsförteckning [originalversion: tyska]

1. Allmän information.....	138	7. Första idrifttagandet .....	141
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Reglerdrift.....	142
2. Avsedd användning.....	138	9. Underhåll och skötsel .....	143
3. Beskrivning.....	138	10. Störningar.....	143
4. Leveransomfattning.....	138	11. Kundtjänst .....	143
5. Konstruktion .....	139	12. Reservdelar .....	143
6. Tekniska data .....	140	13. EU Konformitetsförklaring ...	144

### Andningsskyddssystemet [1]

[1-1]	Tryckluftsförsörjningssystem	[1-7]	Säkerhetstryckluftssläng till luftspidare
[1-2]	Andningsskyddshuva (SATA air vision 5000 system)	[1-8]	Lackeringspistol
[1-3]	Luftvärmare/-kylare (SATA air warmer/cooler stand alone)	[1-9]	Tryckluftssläng till lackeringspistol
[1-4]	Midjebälte (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Luftvärmare i SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Luftfördelare (SATA air regulator)	[1-11]	Minimalt utförande
[1-6]	Luftfördelare med aktivkolfilter (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Utförande med luftvärmare/-kylare

### Beskrivning andningsskyddsanordning

#### Minimalt utförande [1-11]

I det minimala utförandet består andningsskyddsanordningen av komponenterna andningsskyddshuva [1-2], midjebälte [1-4] och luftfördelare [1-5].

#### Avancerade utföranden [1-12]

Luftfördelaren finns även som aktivkolfilter [1-6]. I det utbyggda utförandet med aktivt-kolfilter kan en luftvärmare [1-11] användas som tillval. Andningsskyddsanordningen kan utökas med en andningsluftfuktare [1-9] och en fristående luftvärmare eller -kylare [1-3].

De enskilda komponenterna förbinds med varandra och med tryckluftssystemet [1-1] via säkerhetstryckslangar. Komponenterna är anpassade efter varandra samt kontrollerade och godkända som andningsskyddssystem.



**Läs först!**

Läs hela den här bruksanvisningen och den till SATA air vision 5000 bifogade systembeskrivningen noga inför idrifttagandet. Beakta säkerhets- och riskanvisningarna!

Förvara alltid den här bruksanvisningen nära produkten eller på en plats som alla kommer åt!

## 1. Allmän information

SATA air regulator, nedan kallad luftfördelare, är en beståndsdel av andningsskyddssystemet från SATA. De olika beståndsdelarna i andningsskyddssystemet kan sammanställas till en andningsskyddsanordning utifrån behovet.

### Bruksanvisning SATA air regulator

Den här bruksanvisningen refererar till användning av produkten inom en andningsskyddsanordning och den innehåller viktig, produktspecifik information.

## 2. Avsedd användning

Luftfördelaren, som utgör en del av andningsskyddsanordningen, är avsedd för fördelning av tryckluft till de aktuella komponenterna.

## 3. Beskrivning

Luftfördelaren utgör en del av andningsskyddsanordningen. Den fungerar som gränssnitt mellan tryckluftssystemet och förbrukarna och den består av huvudkomponenterna:

- Anslutning andningsskyddshuv [2-6]
- Anslutning tryckluftsförsörjning [2-5]
- Regulator luftvolymström [2-2]
- Snabbkoppling för anslutningen av lackeringspistolen [2-3]
- CCS-skiva [2-1] för personanpassning
- Fastsättningsmodul [2-7] för fastsättning av luftspridaren på bärremmen
- Utfällbar huvhållare [2-4] för upphängning av andningsskyddshuvan



### Tips!

Fastsättningsmodulen är monterad för att använda lackeringspistolen med höger hand och kan sättas på motsvarande sätt för vänsterhända.



### Tips!

Efter monteringen på bärremmen kan luftspridaren lutas ut ur grundpositionen vid behov. Låssteg alltid 22,5° och 45° framåt eller bakåt.

## 4. Leveransomfattning

- Luftfördelare SATA air regulator
- CCS-disk, 1 påsar (röd, svart, grön, blå), röd är monterad

## 5. Konstruktion

- [2-1] CCS-disk
- [2-2] Regulator luftvolymström
- [2-3] Anslutning lackeringspistol
- [2-4] Huvhållare, utfällbar
- [2-5] Anslutning tryckluftsför-  
sörjning
- [2-6] Anslutning andnings-  
skyddshuv
- [2-7] Fästmodul, vridbar
- [2-8] Adapterplatta

## 6. Tekniska data

Benämning	Enhet	
Nödvändigt arbetstryck	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Tillåtet driftövertryck för den personliga andningsskyddsutrustningen	10,0 bar	145 psi
Driftstemperatur	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Lagringstemperatur	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. slanglängd	40 m	
Vikt	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Arbetstryck säkerhetstryckluftsslang	max. 10,0 bar	max. 145 psi

## 7. Första idrifttagandet

Luftspridaren levereras fullständigt monterad och driftsredo.

Kontrollera följande efter uppackning:

- Luftspridare skadad.
- Om leveransen är fullständig (se kapitel 4).

### 7.1. Personanpassa luftspridare

Det går att personanpassa luftfördelaren med hjälp av en CCS-skiva [3-1]. I fabriken har en röd CCS-skiva monterats på luftfördelaren [3-2].

- Dra ut CCS-disken på luftspridaren och byt ut mot en CCS-disk i annan färg.

### 7.2. Bärsida byta fastsättningsmodul



#### Tips!

I fabriken har fästmodulen monterats för högerhänta på luftfördelaren. Anslutningen till andningsskyddshuven måste alltid visa bakåt.

- Fäll ut huvhållaren [4-3].
- Skruva ut skruvarna [4-2].
- Byt monterings sida för huvhållaren och fästmodulen [4-1].
- Fäst huvhållaren och fastsättningsmodulen med skruvarna på luftspridaren.

### 7.3. Borttagning av Protect-skyddshätta

Protect-skyddshättan [5-2] har monterats på midjebältets vänstra adapter-

platta [5-4].

### Byta till höger adapterplatta

- Tryck utlösningsspaken [5-1] inåt.
- Dra av skyddskappan uppåt.
- Skjut in skyddskappan på den högra adapterplattan.
- Låsklacken [5-3] hakar fast i utlösningsspaken.

## 8. Reglerdrift

### 8.1. Placera luftspredare på bärremmen

- Skjut in luftfördelaren [6-2] på det fastsatta midjebältets vänstra eller högra adapterplatta [6-4], tills att låsklacken [6-1] hakar fast i utlösningsspaken [6-3].
- Luta vid behov luftfördelaren framåt [7-2] eller bakåt [7-3] från grundpositionen [7-1]. Rasterstegen är 22,5° och 45°.


### 8.2. Skapande av användningsberedskap



#### Tips!

Använd bara värmebeständiga, antistatiska, oskadade, tekniskt felfria säkerhetstryckluftsslanger med kontinuerlig tryckhållfasthet från SATA med minst 10 bar. De här slangarna får varken kombineras med varandra eller förlängas.

- Anslut tryckluftsslangen med anslutningen till tryckluftsförsörjningen [2-5]. Notera märkningen på reglagehuset: IN – apparatens luftintag. UT – apparatens luftutlopp (t.ex. för lackeringspistol)
- Dra andningsskyddshuvans [1-2] andningsslanslang genom öglan och stick sedan in den i anslutningen på andningsskyddshuvan [2-6].
- Stick in tryckluftsslangen i anslutningen på lackeringspistolen [2-3], om den inte redan sitter där.
- Ingångstrycket hos lufttillförseln måste justeras så att de passar förbrukarna i systemet. Det lägsta drifttrycket får inte vara mindre än 2,5 bar. Om det finns ytterligare förbrukare, ökas det lägsta drifttrycket (observera nästa varningsmeddelande).
- **Använd reglerenhetens reglage för att kontrollera andningsskyddshuvans signalpipa och säkerställa det minsta volymflödet. Stäng då regulatorn helt och öppna den sedan långsamt med intryckt lackeringspistol (om isatt), tills att signalpipan inte längre ljuder.**

-  Indikator för reglageinställning. Vrid reglaget i riktning mot utvidgningsymbolen för att öppna reglaget ytterligare. Andningsskyddsanordningen är redo att användas.



### Varning!

#### **Avfall från luftflödet**

Om ytterligare förbrukare (som en lackeringspistol och/eller en värme- eller kylmodul) används, sjunker luftströmsvolymen och kan falla under minimivärdet.

→ När alla förbrukare är helt påslagna eller när avtryckarskyddet på lackeringspistol är borttaget, ska du höja ingångstrycket hos lufttillförseln tills varningssignalen upphör.

## **9. Underhåll och skötsel**

Luftfördelaren är underhållsfri. Det finns reservdelar att beställa för reparationsarbeten (se kapitel 12).

## **10. Störningar**

Skicka produkten till kundtjänsten på SATA, om det skulle uppstå oväntade störningar. (för adress, se kapitel 11).

## **11. Kundtjänst**

Tillbehör, reservdelar och teknisk support kan du få av din SATA-återförsäljare.

## **12. Reservdelar**

	<b>Artikelnr</b>	<b>Benämning</b>	<b>Antal</b>
<b>[8-1]</b>	211904	Förpackning med 4 CCS-diskar (färgmässigt sorterade, i påse)	1 st.
<b>[8-2]</b>	213751	Huvhållare komplett	1 st.

### 13. EU Konformitetsförklaring

Den gällande konformitetsförsäkran hittar du på:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)



## Kazalo [originalna različica: nemška]

1. Splošne informacije.....	146	7. Prvi zagon .....	147
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Regulacijski način.....	148
2. Uporaba v skladu z		9. Vzdrževanje in nega.....	149
namembnostjo.....	146	10. Motnje.....	150
3. Opis .....	146	11. Servisna služba .....	150
4. Obseg dobave .....	147	12. Nadomestni deli.....	150
5. Sestava .....	147	13. ES izjava skladnosti .....	150
6. Tehnični podatki.....	147		

### Sistem za zaščito dihal [1]

[1-1]	Sistem oskrbe s stisnjnim zrakom	[1-7]	Varnostna gibka cev za stisnjen zrak do razdelilnika zraka
[1-2]	Pokrivalo za zaščito dihal (SATA air vision 5000)	[1-8]	Pištola za lakiranje
[1-3]	Grelnik / hladilnik zraka (SATA air warmer / cooler stand alone)	[1-9]	Cev za stisnjen zrak do pištole za lakiranje
[1-4]	Nosilni pas (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Grelnik zraka v SATA air carbon regulatorju (SATA air warmer)
[1-5]	Razdelilnik zraka (SATA air regulator)	[1-11]	Minimalna izvedba
[1-6]	Razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Izvedba z grelnikom / hladilnikom zraka

### Opis opreme za varovanje dihal

#### Minimalna izvedba [1-11]

Dihalni aparat je v minimalni izvedbi sestavljen iz komponent: pokrivala za zaščito dihal [1-2], nosilnega pasu [1-4] in razdelilnika zraka [1-5].

#### Razširjene izvedbe [1-12]

Razdelilnik zraka je na voljo tudi kot razdelilnik zraka s filtrom z aktivnim ogljem [1-6]. Pri razširjeni različici s filtrom z aktivnim ogljem se lahko dodatno uporabi tudi grelnik zraka [1-11]. Dihalni aparat lahko razširite z vlažilnikom dihalnega zraka [1-9] in samostojnim grelnikom ali hladilnikom [1-3] zraka.

Posamezne komponente so med seboj in s sistemom za oskrbo s stisnjnim zrakom [1-1] povezane z varnostnimi cevmi za stisnjen zrak. Komponente so medsebojno usklajene in preverjene ter sproščene kot sistem za zaščito dihal.



## Preberite najprej!

Pred dajanjem v pogon preberite to navodilo za obratovanje ter priložen opis sistema SATA air vision 5000. Upoštevajte varnostne napotke in opozorila na nevarnosti!

To navodilo za obratovanje vedno hranite skupaj z izdelkom ali na mestu, ki je vedno dostopno vsem!

### 1. Splošne informacije

SATA air regulator, v nadaljevanju imenovan razdelilnik zraka, je sestavni del sistema za zaščito dihal SATA. Različne komponente sistema za zaščito dihal lahko po potrebi sestavite v dihalni aparat.

### Navodilo za obratovanje SATA air regulator

To navodilo za obratovanje velja za uporabo izdelka kot sestavnega dela dihalnega aparata in vsebuje pomembne informacije glede izdelka.

### 2. Uporaba v skladu z namembnostjo

Razdelilnik zraka je del dihalnega aparata in je namenjen razdelitvi zraka na ustrezne komponente sistema.

### 3. Opis

Razdelilnik zraka je del dihalnega aparata. Služi kot vmesni člen med sistemom za oskrbo s stisnjenim zrakom in porabniki in je sestavljen iz naslednjih glavnih sestavnih delov:

- Priključek havbe za varovanje dihal [2-6]
- Priključek oskrbe s stisnjenim zrakom [2-5]
- Regulator volumnskega toka zraka [2-2]
- Hitra sklopka za priključitev pištole za lakiranje [2-3]
- Disk CCS [2-1] za osebno označbo
- Pritrdilni modul [2-7] za pritrditev razdelilnika zraka na nosilni pas
- Preklopni nosilec pokrivala [2-4] za pritrditev pokrivala za zaščito dihal



## Napotek!

Pritrdilni modul je montiran za upravljanje pištole za lakiranje v desni roki in ga je mogoče za levičarje ustrezno spremeniti.

**Napotek!**

Po montaži na nosilnem pasu je mogoče razdelilnik zraka po potrebi nagniti iz osnovnega položaja. Naprej ali nazaj je mogoč nagib za 22,5° in 45°.

**4. Obseg dobave**

- Razdelilnik zraka SATA air regulator
- CCS-plošča, 1 vrečka (rdeča, črna, zelena, modra), rdeča je montirana

**5. Sestava**

- |  |   |
|--|---|
| [2-1] CCS-plošča                       | [2-5] Priključek oskrbe s stisnjenim zrakom |
| [2-2] Regulator volumnskega toka zraka | [2-6] Priključek havbe za varovanje dihal   |
| [2-3] Priključek pištole za lakiranje  | [2-7] Pritrdilni modul, vrtljiv             |
| [2-4] Nosilec havbe, zložljiv          | [2-8] Adapterska plošča                     |

**6. Tehnični podatki**

Naziv	Enota	
Potreben obratovalni tlak	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Dopustni obratovalni tlak OVO	10,0 bar	145 psi
Delovna temperatura	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Temperatura skladiščenja	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Najv. dolžina cevi	40 m	
Teža	pribl. 300 g	pribl. 10,6 oz.
Delovni tlak varnostne cevi za stisnjen zrak	najv. 10,0 bar	najv. 145 psi

**7. Prvi zagon**

Razdelilnik zraka je ob dobavi v celoti montiran in pripravljen za uporabo. Po razpakiranju je treba preveriti

- Razdelilnik zraka je poškodovan.
- Ali ste prejeli celoten obseg dobave (glej poglavje 4).

**7.1. Personaliziranje razdelilnika zraka**

Razdelilnik zraka lahko označite za posamezno osebo s pomočjo diska

CCS [3-1]. Tovarniško je na razdelilnik zraka [3-2] montiran rdeč disk CCS.

- Snemite CCS-ploščo na razdelilniku zraka in jo zamenjajte s CCS-ploščo druge barve.

## 7.2. Zamenjava strani pritrdilnega modula



### Napotek!

Pritrdilni modul je tovarniško montiran za desničarje.

Priključek havbe za varovanje dihal mora vedno gledati nazaj.

- Preklopite nosilec pokrivala [4-3] navzven.
- Odvijte vijake [4-2].
- Zamenjajte montažno stran nosilca pokrivala in pritrdilnega modula [4-1].
- Nosilec havbe in pritrdilni modul z vijaki pritrdite na razdelilnik zraka.

## 7.3. Odstranjevanje zaščitne kapice Protect

Zaščitna kapica Protect [5-2] je tovarniško pritrjena na levi adapterski ploščici [5-4] nosilnega pasu.

### Zamenjava na desno adaptersko ploščo

- Prožilno ročico [5-1] potisnite navznoter.
- Zaščitno kapo snemite navzgor.
- Vstavite zaščitno kapo na desni adapterski plošči.
- Varovalni zobec [5-3] se zaskoči za prožilno ročico.

## 8. Regulacijski način

### 8.1. Namestitev razdelilnika zraka na nosilni pas


- Adaptersko ploščico razdelilnika zraka [6-2] potisnite na levo ali desno adaptersko ploščico [6-4] nameščenega nosilnega pasu, dokler se varnostni zobec [6-1] ne zaskoči za prožilno ročico [6-3].
- Po potrebi lahko razdelilnik zraka nagnete iz osnovnega položaja [7-1] naprej [7-2] ali nazaj [7-3]. Možna je nastavitev 22,5° in 45° v obe smeri.

## 8.2. Priprava na delovanje



### Napotek!

Uporabljajte le toplotno odporne, antistatične, nepoškodovane, tehnično brezhibne varnostne cevi za stisnjen zrak SATA s stalno tlačno odpornostjo najmanj 10 bar. Teh cevi ne smete kombinirati ali podaljševati med seboj.

- Povežite cev za stisnjen zrak s priključkom oskrbe s stisnjenim zrakom [2-5]. Bodite pozorni na oznako na regulatorju: IN - dovod zraka v napravo; OUT - izhod zraka iz naprave (npr. pištola za lakiranje)
- Napeljite cev za dihalni zrak od pokrivala za zaščito dihal [1-2] skozi sponko pasu in jo vtaknite v priključek pokrivala za zaščito dihal [2-6].
- Po potrebi vtaknite cev za stisnjen zrak v priključek pištole za lakiranje [2-3].
- Vhodni tlak mora biti prilagojen glede na porabnike v sistemu na dovodu zraka. Minimalni delovni tlak 2,5 bara ne sme nikoli pasti pod mejno vrednost, če obstajajo dodatni porabniki, se minimalni delovni tlak poveča (upoštevajte naslednje opozorilo).
- **Z regulatorjem enote za regulacijo** preverite opozorilno piščal čelade za zaščito dihal in zagotovite minimalni volumski pretok. V ta namen **regulator v celoti zaprite in nato počasi**, pri sproženi pištoli za lakiranje (če je priključena) **odpirajte, dokler signalne piščalke ne slišite več**.
-  Indikator nastavitve regulacije. Obrnite gumb v smeri simbola za razširitev, da dodatno odprete regulacijo.

Oprema za varovanje dihal je pripravljena za uporabo.



### Opozorilo!

#### Zmanjšan volumski pretok zraka

Če so uporabljeni dodatni porabniki (npr. pištola za lakiranje in/ali modul za ogrevanje ali hlajenje), volumski pretok zraka pade in lahko pade pod minimalni volumski pretok.

→ Pri popolnoma vklopljenih porabnikih ali odstranjenem sprožilcu pištole za lakiranje povečajte vstopni tlak na dovodu zraka, dokler se opozorilni signal ne ustavi.

## 9. Vzdrževanje in nega

Razdelilnik zraka ne potrebuje vzdrževanja. Za popravila so na voljo na-

domestni deli (glej poglavje12).

## 10. Motnje

Če se pojavijo nepričakovane motnje, pošljite izdelek servisni službi podjetja SATA. (Za naslov glejte poglavje11).

## 11. Servisna služba

Pribor, nadomestne dele in tehnično pomoč prejmete pri vašem SATA trgovcu.

## 12. Nadomestni deli

	Št. izd.	Naziv	Število
[8-1]	211904	Paket 4 CCS-plošč (barvno sortirane, v vrečki)	1
[8-2]	213751	Nosilec havbe, kompl.	1

## 13. ES izjava skladnosti

Trenutno veljavno izjavo o skladnosti najdete na naslovu:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

**Obsah [pôvodná verzia: v nemeckom jazyku]**

1. Všeobecné informácie.....	152	prevádzky .....	153
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Riadna prevádzka .....	154
2. Používanie podľa určenia....	152	9. Údržba a starostlivosť .....	156
3. Popis .....	152	10. Poruchy .....	156
4. Obsah dodávky .....	153	11. Zákaznícky servis.....	156
5. Zloženie.....	153	12. Náhradné diely .....	156
6. Technické údaje.....	153	13. EÚ vyhlásenie o zhode.....	156
7. Prvé uvedenie do			

**Systém ochrany dýchania [1]**

[1-1]	Systém na zásobovanie stlačeným vzduchom	[1-7]	Bezpečnostná hadica na stlačený vzduch k rozdeľovaču vzduchu
[1-2]	Kukla ochrany dýchania (SATA air vision 5000)	[1-8]	Lakovacia pištoľ
[1-3]	Ohrievač vzduchu / chladič vzduchu (SATA air warmer/ cooler stand alone)	[1-9]	Hadica na stlačený vzduch k lakovacej pištoľi
[1-4]	Nosný popruh (SATA air regulator belt plus)	[1-10]	Ohrievač vzduchu v SATA air carbon regulator (SATA air warmer)
[1-5]	Rozdeľovač vzduchu (SATA air regulator)	[1-11]	Minimálne prevedenie
[1-6]	Rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím (SATA air carbon regulator)	[1-12]	Prevedenie s ohrievačom vzduchu / chladičom vzduchu

**Popis zariadenia na ochranu dýchacích ciest****Minimálne vyhotovenie [1-11]**

Zariadenie na ochranu dýchania v minimálnom prevedení pozostáva z kukly ochrany dýchania [1-2], nosného popruhu [1-4] a rozdeľovača vzduchu [1-5].

**Rozšírenie vyhotovenia [1-12]**

Rozdeľovač vzduchu je alternatívne k dispozícii tiež ako rozdeľovač vzduchu s filtrom s aktívnym uhlím [1-6]. V rozšírenom prevedení s filtrom s aktívnym uhlím je možné ako opciu použiť ohrievač vzduchu [1-11]. Zariadenie na ochranu dýchania sa môže rozšíriť o zvlhčovač vzduchu [1-9] a samostatný ohrievač vzduchu alebo chladič vzduchu [1-3].

Jednotlivé časti sú vzájomne pospájané a pripojené na systém rozvodu stlačeného vzduchu [1-1] bezpečnostnou tlakovou hadicou. Časti sú vzájomne zosúladené a ako systém ochrany dýchania kontrolované a povolené.

**Najprv si prečítajte!**

Pred uvedením do prevádzky si úplne a dôkladne prečítajte tento návod na použitie a k SATA air vision 5000 priložený popis systém. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a upozornenia na riziká!

Tento návod na použitie vždy uschovajte pri výrobku alebo na mieste, ktoré je vždy a každému prístupné!

**1. Všeobecné informácie**

SATA air regulator, v nasledujúcom nazvaný rozdeľovač vzduchu, je súčasťou systému ochrany dýchania SATA. Rôzne časti systému ochrany dýchania môžu sa podľa potreby zložiť do zariadenia na ochranu dýchania.

**Návod na použitie SATA air regulator**

Návod na použitie sa vzťahuje na použitie produktu v rozsahu zariadenia na ochranu dýchania a obsahuje dôležité informácie vzťahujúce sa na produkt.

**2. Používanie podľa určenia**

Rozdeľovač vzduchu je súčasť zariadenie na ochranu dýchania a slúži na rozvod stlačeného vzduchu pre príslušné komponenty.

**3. Popis**

Rozdeľovač vzduchu je súčasť zariadenie na ochranu dýchania. Slúži ako rozhranie medzi systémom rozvodu stlačeného vzduchu a spotrebičmi a pozostáva z nasledujúcich hlavných častí:

- Prípojka prilby na ochranu dýchacích ciest [2-6]
- Prípojka zásobovania stlačeným vzduchom [2-5]
- Regulátor prietoku vzduchu [2-2]
- Rýchlospojka pre prípojku lakovacej pištole [2-3]
- Disk CCS [2-1] na zosobnenie
- Upevňovací modul [2-7] na upevnenie rozdeľovača vzduchu na popruhu
- Sklopný držiak kukly [2-4] na zavesenie kukly ochrany dýchania

**Upozornenie!**

Upevňovací modul je na obsluhu pri lakovacej pištole namontovaný v pravej ruke a pre ľavákov sa môže zodpovedajúco vymeniť.



**Upozornenie!**

Po montáži na nosnom páse sa môže rozdeľovač vzduchu v prípade potreby nakloniť zo základnej polohy. Zaskakovacie stupne vždy 22,5° a 45° smerom dopredu alebo dozadu.

**4. Obsah dodávky**

- Rozdeľovač vzduchu SATA air regulator
- CCS-disk, 1 vrečko (červený, čierny, zelený, modrý), červený je už namontovaný

**5. Zloženie**

- |   |  |
|---|--|
| [2-1] CCS-disk                                | [2-6] Prípojka prilby na ochranu dýchacích ciest |
| [2-2] Regulátor prietoku vzduchu              | [2-7] Upevňovací modul, otáčateľný               |
| [2-3] Prípojka lakovacej pištole              | [2-8] Platňa adaptéra                            |
| [2-4] Držiak prilby, vyklápaťelný             |  |
| [2-5] Prípojka zásobovania stlačeným vzduchom |  |

**6. Technické údaje**

Názov	Jednotka	
Potrebný prevádzkový tlak	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
Dovolený pracovný tlak OOPP	10,0 bar	145 psi
Prevádzková teplota	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Teplota skladovania	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Max. dĺžka hadice	40 m	
Hmotnosť	ca. 300 g	ca. 10,6 oz.
Pracovný tlak bezpečnostnej hadice na stlačený vzduch	max. 10,0 bar	max. 145 psi

**7. Prvé uvedenie do prevádzky**

Rozdeľovač vzduchu sa dodáva kompletne namontovaný a pripravený na prevádzku.

Kontrola po vybalení

- Rozdeľovač vzduchu je poškodený.
- Úplnosť dodávky (viď kapitolu 4).

## 7.1. Personalizovanie rozdeľovača vzduchu

Rozdeľovač vzduchu je možné zosobniť s diskom CCS [3-1]. Vo výrobnom závode je na rozdeľovač vzduchu [3-2] zabudovaný červený disk CCS.

- Stiahnite CCS-disk na rozdeľovači vzduchu a nahradte ho CCS-diskom inej farby.

## 7.2. Výmena strany nosenia upevňovacieho modulu



### Upozornenie!

Upevňovací modul je vo výrobnom závode namontovaný na rozdeľovač vzduchu pre pravákov.

Prípojka prilby na ochranu dýchacích ciest musí ukazovať vždy smerom dozadu.

- Vyklopte držiak kukly [4-3].
- Vyskrutkujte skrutky [4-2].
- Zameňte montážnu stranu držiaka kukly a upevňovacieho modulu [4-1].
- Na rozdeľovači vzduchu upevnite kryt prilby a upevňovací modul pomocou skrutiek.

## 7.3. Odobratie ochranného uzáveru Protect

Ochranný uzáver Protect [5-2] je vo výrobnom závode upevnený na ľavej doštičke adaptéra [5-4] nosného popruhu.

### Výmena na pravú platňu adaptéra

- Stlačte uvoľňujúcu páčku [5-1] smerom dovnútra.
- Ochranný kryt stiahnite nahor.
- Zasuňte ochranný kryt na pravej platni adaptéra.
- Poistný výstupok [5-3] zapadne do uvoľňujúcej páčky.

## 8. Riadna prevádzka

### 8.1. Upevnenie rozdeľovača vzduchu na popruhu


- Doštičku adaptéra rozdeľovača vzduchu [6-2] na ľavej alebo pravej doštičke adaptéra [6-4] priloženého nosného popruhu zasuňte tak, aby poistný výstupok [6-1] zapadol do uvoľňujúcej páčky [6-3].
- Rozdeľovač vzduchu podľa potreby sklopte zo základnej polohy [7-1] dopredu [7-2] alebo dozadu [7-3]. Stupne zapadnutia sú vždy 22,5° a 45°.

## 8.2. Príprava na používanie



### Upozornenie!

Používajte iba teplotne odolné, antistatické, nepoškodené, technicky bezchybné hadice na stlačený vzduch SATA s trvalou pevnosťou v tlaku minimálne 10 bar. Tieto hadice nesmiete vzájomne kombinovať, resp. predlžovať.

- Spojte hadicu na stlačený vzduch s prípojkou napájania stlačeným vzduchom [2-5]. Venujte pozornosť označeniu na telese regulátora: IN – vstup vzduchu zariadenia; OUT – výstup vzduchu zariadenia (napr. pre pištoľ na striekanie laku)
- Hadicu dýchacieho vzduchu kukly ochrany dýchania [1-2] vedte cez slučku popruhu a zasuňte na prípojku kukly [2-6].
- Podľa potreby hadicu stlačeného vzduchu zasuňte na prípojku lakovacej pištole [2-3].
- Vstupný tlak musíte na napájaní vzduchom nastaviť v závislosti od spotrebičov nachádzajúcich sa v systéme. Minimálny prevádzkový tlak nesmie nikdy klesnúť pod 2,5 baru – v prípade ďalších spotrebičov sa minimálny prevádzkový tlak zvýši (venujte k tomu pozornosť nasledujúceho varovnému oznámeniu).
- **Skontrolujte pomocou regulátora regulačnej jednotky** signalizačnú píšťalku masky na ochranu dýchacích ciest a zaistite a zabezpečte minimálny objemový prietok. Za týmto účelom **kompletne zatvorte regulátor a následne ho pomaly otvárajte**, pri (ak je nastrčená) stlačenej pištole na striekanie laku, **kým prestane znieť signalizačná píšťalka**.
-  Indikátor nastavenia regulácie. Otáčajte regulátor smerom k rozširujúcemu sa symbolu, aby ste viac otvorili reguláciu.

Zariadenie na ochranu dýchacích ciest je pripravené na použitie.



### Varovanie!

#### Pokles prietoku vzduchu

Ak používate dodatočné spotrebiče (napr. pištoľ na striekanie laku a/ alebo ohrievací, resp. chladiaci modul), poklesne prietokové množstvo vzduchu a môže pritom klesnúť pod minimálny objemový prietok.

→ Zvyšujte vstupný tlak pri plne otvorených spotrebičoch, resp. vytiahnutej spúšti pištole na striekanie laku na napájaní vzduchom, kým neprestane znieť varovný signál.

## 9. Údržba a starostlivosť

Rozdeľovač vzduchu si nevyžaduje údržbu. Pre opravu sú k dispozícii náhradné diely (viď kapitolu 12).

## 10. Poruchy

Ak by nastali poruchy, produkt pošlite na oddelenie služieb zákazníkom SATA. (Adresa je uvedená v kapitole 11).

## 11. Zákaznícky servis

Príslušenstvo, náhradné diely a technickú podporu získate u svojho predajcu SATA.

## 12. Náhradné diely

	Výr. č.	Názov	Počet
[8-1]	211904	Balenie so 4 CCS-diskami (farebne triedené, vo vrecku)	1 ks
[8-2]	213751	Držiak prílby kompl.	1 ks

## 13. EÚ vyhlásenie o zhode

Aktuálne platné vyhlásenie o zhode nájdete na:



[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

## İçindekiler dizini [Orijinal metin: Almanca]

1. Genel bilgiler .....	158	7. İlk devreye alma .....	159
2. Sicherheitshinweise.....	2	8. Ayar modu .....	160
2. Amacına uygun kullanım .....	158	9. Bakım ve koruma .....	162
3. Tanım .....	158	10. Arızalar .....	162
4. Teslimat içeriği .....	159	11. Müşteri servisi .....	162
5. yapısı .....	159	12. Yedek parça .....	162
6. Teknik özellikler .....	159	13. AB Uygunluk Beyanı .....	162

### Solunum koruyucu sistem [1]

- [1-1]** Basınçlı hava besleme sistemi  
**[1-2]** Solunum koruma başlığı  
 (SATA air vision 5000)  
**[1-3]** Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu (SATA air warmer / cooler stand alone)  
**[1-4]** Taşıma kemeri (SATA air regulator belt plus)  
**[1-5]** Hava dağıtıcısı (SATA air regulator)  
**[1-6]** Aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı (SATA air carbon regulator)

- [1-7]** Hava dağıtıcısına güvenlik hava basıncı hortumu  
**[1-8]** Boya tabancası  
**[1-9]** Boya tabancasına giden basınçlı hava hortumu  
**[1-10]** SATA air carbon regulator içinde hava ısıtıcısı (SATA air warmer)  
**[1-11]** Minimal uygulama  
**[1-12]** Hava ısıtıcısı / hava soğutucusu ile uygulama

### Solunum koruma tertibatının açıklaması

#### Minimum model [1-11]

Solunum koruyucu donanımı minimal uygulamada solunum koruma başlığı **[1-2]**, taşıma kemeri **[1-4]** ve hava dağıtıcısı **[1-5]** bileşenlerinden oluşmaktadır.

#### Genişletilmiş modeller [1-12]

Hava dağıtıcısı alternatif olarak aktif karbon filtreli hava dağıtıcısı **[1-6]** olarak da mevcuttur. Aktif karbon filtreli geliştirilmiş uygulamada bir hava ısıtıcısı **[1-11]** opsiyonel olarak kullanılabilir. Solunum koruyucu donanımı, bir solunum havası nemlendiricisi **[1-9]** ve bağımsız bir hava ısıtıcısı / hava soğutucusu **[1-3]** ile geliştirilebilir.

Ayrı bileşenler kendi aralarında ve basınçlı hava besleme sistemine **[1-1]** basınçlı hava güvenlik hortumlarıyla bağlanır. Bileşenler birbirine uyumlu duruma getirilmiş ve solunum koruyucu sistem olarak kontrol edilip onaylanmıştır.



Önce okuyunuz!

Bu ve SATA air vision 5000 ekindeki kullanım talimatını devreye almadan önce sistem açıklamasını tamamen ve dikkatle okuyun. Emniyet ve tehlike uyarılarına uyun!

Bu kullanım talimatını her zaman ürünün yanında ya da her zaman herkesin erişebileceği bir yerde saklayın!

### 1. Genel bilgiler

Bundan sonra hava dağıtıcısı diye tanımlanan SATA air regülatör, SATA'nın solunum koruyucu sisteminin parçasıdır. Solunum koruyucu sisteminin değişik bileşenleri gerekirse bir solunum koruyucu donanım şeklinde birleştirilebilir.

Kullanım talimatı SATA air regülatör

Bu kullanım talimatı ürünün bir solunum koruyucu donanım içerisinde kullanımıyla ilgilidir ve ürüne özgü önemli bilgileri kapsar.

### 2. Amacına uygun kullanım

Hava dağıtıcısı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır ve görevi, basınçlı havayı ilgili bileşenlere dağıtmaktır.

### 3. Tanım

Hava dağıtıcısı, solunum koruyucu donanımın bir parçasıdır. Basınçlı hava besleme sistemiyle tüketicilerin arasında arabirim olarak işlev görür ve şu ana parçalardan oluşur:

- Solunum koruma kapağı bağlantısı **[2-6]**
- Basınçlı hava beslemesi bağlantısı **[2-5]**
- Hava akışı regülatörü **[2-2]**
- Boya tabancası bağlantısı için hızlı bağlantı **[2-3]**
- Kişiselleştirme için CCS disk **[2-1]**
- Taşıma kemerinde hava dağıtıcısının sabitlenmesi için sabitleme modülü **[2-7]**
- Solunum koruma başlığını asmak için dışarı katlanabilir başlık tutucusu **[2-4]**



#### Bilgi!

Sabitlenme modülü, boya tabancasının kullanımı için sağ ele monte edilecek şekildedir ve istenildiği takdirde sol ele göre ilgili şekilde değiştirilebilir.

**Bilgi!**

Taşıma kemerine monte edildikten sonra hava dağıtıcısı gerektiğinde temel pozisyonda eğilebilir. Geçme dereceleri her bir yön için öne ve arkaya doğru 22,5° ve 45°dir.

**4. Teslimat içeriği**

- Hava dağıtıcısı SATA air regülatör
- CCS disk, 1 torba (kırmızı, siyah, yeşil, mavi), kırmızı olan monte edilmiştir

**5. yapısı**

- |   |   |
|---|---|
| <b>[2-1]</b> CCS disk                         | <b>[2-6]</b> Solunum koruma kapağı bağlantısı |
| <b>[2-2]</b> Hava akışı regülatörü            | <b>[2-7]</b> Sabitleme modülü, döndürülebilir |
| <b>[2-3]</b> Boya tabancası bağlantısı        | <b>[2-8]</b> Adaptör plakası                  |
| <b>[2-4]</b> Kapak tutucusu, açılabilir       |   |
| <b>[2-5]</b> Basınçlı hava besleme bağlantısı |   |

**6. Teknik özellikler**

Tanım	Birim	
Gerekli işletim basıncı	2,5 bar – 3,0 bar	35 psi – 44 psi
PSA'nın izin verilebilir çalıştırma basıncı	10,0 bar	145 psi
İşletme sıcaklığı	5 °C – 60 °C	41 °F – 140 °F
Saklama sıcaklığı	-20 °C – 60 °C	-4 °F – 140 °F
Maks. hortum uzunluğu	40 m	
Ağırlık	ykl. 300 g	ykl. 10,6 oz.
Emniyetli basınçlı hava hortumu çalışma basıncı	maks. 10,0 bar	maks. 145 psi

**7. İlk devreye alma**

Hava dağıtıcısı tamamen monte edilmiş ve işleme hazır bir şekilde teslim edilmiştir.

Ambalajından çıkartıldıktan sonra kontrol edin

- Hava dağıtıcısının hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Teslimat kapsamı eksiksiz (bakınız bölüm 4).

### 7.1. Hava dağıtıcısının kişiselleştirilmesi

Hava dağıtıcısı bir CCS disk [3-1] ile kişiselleştirilebilir. Fabrika tarafından hava dağıtıcısında bir CCS disk [3-2] monte edilmiştir.

- Hava dağıtıcısındaki CCS diskini çıkartın ve diğer renkte olan bir CCS diskle değiştirin.

### 7.2. Taşıma tarafındaki sabitleme modülünün değiştirilmesi



#### Bilgi!

Tespit modülü fabrika tarafından, sağ elini kullananlar için hava dağıtıcısında monte edilmiştir.

Solunum koruma kapağı bağlantısının her zaman arka tarafı göstermesi gerekir.

- Başlık tutucusunu [4-3] dışarı katlayın.
- Vidaları [4-2] sökün.
- Başlık tutucusunun ve tespit modülünün montaj tarafını [4-1] değiştirin.
- Kapak tutucusunu ve sabitleme modülünü, vidalarla hava dağıtıcısına sabitleyin.

### 7.3. Protect koruma kapağının çıkartılması

Protect koruma kapağı [5-2] fabrika tarafından taşıma kemerinin sol adaptör plakasına [5-4] monte edilmiştir.

Sağ adaptör plakasına değiştirilmesi

- Tetikleme kolunu [5-1] içeri bastırın.
- Koruma başlığını yukarıya doğru çekerek çıkartın.
- Koruma başlığını sağ adaptör plakasına iterek takın.
- Emniyet tırnağı [5-3] tetikleme kolunda yerine geçer.

## 8. Ayar modu

### 8.1. Hava dağıtıcısının taşıma kemerine takılması

- Hava dağıtıcısının adaptör plakasını [6-2] giyilen taşıma kemerinin sol veya sağ adaptör plakasında [6-4], tetikleme kolundaki [6-3] emniyet tırnağı [6-1] yerine geçene kadar içeri itin.
- Hava dağıtıcısını gerekirse temel pozisyondan [7-1] öne [7-2] veya geriye doğru [7-3] eğin. Her geçiş kademesi 22,5° ve 45°.




## 8.2. Kullanıma hazır duruma getirilmesi



### Bilgi!

Sadece ısıya dayanıklı, antistatik, hasar görmeyen, teknik açıdan kusursuz, minimum 10 bar kesintisiz basınca dayanıklı, SATA güvenli basınçlı hava hortumlarını kullanın. Bu hortumların birbirleriyle birleştirilmemesi veya uzatılmaması gerekir.

- Basınçlı hava hortumunu, basınçlı hava beslemesi bağlantısına **[2-5]** bağlayın. Regülatör gövde üzerindeki işaretleri dikkate alın: IN - Cihazın hava girişi; OUT - Cihazın hava çıkışı (örn. boya tabancası için)
  - Solunum koruma başlığının solunum havası hortumunu **[1-2]** kemer iliğinden geçirin ve solunum koruma başlığı bağlantısında **[2-6]** takın.
  - Gerekirse basınçlı hava hortumunu, boyama tabancasının bağlantısında **[2-3]** takın.
  - Giriş basıncı, sistemden hava beslenen tüketicilere bağlıdır. Minimum çalışma basıncı, hiçbir zaman 2,5 bar'ın altına düşmemeli, başka tüketiciler mevcutsa, minimum çalışma basıncı artış gösterir (lütfen aşağıdaki uyarı bilgilerini dikkate alın).
  - Regülatör ünitesinin regülatörünü kullanarak solunum koruma başlığı sinyal düdüğünü kontrol edin ve minimum hava akışı oranından (debi) emin olun. Bu iş için regülatörü tamamen çevirip kapatın ve sonra boyama tabancası (takılmışsa) basılı iken, sinyal düdüğünün sesi kesilene kadar yavaşça çevirerek açın.
  -  Regülasyon ayarı göstergesi. Regülatörü açmaya devam etmek amacıyla, regülatörü genişleyen sembol yönünde çevirin.
- Solunum koruma tertibatı artık çalışmaya hazırdır.



### Uyarı!

Hava akım hacminin düşüşü

Ek tüketiciler (örn. boya tabancası ve/veya ısıtma veya soğutma modülü) kullanılacaksa, hava akışı oranı (debi) düşer ve minimum hava akışı oranı (debi) altına düşebilir.

→ Tüketiciler tamamen açıkken veya boya tabancasının tetik koruması çıkarılmış haldeyken, uyarı sinyali kesilene kadar hava beslemesindeki giriş basıncını artırın.

## 9. Bakım ve koruma

Hava dağıtıcısı bakım gerektirmemektedir. Onarım için yedek parçalar temin edilebilir (bakınız bölüm 12).

## 10. Arızalar

Beklenmedik arızalar ortaya çıkarsa, ürünü SATA'nın müşteri hizmetlerine gönderin. (Adres için bakınız bölüm 11).

## 11. Müşteri servisi

SATA bayiniz tarafından aksesuar, yedek parça ve teknik destek verilmektedir.

## 12. Yedek parça

	Ürün No.	Tanım	Adet
<b>[8-1]</b>	211904	4 CCS diskine sahip ambalaj (renklerine göre sınıflandırılmıştır, torba içerisinde)	1 adet
<b>[8-2]</b>	213751	Kapak tutucusu komple	1 adet

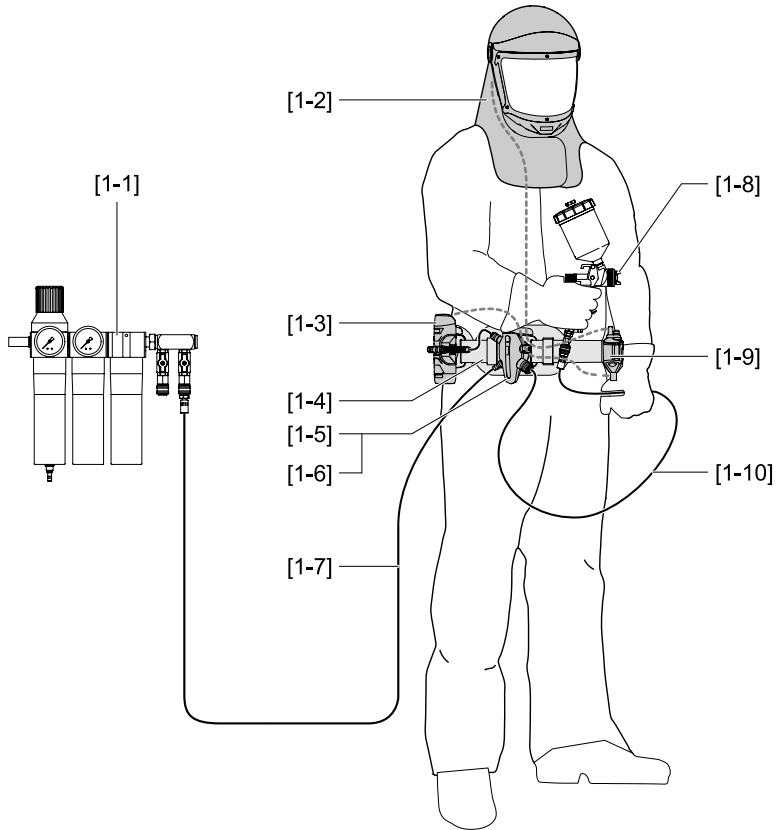
## 13. AB Uygunluk Beyanı

Güncel olarak geçerli uygunluk beyanını burada bulabilirsiniz:

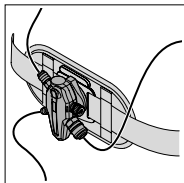


[www.sata.com/downloads](http://www.sata.com/downloads)

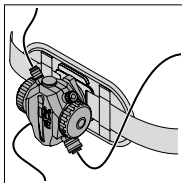
[1]



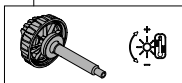
[1-5]



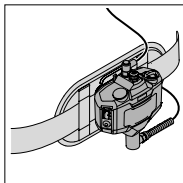
[1-6]



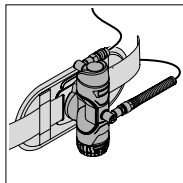
[1-11]



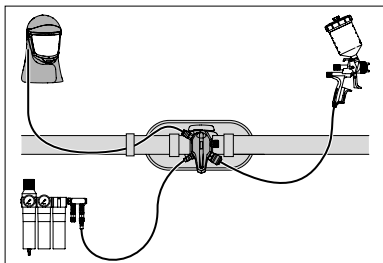
[1-9]



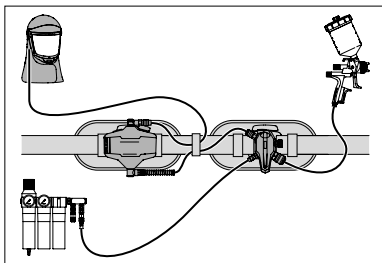
[1-3]



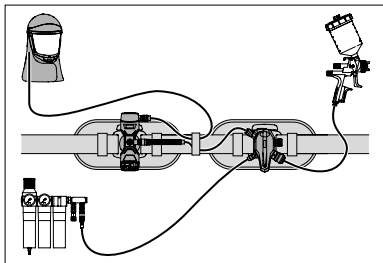
[1-12]



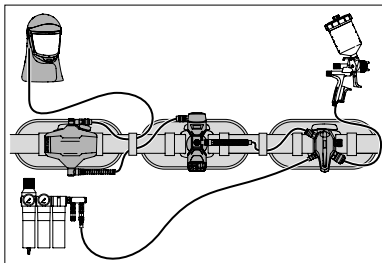
[1-13]



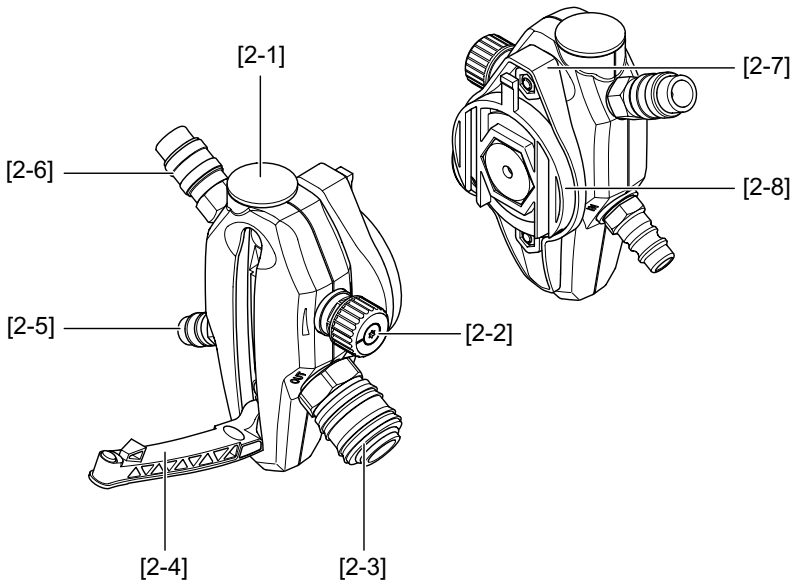
[1-14]



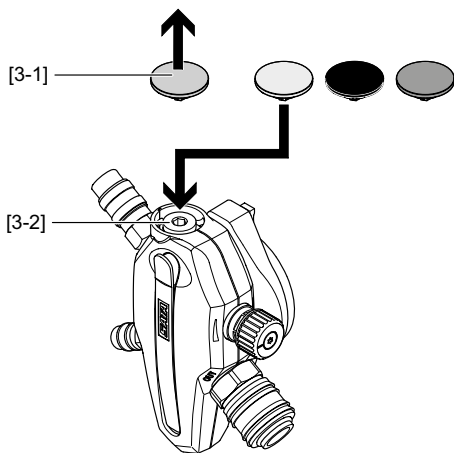
[1-15]



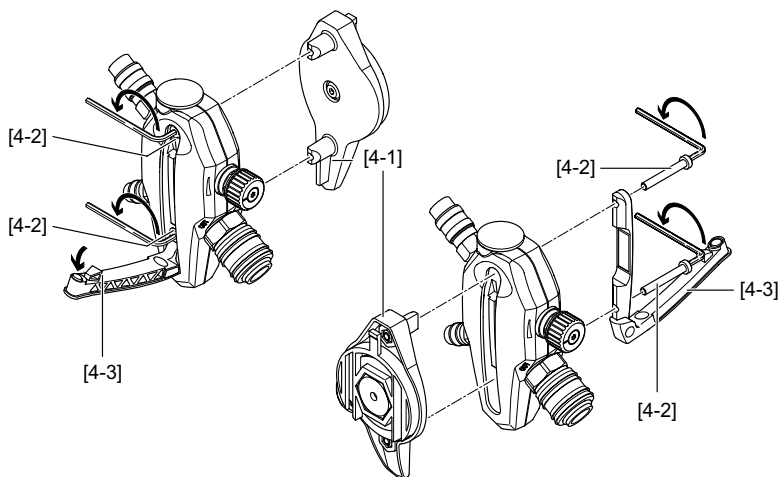
[2]



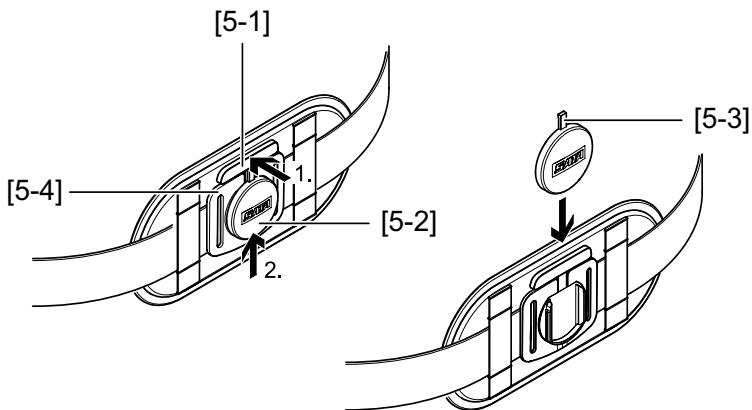
[3]



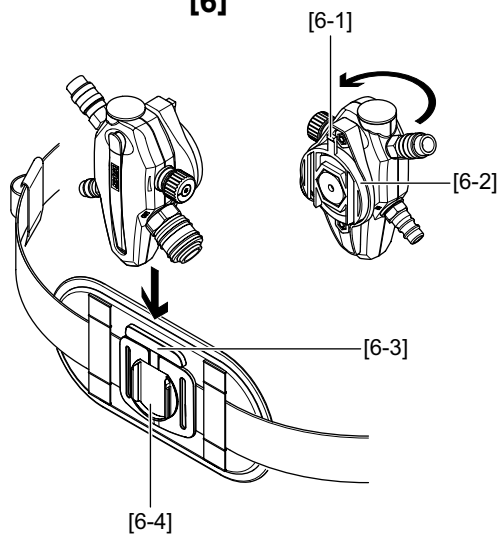
[4]



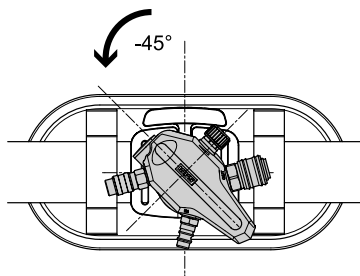
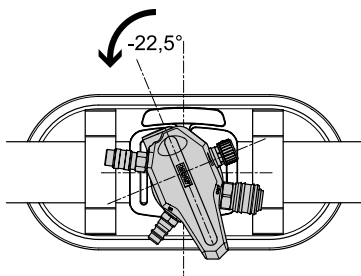
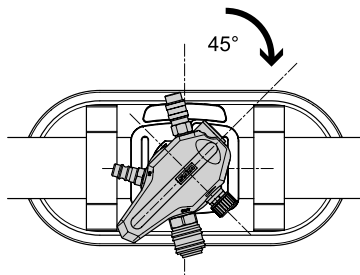
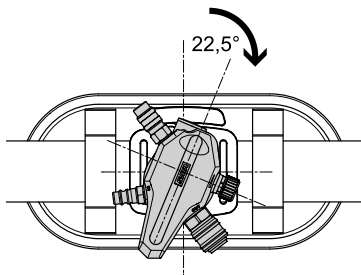
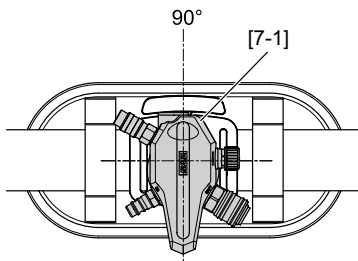
[5]



[6]



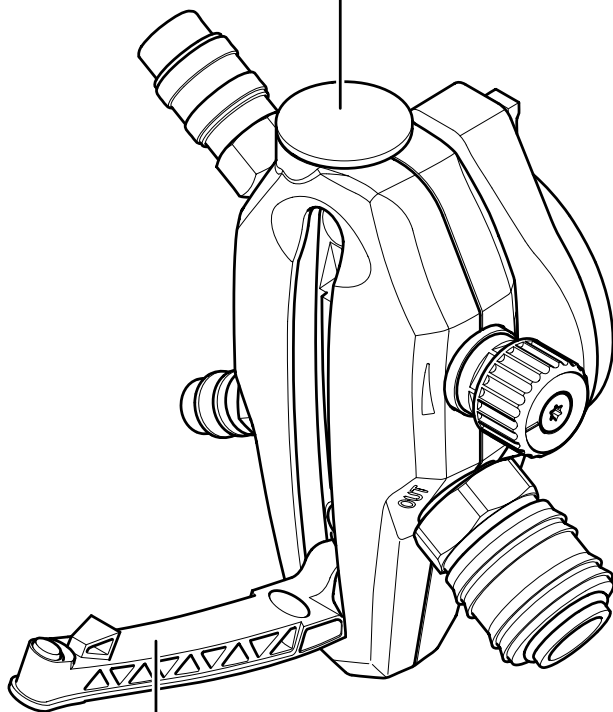
[7]





[8]

[8-1]



[8-2]

**EAC**

**SATA**

SATA GmbH & Co. KG  
Domertalstraße 20  
70806 Kornwestheim  
Deutschland  
Tel. +49 7154 811-0  
Fax +49 7154 811-196  
E-Mail: [info@sata.com](mailto:info@sata.com)  
[www.sata.com](http://www.sata.com)



70% PEFC zertifiziert  
Dieses Produkt stammt aus nachhaltig  
bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten  
Quellen.  
[www.pefc.de](http://www.pefc.de)

3410-241011-1